



COMUNICACIONES
SECRETARÍA DE INFRAESTRUCTURA, COMUNICACIONES Y TRANSPORTES



SENEAM
SERVICIOS A LA NAVEGACIÓN EN EL
ESPACIO AÉREO MEXICANO

SERVICIOS A LA NAVEGACIÓN EN EL ESPACIO AÉREO MEXICANO

DIRECCIÓN DE ÁREA DE SERVICIOS AERONÁUTICOS
DIRECCIÓN DE TRÁNSITO AÉREO

MANUAL DE TÉRMINOS AERONÁUTICOS DE MÉXICO

Vigencia: Septiembre 2023



Agencia Federal de Aviación Civil
Dirección Ejecutiva de Aviación

Nº de Oficio 4.1.4.DNA.-2350/2023

Ciudad de México, a 06 de diciembre de 2023

ATCO. Mario Sergio Dávalos Solís

Encargado de la Dirección de Área de Servicios Aeronáuticos
Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano
Av. 602, No. 161, Zona Federal del AICM,
Alcaldía Venustiano Carranza, C.P. 15620,
Ciudad de México.

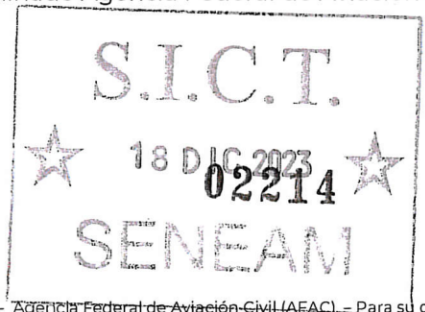
En atención a su oficio de referencia 4.5.105.-550/2023, mediante el cual solicita la autorización del **Manual de Términos Aeronáuticos de México (MTAM)** en su **Revisión 01**, sobre el particular, me permito comunicarle que una vez revisado por personal de esta Dirección, no se tiene inconveniente en **AUTORIZAR** el manual antes mencionado, el cual establece lineamientos aplicables al suministro de los servicios de tránsito aéreo.

Así mismo, me permito informarle que dicho manual debe ser de aplicación obligatoria por parte del personal encargado de proporcionar los servicios de tránsito aéreo; por lo anterior es responsabilidad de ese Órgano Desconcentrado tener disponible en las unidades ATS una copia en digital para su consulta, además de distribuir dichos documentos al personal en cuestión para su conocimiento y aplicación. **Por otro lado, le informo que debe mantener actualizado este Manual mediante enmiendas previamente autorizadas por esta Dirección.**

Lo anterior con fundamento en el Artículo 6 Bis, inciso IV de la Ley de Aviación Civil, Artículo 100 del Reglamento de Tránsito Aéreo y Transitorios Cuarto del Decreto por el que se crea el órgano administrativo desconcentrado de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, denominado Agencia Federal de Aviación Civil.

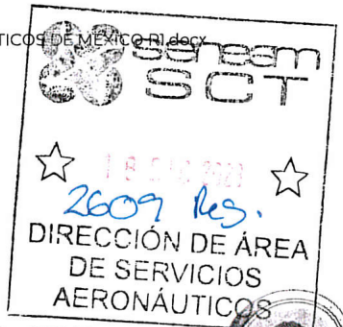
Atentamente


Ing. Pablo Carranza Plata
Director Ejecutivo de Aviación



C.c.p. Gral. Div. P.A. D.E.M.A. Ret. Miguel Enrique Vallin Osuna. - Director General. - Agencia Federal de Aviación Civil (AFAC). - Para su conocimiento.
Ing. Javier Alonso Vega Dour. - Director General. - Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano (SENEAM). - Para su conocimiento.
C.T.A. Andrés Román Araujo.- Encargado de la Dirección de Tránsito Aéreo. - Servicios a la Navegación del Espacio Aéreo Mexicano (SENEAM). - Para su conocimiento.

OVA'ADPG'MRC'SPCP
//Navegación Aérea//SENEAM/2023/ATM/Manuales ATS/MTAM/SR-NA-2023 MANUAL DE TÉRMINOS AERONÁUTICOS DE MÉXICO.docx



**RESOLUCIÓN RESPECTO A LA ACTUALIZACIÓN Y PUBLICACIÓN DEL
MANUAL DE TÉRMINOS AERONÁUTICOS DE MÉXICO.**

Fundamento.

Con fundamento en el Artículo 7 fracción XXIII Y 32 fracción XVII del Reglamento Interior de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, así como a lo establecido en el Artículo 19 de la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal, se revisó la propuesta del Manual de Términos Aeronáuticos de México.

Descripción de la propuesta.

La elaboración del citado documento obedece al compromiso de Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano para asegurar la operación de los servicios de tránsito aéreo: control de tránsito aéreo, información de vuelo y alerta conforme a la normatividad nacional e internacional aplicable.

Opinión de la Dirección de Sistemas Organizacionales.

Con base en la revisión efectuada al Manual, se determinó procedente el registro solicitado toda vez que se considera actualizado por el área correspondiente, además de atender los requisitos de contenido y forma establecidos en los Lineamientos para la Elaboración y Actualización de Manuales.

Conclusión.

Se registra el Manual de Términos Aeronáuticos de México en la Dirección de Sistemas Organizacionales de la Dirección de Área de Técnica y se procede a la publicación correspondiente.

Ciudad de México, a 01 de Septiembre de 2023.

ELABORÓ



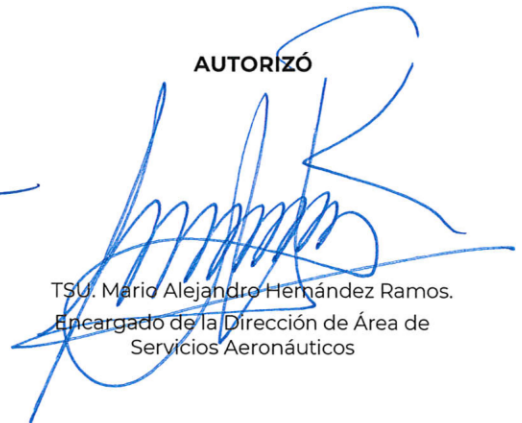
TSU. Mario Sergio Davalos Solís.
Encargado de la Dirección de
Tránsito Aéreo

REVISÓ



Ing. Ricardo Orozco Delgado.
Encargado de la Dirección de Área Técnica

AUTORIZÓ



TSU. Mario Alejandro Hernández Ramos.
Encargado de la Dirección de Área de
Servicios Aeronáuticos



C. USUARIO:

Este Manual de Términos Aeronáuticos de México es propiedad de Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano, su contenido es aplicable específicamente a los Servicios de Tránsito Aéreo.



PRESENTACIÓN

El Órgano Desconcentrado Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano (SENEAM), ha integrado el presente **Manual de Términos Aeronáuticos de México**, como un documento interno complementario de apoyo normativo para los servicios de tránsito aéreo, que desarrolla el personal técnico en el ámbito nacional.

El propósito de este documento es el de cumplir con las disposiciones establecidas por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), que comprende la utilización de los términos, definiciones y abreviaturas aeronáuticas, que se utilizan como complemento para proporcionar los Servicios Tránsito Aéreo: Control de Tránsito Aéreo, Información de Vuelo y Alerta, y que están bajo la responsabilidad de las diferentes Unidades de los Servicios de Tránsito Aéreo de SENEAM.

La elaboración del presente Manual es resultado de la Mejora Continua en que estamos permanentemente comprometidos los que integramos la Dirección de Tránsito Aéreo; por lo que los exhorto a continuar y cumplir con la Calidad y Seguridad de los servicios requeridos por los usuarios.

ENCARGADO DE LA DIRECCIÓN DE ÁREA DE SERVICIOS AERONÁUTICOS


TSU. MARIO ALEJANDRO HERNANDEZ RAMOS

LISTA DE PÁGINAS EFECTIVAS

NÚM DE PAGINA	FECHA DE REVISIÓN	NÚM DE REVISIÓN
1 de 184	01-ene-21	Original
2 de 184	01-ene-21	Original
3 de 184	01-ene-21	Original
4 de 184	01-ene-21	Original
5 de 184	01-ene-21	Original
6 de 184	01-sep-23	1º Rev.
7 de 184	01-ene-21	Original
8 de 184	01-ene-21	Original
9 de 184	01-ene-21	Original
10 de 184	01-ene-21	Original
11 de 184	01-ene-21	Original
12 de 184	01-ene-21	Original
13 de 184	01-ene-21	Original
14 de 184	01-ene-21	Original
15 de 184	01-ene-21	Original
16 de 184	01-ene-21	Original
17 de 184	01-ene-21	Original
18 de 184	01-ene-21	Original
19 de 184	01-ene-21	Original
20 de 184	01-ene-21	Original
21 de 184	01-ene-21	Original
22 de 184	01-ene-21	Original
23 de 184	01-ene-21	Original
24 de 184	01-ene-21	Original
25 de 184	01-ene-21	Original
26 de 184	01-ene-21	Original
27 de 184	01-ene-21	Original
28 de 184	01-ene-21	Original
29 de 184	01-ene-21	Original
30 de 184	01-ene-21	Original
31 de 184	01-ene-21	Original
32 de 184	01-ene-21	Original
33 de 184	01-ene-21	Original
34 de 184	01-ene-21	Original
35 de 184	01-ene-21	Original
36 de 184	01-ene-21	Original
37 de 184	01-ene-21	Original
38 de 184	01-ene-21	Original
39 de 184	01-ene-21	Original
40 de 184	01-ene-21	Original

NÚM DE PAGINA	FECHA DE REVISIÓN	NÚM DE REVISIÓN
41 de 184	01-ene-21	Original
42 de 184	01-ene-21	Original
43 de 184	01-ene-21	Original
44 de 184	01-ene-21	Original
45 de 184	01-ene-21	Original
46 de 184	01-ene-21	Original
47 de 184	01-ene-21	Original
48 de 184	01-ene-21	Original
49 de 184	01-ene-21	Original
50 de 184	01-ene-21	Original
51 de 184	01-ene-21	Original
52 de 184	01-ene-21	Original
53 de 184	01-ene-21	Original
54 de 184	01-ene-21	Original
55 de 184	01-ene-21	Original
56 de 184	01-ene-21	Original
57 de 184	01-ene-21	Original
58 de 184	01-ene-21	Original
59 de 184	01-ene-21	Original
60 de 184	01-ene-21	Original
61 de 184	01-ene-21	Original
62 de 184	01-ene-21	Original
63 de 184	01-ene-21	Original
64 de 184	01-ene-21	Original
65 de 184	01-ene-21	Original
66 de 184	01-ene-21	Original
67 de 184	01-ene-21	Original
68 de 184	01-ene-21	Original
69 de 184	01-ene-21	Original
70 de 184	01-ene-21	Original
71 de 184	01-ene-21	Original
72 de 184	01-ene-21	Original
73 de 184	01-ene-21	Original
74 de 184	01-ene-21	Original
75 de 184	01-ene-21	Original
76 de 184	01-ene-21	Original
77 de 184	01-ene-21	Original
78 de 184	01-ene-21	Original
79 de 184	01-ene-21	Original
80 de 184	01-ene-21	Original
81 de 184	01-ene-21	Original
82 de 184	01-ene-21	Original

NÚM DE PAGINA	FECHA DE REVISIÓN	NÚM DE REVISIÓN
83 de 184	01-ene-21	Original
84 de 184	01-ene-21	Original
85 de 184	01-ene-21	Original
86 de 184	01-ene-21	Original
87 de 184	01-ene-21	Original
88 de 184	01-ene-21	Original
89 de 184	01-ene-21	Original
90 de 184	01-ene-21	Original
91 de 184	01-ene-21	Original
92 de 184	01-ene-21	Original
93 de 184	01-ene-21	Original
94 de 184	01-ene-21	Original
95 de 184	01-ene-21	Original
96 de 184	01-ene-21	Original
97 de 184	01-ene-21	Original
98 de 184	01-ene-21	Original
99 de 184	01-ene-21	Original
100 de 184	01-ene-21	Original
101 de 184	01-ene-21	Original
102 de 184	01-ene-21	Original
103 de 184	01-ene-21	Original
104 de 184	01-ene-21	Original
105 de 184	01-ene-21	Original
106 de 184	01-ene-21	Original
107 de 184	01-ene-21	Original
108 de 184	01-ene-21	Original
109 de 184	01-ene-21	Original
110 de 184	01-ene-21	Original
111 de 184	01-ene-21	Original
112 de 184	01-ene-21	Original
113 de 184	01-ene-21	Original
114 de 184	01-ene-21	Original
115 de 184	01-ene-21	Original
116 de 184	01-ene-21	Original
117 de 184	01-ene-21	Original
118 de 184	01-ene-21	Original
119 de 184	01-ene-21	Original
120 de 184	01-ene-21	Original
121 de 184	01-ene-21	Original
122 de 184	01-ene-21	Original
123 de 184	01-ene-21	Original
124 de 184	01-ene-21	Original

NÚM DE PAGINA	FECHA DE REVISIÓN	NÚM DE REVISIÓN
125 de 184	01-ene-21	Original
126 de 184	01-ene-21	Original
127 de 184	01-ene-21	Original
128 de 184	01-ene-21	Original
129 de 184	01-ene-21	Original
130 de 184	01-ene-21	Original
131 de 184	01-ene-21	Original
132 de 184	01-ene-21	Original
133 de 184	01-ene-21	Original
134 de 184	01-ene-21	Original
135 de 184	01-ene-21	Original
136 de 184	01-ene-21	Original
137 de 184	01-ene-21	Original
138 de 184	01-ene-21	Original
139 de 184	01-ene-21	Original
140 de 184	01-ene-21	Original
141 de 184	01-ene-21	Original
142 de 184	01-ene-21	Original
143 de 184	01-ene-21	Original
144 de 184	01-ene-21	Original
145 de 184	01-ene-21	Original
146 de 184	01-ene-21	Original
147 de 184	01-ene-21	Original
148 de 184	01-ene-21	Original
149 de 184	01-ene-21	Original
150 de 184	01-ene-21	Original
151 de 184	01-ene-21	Original
152 de 184	01-ene-21	Original
153 de 184	01-ene-21	Original
154 de 184	01-ene-21	Original
155 de 184	01-ene-21	Original
156 de 184	01-ene-21	Original
157 de 184	01-sep-23	1º Rev.
158 de 184	01-ene-21	Original
159 de 184	01-ene-21	Original
160 de 184	01-ene-21	Original
161 de 184	01-ene-21	Original
162 de 184	01-ene-21	Original
163 de 184	01-ene-21	Original
164 de 184	01-ene-21	Original
165 de 184	01-ene-21	Original
166 de 184	01-ene-21	Original

NÚM DE PAGINA	FECHA DE REVISIÓN	NÚM DE REVISIÓN
167 de 184	01-ene-21	Original
168 de 184	01-ene-21	Original
169 de 184	01-ene-21	Original
170 de 184	01-ene-21	Original
171 de 184	01-ene-21	Original
172 de 184	01-ene-21	Original
173 de 184	01-ene-21	Original
174 de 184	01-ene-21	Original
175 de 184	01-ene-21	Original
176 de 184	01-ene-21	Original
177 de 184	01-ene-21	Original
178 de 184	01-ene-21	Original
179 de 184	01-ene-21	Original
180 de 184	01-ene-21	Original
181 de 184	01-ene-21	Original
182 de 184	01-ene-21	Original
183 de 184	01-ene-21	Original
184 de 184	01-ene-21	Original

INDICE

PRESENTACIÓN	3
CONTROL DE REVISIONES	4
LISTA DE PÁGINAS EFECTIVAS	5
INDICE	8
OBJETIVO	9
INTRODUCCIÓN	9
REFERENCIAS	9
APLICABILIDAD	10
FECHA DE EFECTIVIDAD	10
CAPÍTULO 1. DEFINICIONES	11
CAPITULO 2. ABREVIATURAS	34
2.1 DESCIFRADO	34
2.3 ABREVIATURAS PARA IDENTIFICACION DE MENSAJES DE SERVICIO FIJO AERONÁUTICO (AFS) CIFRADO	136
2.4 ABREVIATURAS, TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSMITIDOS COMO PALABRAS HABLADAS EN RADIOTELEFONÍA DESCIFRADO	138
2.5 ABREVIATURAS, TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSMITIDOS COMO PALABRAS HABLADAS EN RADIOTELEFONÍA CIFRADO	143
2.6 ABREVIATURAS, TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSMITIDOS EN RADIOTELEFONÍA ENUNCIANDO CADA LETRA EN FORMA NO FONÉTICA DECIFRADO	148
2.7 ABREVIATURAS, TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSMITIDOS EN RADIOTELEFONÍA ENUNCIANDO CADA LETRA EN FORMA NO FONÉTICA CIFRADO	151
2.8 DESIGNACIÓN DE EMISIONES TÍPICAS DE RADIOCOMUNICACIONES	154
2.9 CÓDIGOS PARA NOTIFICAR LA CALIDAD DE LAS SEÑALES	156
2.10 CÓDIGO NOTAM	157
2.11 CÓDIGO NOTAM – DESCIFRADO SEGUNDA Y TERCERA LETRAS	162
2.12 CÓDIGO NOTAM – DESCIFRADO CUARTA Y QUINTA LETRAS	170
2.13 CÓDIGO NOTAM – CIFRADO SEGUNDA Y TERCERA LETRAS	173
2.14 CÓDIGO NOTAM – CIFRADO CUARTA Y QUINTA LETRAS	181

OBJETIVO

El objetivo del presente Manual de Términos Aeronáuticos de México es proporcionar la información aprobada por la Organización de Aviación Civil Internacional sobre términos, definiciones y abreviaturas aeronáuticas, que deben ser aplicadas cuando se proporcionen los Servicios de Tránsito Aéreo, en las estaciones establecidas por Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano, SENEAM, S.C.T., con la finalidad de garantizar y mantener la seguridad de las operaciones que se realicen en el espacio aéreo mexicano.

INTRODUCCIÓN

El presente Manual de Términos Aeronáuticos de México, es un complemento de los diversos manuales existentes en SENEAM, de procedimientos y operación para los Servicios de Tránsito Aéreo, lo debe utilizar el personal de los Servicios de Tránsito Aéreo al desarrollar sus funciones y proporcionar dichos servicios en el espacio aéreo mexicano, está conformado de la siguiente manera:

La Parte 1 que trata de una recopilación de diferentes anexos y documentos, relativos a las Definiciones que se utilizan en el medio aeronáutico por el personal de los Servicios de Tránsito Aéreo.

La Parte 2 contiene una lista exhaustiva de abreviaturas tomadas de la edición más reciente de los Procedimientos para los servicios de navegación aérea — Abreviaturas y códigos de la OACI, de la cual se toman los principios básicos aplicables a la formulación de abreviaturas que son:

- a) Debe evitarse la asignación de más de un significado a una sola abreviatura excepto cuando se pueda determinar razonablemente que no surgirán casos de malas interpretaciones;
- b) Debe evitarse la asignación de más de una abreviatura al mismo significado, aunque se prescriba un uso diferente;
- c) Las abreviaturas deben emplear la palabra raíces y deben proceder de palabras comunes a los idiomas de trabajo, aunque cuando no se pueda seguir ventajosamente este principio, la abreviatura debe corresponder al texto en inglés;
- d) El empleo de la forma singular o plural para el significado de una abreviatura debe relacionarse a base de su uso más común;
- e) Respecto a este último principio, se dan algunas variantes en ciertas abreviaturas en las que puede no ser evidente cuál es la variante apropiada o aceptada.

Los Símbolos que se encuentran en algunas abreviaturas, tienen el siguiente significado.

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

* La señal puede utilizarse también en las comunicaciones con las estaciones del servicio móvil marítimo.

Señal para uso exclusivo en el servicio de teletipos.

REFERENCIAS

El presente Manual es un documento que se elaboró con base a la normatividad de la Organización de Aviación Civil Internacional, que México ha adoptado como país contratante de la OACI, y de la normatividad nacional que elaboró la Agencia Federal de Aviación Civil (AFAC), que a continuación se menciona:

Anexo 2	Reglamento del Aire
Anexo 11	Servicios de Tránsito Aéreo
Doc. 4444	ATM - Gestión del Tránsito Aéreo
Doc. 8400	ABC – Abreviaturas y códigos de la OACI
CO AV-20.2/07 R2	Reglas del Aire que establecen las disposiciones para la operación de las aeronaves
CO AV-21.1/07 R3	Reglas del Tránsito Aéreo que establecen las Disposiciones necesarias para el suministro de sus servicios y gestión.

APLICABILIDAD

Debe aplicarse en los Servicios de Tránsito Aéreo en sus diferentes fases, en las estaciones establecidas por SENEAM para proporcionar los Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano.

FECHA DE EFECTIVIDAD

El presente Manual entra en vigor a partir del 01 de septiembre del 2023 y se debe mantener vigente hasta que se genere cualquier actualización o modificación que afecte la actual normatividad nacional o internacional, y que haga necesario revisar e incorporar dichos cambios al presente Manual mediante una enmienda numerada, la cual será difundida al personal de los servicios ATS para su conocimiento y aplicación.

CAPÍTULO 1. DEFINICIONES

A

ACCIDENTE

Accident

Todo suceso, relacionado con la utilización de una aeronave, que, en el caso de una aeronave tripulada, ocurre entre el momento en que una persona entra a bordo de la aeronave, con la intención de realizar un vuelo, y el momento en que todas las personas han desembarcado, o en el caso de una aeronave no tripulada, que ocurre entre el momento en que la aeronave está lista para desplazarse con el propósito de realizar un vuelo y el momento en que se detiene, al finalizar el vuelo, y se apaga su sistema de propulsión principal, durante el cual:

- a) Cualquier persona sufre lesiones mortales o graves a consecuencia de:
 - Hallarse en la aeronave, o
 - Por contacto directo con cualquier parte de la aeronave, incluso las partes que se hayan desprendido de la aeronave, o
 - Por exposición directa al chorro de un reactor, excepto cuando las lesiones obedezcan a naturales, se las haya causado una persona a sí misma o hayan sido causadas por otras personas o se trate de lesiones sufridas por pasajeros clandestinos escondidos fuera de las áreas destinadas normalmente a los pasajeros y la tripulación, o
- b) La aeronave sufre daños o roturas estructurales que:
 - Afectan adversamente su resistencia estructural, su performance o sus características de vuelo; y
 - Que normalmente exigen una reparación importante o el recambio del componente afectado, excepto por falla o daños del motor, cuando el daño se limita a un solo motor (Incluido su capó o sus accesorios), hélices, extremos de ala, antenas, sondas, álabes, neumáticos, frenos, ruedas, carenas, paneles, puertas de tren de aterrizaje, parabrisas, revestimiento de la aeronave (como pequeñas abolladuras o perforaciones), o por daños menores a palas del rotor principal, palas del rotor compensador, tren de aterrizaje y a los que resulten de granizo o choques con aves (incluyendo perforaciones en el radomo); o
- c) La aeronave desaparece o es totalmente inaccesible.
 - Para uniformidad estadística únicamente, toda lesión que ocasione la muerte dentro de los 30 días contados a partir de la fecha en que ocurrió el accidente, está clasificada por la OACI como lesión mortal.

- Una aeronave se considera desaparecida cuando se da por terminada la búsqueda oficial y no se han localizado los restos.
- El tipo de sistema de aeronave no tripulada que se investigará se trata en la Circular Obligatoria CO AV-83.1/07 R1 de la AFAC.
- En la Circular Obligatoria CO AV-83.1/07 R1 de la AFAC, figura orientación para determinar los daños de aeronave

ACTUACIÓN HUMANA

Human Performance

Capacidades y limitaciones humanas que repercuten en la seguridad y eficiencia de las operaciones aeronáuticas.

ACUERDO ADS-C

ADS-C Agreement

Plan de notificación que rige las condiciones de notificación de datos ADS-C (o sea, aquellos que exige la dependencia de servicios de tránsito aéreo, así como la frecuencia de dichas notificaciones, que deben acordarse antes de utilizar la ADS-C en el suministro de servicios de tránsito aéreo).

Las condiciones del acuerdo se establecen entre el sistema terrestre y la aeronave por medio de un contrato o una serie de contratos.

AÉRODROMO

Aerodrome

Área definida de tierra o de agua (que incluye todas sus edificaciones, instalaciones y equipos) destinada total o parcialmente a la llegada, salida y movimiento en superficie de aeronaves.

Se tiene el propósito de que el término “aeródromo” en las disposiciones relativas a planes de vuelo y mensajes ATS incluya también emplazamientos distintos a los definidos como aeródromos, pero que pueden ser utilizados por algunos tipos de aeronaves, por ejemplo, helicópteros o globos.

AERÓDROMO CONTROLADO

Controlled Aerodrome

Aeródromo en el que se facilita servicio de control de tránsito aéreo para el tránsito del aeródromo.

La expresión “aeródromo controlado” indica que se facilita el servicio de control de tránsito para el tránsito del aeródromo, pero no implica que tenga que existir necesariamente una zona de control.

AERÓDROMO DE ALTERNATIVA

Alternate Aerodrome

Aeródromo al que podría dirigirse una aeronave cuando fuera imposible o no fuera aconsejable dirigirse al aeródromo de aterrizaje previsto o aterrizar en el mismo, y que cuenta con las instalaciones y los servicios necesarios, que tiene la capacidad de satisfacer los requisitos de performance de la aeronave y que estará operativo a la hora prevista de utilización. Existen los siguientes tipos de aeródromos de alternativa:

AERÓDROMO DE ALTERNATIVA POSDESPEGUE.

Take-off Alternate

Aeródromo de alternativa en el que podría aterrizar una aeronave si esto fuera necesario poco después del despegue y no fuera posible utilizar el aeródromo de salida.

AERÓDROMO DE ALTERNATIVA EN RUTA.

En-route Alternate

Aeródromo de alternativa en el que podría aterrizar una aeronave en el caso de que fuera necesario desviarse mientras se encuentra en ruta.

AERÓDROMO DE ALTERNATIVA DE DESTINO.

Destination Alternate

Aeródromo de alternativa en el que podría aterrizar una aeronave si fuera imposible o no fuera aconsejable aterrizar en el aeródromo de aterrizaje previsto.

El aeródromo del que despegue un vuelo también puede ser aeródromo de alternativa en ruta o aeródromo de alternativa de destino para dicho vuelo.

AERONAVE; ACFT

Aircraft

Toda máquina que puede sustentarse en la atmósfera por reacciones del aire que no sean las reacciones de este contra la superficie de la tierra.

AERONAVE; ITP

Aircraft; ITP

Aeronave aprobada por el Estado del explotador para ejecutar procedimientos en cola (ITP).

AERONAVE PILOTADA A DISTANCIA/RPA

Remotely Piloted Aircraft

Aeronave no tripulada que es pilotada desde una estación de pilotaje a distancia.

AERONOTIFICACIÓN AIREP; ARP

Air-Reporting

Informe de una aeronave en vuelo preparado de conformidad con los requisitos de información de posición o de información operacional o meteorológica.

AEROVÍA; AWY

Airway

Área de control o parte de ella dispuesta en forma de corredor

AIRPROX

Palabra clave utilizada en una notificación de incidente de tránsito aéreo para designar la proximidad de las aeronaves.

ALCANCE VISUAL EN LA PISTA; RVR

Runway Visual Range

Distancia hasta la cual el piloto de una aeronave que se encuentra sobre el eje de una pista puede ver las señales de superficie de la pista o las luces que la delimitan o que señalan su eje.

ALERFA

Palabra clave utilizada para designar una fase de alerta.

ALTITUD; ALT

Altitude

Distancia vertical entre un nivel, punto u objeto considerado como punto, y el nivel medio del mar (MSL).

ALTITUD DE DECISIÓN (DA) O ALTURA DE DECISIÓN (DH)

Decision Altitude (DA) or Decision Height (DH)

Altitud o altura especificada en una operación de aproximación por instrumentos 3D, a la cual debe iniciarse una maniobra de aproximación frustrada si no se ha establecido la referencia visual requerida para continuar la aproximación. Para la altitud de decisión (DA) se toma como referencia el nivel medio del mar y para la altura de decisión (DH), la elevación del umbral. La referencia visual requerida significa aquella sección de las ayudas visuales o del área de aproximación que debería haber estado a la vista durante tiempo suficiente para que el piloto pudiera hacer una evaluación de la posición y de la rapidez del cambio de posición de la aeronave, en relación con la trayectoria de vuelo deseada. En operaciones de Categoría III con altura de decisión, la referencia visual requerida es aquella especificada para el procedimiento y operación particulares. Cuando se utilicen estas dos expresiones, pueden citarse convenientemente como "altitud/altura de decisión" y abreviarse en la forma "DA/H".

ALTITUD DE FRANQUEAMIENTO DE OBSTÁCULOS (OCA) O ALTURA DE FRANQUEAMIENTO DE OBSTÁCULOS (OCH)
Obstacle Clearance Altitude (OCA) or Obstacle Clearance Height (OCH)

La altitud más baja o la altura más baja por encima de la elevación del umbral de la pista pertinente o por encima de la elevación del aeródromo, según corresponda, utilizada para respetar los correspondientes criterios de franqueamiento de obstáculos.

Para la altitud de franqueamiento de obstáculos, se toma como referencia el nivel medio del mar y para la altura de franqueamiento de obstáculos, la elevación del umbral, o en el caso de procedimientos de aproximación que no son de precisión, la elevación del aeródromo o la elevación del umbral, si este estuviera a más de 2 m (7ft) por debajo de la elevación del aeródromo.

Para la altura de franqueamiento de obstáculos en procedimientos de aproximación en circuito se toma como referencia la elevación del aeródromo.

Cuando se utilizan estas dos expresiones, pueden citarse convenientemente como "altitud/altura de franqueamiento de obstáculos" Y abreviarse en la forma "OCA/H".

ALTITUD DE PRESIÓN
Pressure Altitude

Expresión de la presión atmosférica mediante la altitud que corresponde a esa presión en la atmósfera tipo*.

ALTITUD DE TRANSICIÓN; TA
Transition Altitude

Altitud a la cual, o por debajo de la cual, se controla la posición vertical de una aeronave por referencia a altitudes.

ALTURA
Height

Distancia vertical entre un nivel, punto u objeto considerado como punto, y una referencia especificada.

APP; OFICINA DE CONTROL DE APROXIMACIÓN; CONTROL DE APROXIMACIÓN
Approach Control Service; APP; Approach Control Office; Approach Control

Servicio de control de tránsito aéreo para la llegada y salida de vuelos controlados.

APROXIMACIÓN FINAL
Final Approach

Parte de un procedimiento de aproximación por instrumentos que se inicia en el punto o referencia de aproximación final determinado o, cuando no se haya determinado dicho punto o dicha referencia;

- a) Al final del último viraje reglamentario, viraje de base o viraje de acercamiento de un procedimiento en hipódromo, si se especifica uno; ó
- b) En el punto de interceptación de la última trayectoria especificada del procedimiento de aproximación; y que finaliza en un punto en las inmediaciones del aeródromo desde el cual:
 - 1) Puede efectuarse un aterrizaje; o bien.
 - 2) Se inicia un procedimiento de aproximación frustrada.

APROXIMACIÓN RADAR
Radar Approach

Aproximación en la que la fase final se ejecuta bajo la dirección de un controlador usando radar.

APROXIMACIÓN VISUAL
Visual Approach

Aproximación en un vuelo IFR cuando cualquier parte o la totalidad del procedimiento de aproximación por instrumentos no se completa, y se realiza mediante referencia visual respecto al terreno.

APROXIMACIONES PARALELAS DEPENDIENTES
Dependent Parallel Approaches

Aproximaciones simultáneas a pistas de vuelo por instrumentos, paralelas o casi paralelas, cuando se prescriben mínimos de separación, basados en el sistema de vigilancia ATS, entre aeronaves situadas en las prolongaciones de ejes de pista adyacentes.

APROXIMACIONES PARALELAS INDEPENDIENTES
Independent Parallel Approaches

Aproximaciones simultáneas a pistas de vuelo por instrumentos, paralelas o casi paralelas, cuando no se prescriben mínimos de separación, basados en el sistema de vigilancia ATS, entre aeronaves situadas en las prolongaciones de ejes de pista adyacentes.

ÁREA DE ATERRIZAJE
Landing Area

Parte del área de movimiento destinada al aterrizaje o despegue de aeronaves.

ÁREA DE CONTROL
Control Area

Espacio aéreo controlado que se extiende hacia arriba desde un límite especificado sobre el terreno.

ÁREA DE CONTROL TERMINAL; TMA
Terminal Control Area

Área de control establecida generalmente en la confluencia de rutas ATS en las inmediaciones de uno o más aeródromos principales.

ÁREA DE MANIOBRAS

Maneuvering Area

Parte del aeródromo que ha de utilizarse para el despegue, aterrizaje y rodaje de aeronaves, excluyendo las plataformas.

ÁREA DE MOVIMIENTO

Movement Area

Parte del aeródromo que ha de utilizarse para el despegue, aterrizaje y rodaje de aeronaves, integrada por el área de maniobras y las plataformas.

ÁREA DE SEÑALES

Signal Area

Área de un aeródromo utilizada para exhibir señales terrestres.

ASCENSO EN CRUCERO

Cruise Climb

Técnica de crucero de un avión, que resulta en un incremento neto de altitud a medida que disminuye la masa del avión.

ASESORAMIENTO ANTICOLISIÓN

Collision Avoidance Advice

Asesoramiento prestado por una dependencia de servicios de tránsito aéreo, con indicación de maniobras específicas para ayudar al piloto a evitar una colisión.

ASIGNACIÓN, ASIGNAR

Assignment, Assign

Distribución de frecuencias a las estaciones
Distribución de códigos SSR o de direcciones de Aeronaves de 24 bits a las aeronaves.

SERVICIO AUTOMÁTICO DE INFORMACIÓN

TERMINAL, ATIS

Automatic Terminal Information Service, ATIS

Símbolo utilizado para designar el servicio automático de información terminal.

ATRIBUCIÓN, ATRIBUIR

Allocation, Allocate

Distribución de frecuencias, códigos SSR, etc. a un Estado, dependencia o servicio. Distribución de direcciones de aeronave de 24 bits al Estado o a la autoridad de registro de marca común.

AUTORIDAD ATS COMPETENTE.

Appropriate ATS Authority

La autoridad apropiada designada por el Estado responsable de proporcionar los servicios de tránsito aéreo en el espacio aéreo de que se trate.

AUTORIDAD COMPETENTE

Appropriate Authority

- En cuanto a los vuelos sobre alta mar: la autoridad apropiada del Estado de matrícula.
- En cuanto a los vuelos que no sean sobre altamar: la autoridad apropiada del Estado que

tenga soberanía sobre el territorio sobrevolado.

AUTORIDAD DE DATOS SIGUIENTE

Next Data Authority

Sistema de tierra, así designado por la autoridad de datos vigente por conducto del cual se realiza la transferencia hacia delante de las comunicaciones y del control.

AUTORIDAD DE DATOS VIGENTE

Current Data Authority

La infraestructura de comunicaciones por cuyo conducto se autoriza el diálogo CPDLC entre un piloto y un controlador responsable del vuelo.

AUTORIZACIÓN ANTICIPADA

In Advance Authorization

Autorización otorgada a una aeronave por una dependencia de control de tránsito aéreo que no es la autoridad de control actual respecto a dicha aeronave.

AUTORIZACIÓN DEL CONTROL DE TRÁNSITO AÉREO; AUTORIZACIÓN

Air Traffic Control Clearance; ATC Clearance; Clearance

Autorización para que una aeronave proceda en condiciones especificadas por una dependencia de control de tránsito aéreo.

Por razones de comodidad, la expresión "autorización del control de tránsito aéreo" suele utilizarse en la forma abreviada de "autorización" cuando el contexto lo permite.

La forma abreviada "autorización" puede ir seguida de las palabras "de rodaje", "de despegue", "de salida", "en ruta", "de aproximación" o "de aterrizaje", para indicar la parte concreta del vuelo a que se refiere.

AVIÓN (AEROPLANO).

Aeroplane

Aerodino propulsado por motor, que debe su sustentación en vuelo principalmente a reacciones aerodinámicas ejercidas sobre superficies que permanecen fijas en determinadas condiciones de vuelo.

B

BRIGADA DE SALVAMENTO

Rescue Unit

Unidad compuesta por personal competente y dotado de equipo apropiado, para ejecutar con rapidez la búsqueda y salvamento.

C

CALENDARIO

Calendar

Sistema de referencia temporal discreto que sirve de base para definir la posición temporal con resolución de un día (ISO 19108*).

CALENDARIO GREGORIANO

Gregorian Calendar

Calendario que se utiliza generalmente; se estableció en 1582 para definir un año que se aproxima más estrechamente al año tropical que el calendario juliano (ISO 19108*).

En el calendario gregoriano los años comunes tienen 365 días y los bisiestos 366, y se dividen en 12 meses sucesivos.

CALIDAD DE LOS DATOS

Data Quality

Grado o nivel de confianza de que los datos proporcionados satisfarán los requisitos del usuario de datos en lo que se refiere a exactitud, resolución, integridad (o nivel de aseguramiento equivalente), trazabilidad, puntualidad, completitud y formato.

CALLE DE ACCESO AL PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE AERONAVE

Aircraft Stand Taxiway

Parte de una plataforma designada como calle de rodaje y destinada a proporcionar acceso a los puestos de estacionamiento de aeronaves solamente.

CALLE DE RODAJE.

Taxiway

Vía definida en un aeródromo terrestre, establecida para el rodaje de aeronaves y destinada a proporcionar enlace entre una y otra parte del aeródromo, incluyendo:

- Calle de acceso al puesto de estacionamiento de aeronave: Parte de una plataforma designada como calle de rodaje y destinada a proporcionar acceso a los puestos de estacionamiento de aeronaves solamente;
- Calle de rodaje en la plataforma: Parte de un sistema de calles de rodaje situada en una plataforma y destinada a proporcionar una vía para el rodaje a través de la plataforma.
- Calle de salida rápida: Calle de rodaje que se une a una pista en un ángulo agudo y está proyectada de modo que permita a los aviones que aterrizan virar a velocidades mayores que las que se logran en otras calles de rodaje de salida y logrando así que la pista esté ocupada el mínimo tiempo posible.

CAPACIDAD DECLARADA

Declared Capacity

Medida de la capacidad del sistema ATC o cualquiera de sus subsistemas o puestos de trabajo para proporcionar servicio a las aeronaves durante el desarrollo de las actividades normales.

Se expresa como el número de aeronaves que entran a una porción concreta del espacio aéreo en un período determinado, teniendo debidamente en cuenta las condiciones meteorológicas, la configuración de la dependencia ATC, su personal y equipo disponible, y cualquier otro factor que pueda afectar al volumen de trabajo del controlador responsable del espacio aéreo.

CAPACIDAD DE INICIACIÓN DE ENLACE DE DATOS; DLIC

Data Link Initiation Capability; DLIC

Aplicación de enlace de datos que proporciona la función de intercambiar las direcciones, nombres y números de versión que sean necesarios para iniciar aplicaciones de enlace de datos.

CAPA DE TRANSICIÓN

Transition Layer

Espacio aéreo entre la altitud de transición y el nivel de transición.

CARACTERES ALFANUMÉRICOS (ALFANUMÉRICOS)

Alphanumeric Characters; Alphanumerics

Expresión colectiva que se refiere a letras y cifras (dígitos).

CENTRO COORDINADOR DE SALVAMENTO

Rescue Coordination Centre

Dependencia encargada de promover la buena organización de los servicios de búsqueda y salvamento y de coordinar la ejecución de las operaciones de búsqueda y salvamento dentro de una región de búsqueda y salvamento.

CENTRO DE CONTROL DE ÁREA; ACC CONTROL DE ÁREA

Area Control Centre; ACC; Area Control

Dependencia establecida para facilitar servicio de control de tránsito aéreo a los vuelos controlados en las áreas de control bajo su jurisdicción.

CENTRO DE INFORMACIÓN DE VUELO.

Flight Information Centre

Dependencia establecida para facilitar servicio de información de vuelo y servicio de alerta.

CIRCUITO DE TRÁNSITO DE AERÓDROMO

Aerodrome Traffic Circuit

Trayectoria especificada que deben seguir las aeronaves al evolucionar en las inmediaciones de un aeródromo.

CLASES DE ESPACIO AÉREO DE LOS SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO
Air Traffic Services Airspaces

Partes del espacio aéreo de dimensiones definidas, designadas alfabéticamente, dentro de las cuales pueden realizarse tipos de vuelos específicos y para las que se especifican los servicios de tránsito aéreo y las reglas de operación.

El espacio aéreo ATS se clasifica en Clases A a G.

CLASIFICACIÓN DE LOS DATOS AERONÁUTICOS DE ACUERDO CON SU INTEGRIDAD
Integrity Classification; Aeronautical Data

La clasificación se basa en el riesgo potencial que podría conllevar el uso de datos alterados. Los datos aeronáuticos se clasifican como:

- Datos ordinarios: muy baja probabilidad de que, utilizando datos ordinarios alterados, la continuación segura del vuelo y el aterrizaje de una aeronave corran riesgos graves que puedan originar una catástrofe;
- Datos esenciales: baja probabilidad de que, utilizando datos esenciales alterados, la continuación segura del vuelo y el aterrizaje de una aeronave corran riesgos graves que puedan originar una catástrofe; y
- Datos críticos alta probabilidad de que, utilizando datos críticos alterados, la continuación segura del vuelo y el aterrizaje de una aeronave corran riesgos graves que puedan originar una catástrofe.

CÓDIGO SSR
Code SSR

Número asignado a una determinada señal de respuesta de impulsos múltiples transmitida por un respondedor en Modo A o C.

CÓDIGO DISCRETO
Mode SSR

Código SSR de cuatro cifras de las cuales las dos últimas no son "00".

COMBUSTIBLE MÍNIMO
Minimum Fuel

Término utilizado para describir una situación en que el combustible restante de la aeronave es tal que el vuelo debe aterrizar en un aeródromo específico y no puede aceptarse ninguna demora adicional.

COMPUTADORA
Computer

Dispositivo que ejecuta series de transformaciones, aritméticas y lógicas, con los datos que se le someten, sin intervención humana.

COMUNICACIÓN AEROTERRESTRE
Air-Ground Communication

Comunicación en ambos sentidos entre las aeronaves y las estaciones o puntos situados en la superficie de la tierra.

COMUNICACIÓN BASADA EN LA PERFORMANCE; PBC

Performance – Based Communication; PBC

Comunicación basada en especificaciones sobre la performance que se aplican al suministro de servicios de tránsito aéreo.

Una especificación RCP comprende los requisitos de performance para las comunicaciones que se aplican a los componentes del sistema en términos de la comunicación que debe ofrecerse y del tiempo de transacción, la continuidad, la disponibilidad, la integridad, la seguridad y la funcionalidad correspondientes que se necesitan para la operación propuesta en el contexto de un concepto de espacio aéreo particular.

COMUNICACIONES DE AIRE A TIERRA
Air-to-Ground Communication

Comunicación en un solo sentido, de las aeronaves a las estaciones o puntos situados en la superficie de la tierra.

COMUNICACIONES "EN CONFERENCIA"
Conference Communications

Instalaciones de comunicaciones por las que se pueden llevar a cabo comunicaciones orales directas entre tres o más lugares simultáneamente.

COMUNICACIONES IMPRESAS
Printed Communications

Comunicaciones que facilitan automáticamente en cada una de las terminales de un circuito una constancia impresa de todos los mensajes que pasan por dicho circuito.

COMUNICACIONES POR ENLACE DE DATOS CONTROLADOR-PILOTO; CPDLC

Controller-Pilot Data Link Communications

Comunicación entre el controlador y el piloto por medio de enlace de datos para las comunicaciones ATC.

CONDICIONES METEOROLÓGICAS DE VUELO POR INSTRUMENTOS; IMC

Instrument Meteorological Conditions

Condiciones meteorológicas expresadas en términos de visibilidad, distancia desde las nubes y techo de nubes, inferiores a los mínimos especificados para las condiciones meteorológicas de vuelo visual

Los mínimos especificados para las condiciones meteorológicas de vuelo visual figuran en el Manual sobre Reglas del Aire.

Con autorización del control de tránsito aéreo y si se ajustan a dicha autorización, los vuelos VFR pueden proceder en zonas de control como si estuviesen en condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos.

**CONDICIONES METEOROLÓGICAS DE VUELO
VISUAL; VMC**

Visual Meteorological Conditions; VMC

Condiciones meteorológicas expresadas en términos de visibilidad, distancia desde las nubes y techo de nubes, iguales o mejores que los mínimos especificados.

Los mínimos especificados figuran en el Manual sobre Reglas del Aire.

CONTACTO RADAR

Radar Contact

Situación que existe cuando la posición radar de determinada aeronave se ve e identifica en una presentación de la situación.

CONTROL DE AFLUENCIA

Flow Control

Medidas encaminadas a regular el tránsito dentro de un espacio aéreo determinado, a lo largo de una ruta determinada, o con destino a un determinado aeródromo, a fin de aprovechar al máximo el espacio aéreo.

CONTROL DE OPERACIONES

Operational Control

Autoridad ejercida respecto a la iniciación, continuación, desviación o terminación de un vuelo en interés de la seguridad de la aeronave y de la regularidad y eficacia del vuelo.

CONTROL POR PROCEDIMIENTOS

Procedural Control

Término empleado para indicar que, para suministrar el servicio de control de tránsito aéreo, no se requiere la información que se deriva de un sistema de vigilancia ATS.

D

DECLINACIÓN DE LA ESTACIÓN

Station Declination

Variación de alineación entre el radial de cero grados del VOR y el norte verdadero, determinada en el momento de calibrar la estación VOR.

DEPENDENCIA ACEPTANTE

Accepting Unit

Dependencia de control de tránsito aéreo que va a hacerse cargo del control de una aeronave.

DEPENDENCIA / CONTROLADOR ACEPTANTE

Accepting Unit/Controller

Dependencia de control de tránsito aéreo (o controlador de tránsito aéreo) que va a hacerse cargo del control de una aeronave. Véase definición de “dependencia/controlador transferidor”.

DEPENDENCIA/CONTROLADOR RECEPTOR

Receiving Unit/Controller

Dependencia de los servicios de tránsito aéreo (o controlador de tránsito aéreo) a la que se envía un mensaje.

Véase definición de “dependencia / controlador remitente”.

DEPENDENCIA/CONTROLADOR REMITENTE

Sending Unit/Controller

Dependencia de los servicios de tránsito aéreo (o controlador de tránsito aéreo) que transmite un mensaje.

Véase definición de “dependencia / controlador receptor”.

DEPENDENCIA/CONTROLADOR TRANSFERIDOR

Transferring Unit/Controller

Dependencia de control de tránsito aéreo (o controlador de tránsito aéreo) que está en vías de transferir la responsabilidad de proporcionar servicio de control de tránsito aéreo a la aeronave, a la dependencia de control de tránsito aéreo (o al controlador de tránsito aéreo) que le sigue a lo largo de la ruta de vuelo.

Véase definición de “dependencia/controlador aceptante”.

DEPENDENCIA DE CONTROL DE

APROXIMACIÓN

Approach Control Unit

Dependencia establecida para facilitar servicio de control de tránsito aéreo a los vuelos controlados que lleguen a uno o más aeródromos o salgan de ellos.

DEPENDENCIA DE CONTROL DE TRÁNSITO

AÉREO; DEPENDENCIA ATC

Air Traffic Control Unit; ATC Unit

Expresión genérica que se aplica, según el caso, a un centro de control de área, a una dependencia de control de aproximación o a una torre de control de aeródromo.

DEPENDENCIA DE SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO

Air Traffic Services Unit

Expresión genérica que se aplica, según el caso, a una dependencia de control de tránsito aéreo, a un centro de información de vuelo o a una oficina de notificación de los servicios de tránsito aéreo.

DEPENDENCIA TRANSFERIDORA

Transferring Unit

Dependencia de control de tránsito aéreo que está en vías de transferir la responsabilidad por el suministro de servicio de control de tránsito aéreo a una aeronave, a la dependencia de control de tránsito aéreo que le sigue a lo largo de la ruta de vuelo.

DERROTA

Track

Proyección sobre la superficie terrestre de la trayectoria de una aeronave, cuya dirección en cualquier punto se expresa generalmente en grados a partir del norte (geográfico, magnético o de la cuadrícula).

DETRESFA

Palabra clave utilizada para designar una fase de peligro.

DETECTAR Y EVITAR

Detect and Avoid

Capacidad de ver, captar o detectar tránsito en conflicto u otros peligros y adoptar las medidas apropiadas para cumplir con las reglas de vuelo aplicables.

DIFERENCIA EN EL TIEMPO DE LLEGADA; TDOA

Time Difference of Arrival: TDOA

La diferencia de tiempo relativo con la que una señal de transpondedor procedente de la misma aeronave (o vehículo terrestre) se recibe en diferentes receptores.

DIRECCIÓN DE AERONAVE

Aircraft Address

Combinación única de 24 bits que puede asignarse a una aeronave para los fines de las comunicaciones aeroterrestres, la navegación y la vigilancia.

DIRECCIÓN DE CONEXIÓN

Logon Address

Código específico que se utiliza para establecer la conexión del enlace de datos con la Dependencia ATS.

DISTANCIA ITP

ITP Distance

Distancia entre la aeronave ITP y una aeronave de referencia según queda definido por lo siguiente:

- a) Para aeronaves en la misma derrota, la diferencia en la distancia hasta un punto común calculado de las aeronaves a lo largo de la proyección de la derrota de cada una de ellas; o
- b) Para aeronaves en derrotas paralelas, la distancia medida a lo largo de la derrota de una de las aeronaves usando su posición calculada y el punto al través de la posición calculada de la otra aeronave.

Por aeronave de referencia se entiende una o dos aeronaves con datos ADS-B que reúnen los criterios ITP y que la aeronave ITP indica a ATC como parte de la solicitud de autorización ITP.

DURACIÓN PREVISTA; EET

Estimated Elapsed Time

Tiempo que se estima necesario para volar desde un punto significativo a otro.

DURACIÓN TOTAL PREVISTA

Estimated Time of Arrival

En el caso de los vuelos IFR, el tiempo que se estima necesario a partir del momento del despegue para llegar al punto designado, definido con relación a las ayudas para la navegación, desde el cual se tiene la intención de iniciar un procedimiento de aproximación por instrumentos o, si no existen ayudas para la navegación asociadas con el aeródromo de destino, para llegar a la vertical de dicho aeródromo. En el caso de los vuelos VFR, el tiempo que se estima necesario a partir del momento del despegue para llegar a la vertical del aeródromo de destino.

E

ECOS PARÁSITOS RADAR

Radar Clutter

Indicación visual de señales no deseadas en una presentación de la situación.

EFECTO DE SUELO

Ground Effect

Situación de performance (sustentación) mejorada debido a la interferencia de la superficie con la estructura de la corriente de aire del sistema de rotor cuando un helicóptero u otra aeronave VTOL, se halla en vuelo cerca del suelo.

Para la mayoría de los helicópteros, la eficacia del rotor aumenta debido al efecto de suelo hasta una altura equivalente aproximadamente al diámetro del rotor.

ELEMENTO DE MENSAJE DE TEXTO LIBRE

Free Text Message Element

Parte de un mensaje que no se ajusta a ningún elemento de mensaje normalizado de los PANS-ATM.

ELEMENTO DE MENSAJE NORMALIZADO

Standard Message Element

Parte de un mensaje definido en el Manual de Gestión de Tránsito Aéreo de México (MGTAM), en términos del formato de presentación, el uso previsto y los atributos.

ELEVACIÓN; ELEV

Elevation; ELEV

Distancia vertical entre un punto o un nivel de la superficie de la tierra, o unido a ella, y el nivel medio del mar.

ELEVACIÓN DEL AERÓDROMO

Aerodrome Elevation

Elevación del punto más alto del área de aterrizaje.

ENLACE DE MANDO Y CONTROL; C2

Command and Control C2 Link

Enlace de datos entre la aeronave pilotada a distancia y la estación de pilotaje a distancia para fines de dirigir el vuelo.

ESPACIO AÉREO CON SERVICIO DE

ASESORAMIENTO

Advisory Airspace

Espacio aéreo de dimensiones definidas, o ruta designada, dentro de los cuales se proporciona servicio de asesoramiento de tránsito aéreo.

ESPACIO AÉREO CONTROLADO

Controlled Airspace

Espacio aéreo de dimensiones definidas dentro del cual se facilita servicio de control de tránsito aéreo, de conformidad con la clasificación del espacio aéreo.

Espacio aéreo controlado es una expresión genérica que abarca las Clases A, B, C, D y E del espacio aéreo ATS.

ESPECIFICACIÓN DE PERFORMANCE DE

COMUNICACIÓN REQUERIDA / RCP

Required Communication Performance

Specification/RCP

Conjunto de requisitos para el suministro de servicios de tránsito aéreo y el equipo de tierra, las capacidades funcionales de la aeronave y las operaciones correspondientes que se necesitan para apoyar la comunicación basada en la performance.

ESPECIFICACIÓN DE PERFORMANCE DE VIGILANCIA REQUERIDA / RSP

Required Surveillance Performance Specification/RSP

Conjunto de requisitos para el suministro de servicios de tránsito aéreo y el equipo de tierra, las capacidades funcionales de la aeronave y las operaciones correspondientes que se necesitan para apoyar la vigilancia basada en la performance

ESPECIFICACIÓN PARA LA NAVEGACIÓN

Navigation Specification

Conjunto de requisitos relativos a la aeronave y a la tripulación de vuelo necesarios para dar apoyo a las operaciones de la navegación basada en la performance dentro de un espacio aéreo definido. Existen dos clases de especificaciones para la navegación:

Especificación para la performance de navegación requerida RNP y especificación para la performance de área. RNAV.

El Manual sobre la navegación basada en la performance (PBN) (CO-AV-11/09 R1), contiene directrices detalladas sobre las especificaciones para la navegación.

El término RNP, definido anteriormente como "declaración de la performance de navegación necesaria para operar dentro de un espacio aéreo definido", se ha retirado, puesto que el concepto de RNP ha sido remplazado por el concepto de PBN., El término RNP sólo se utiliza ahora en el contexto de especificaciones de navegación que requieren vigilancia de la performance y alerta, p. ej., RNP 4 se refiere a la aeronave y los requisitos operacionales, comprendida una performance lateral de 4 NM, con la vigilancia de performance y alerta a bordo que se describen en la Circular CO-AV-11/09-R1.

ESPECIFICACIÓN PARA LA PERFORMANCE DE NAVEGACIÓN REQUERIDA / RNP

Required Navigation Performance Specification

Especificación para la navegación basada en la navegación de área que incluye el requisito de control y alerta de la performance, designada por medio del prefijo RNP; p. ej., RNP 4, RNP APCH.

ESPECIFICACIÓN PARA LA NAVEGACIÓN DE ÁREA / RNAV

Area Navigation RNAV Specification

Especificación para la navegación basada en la navegación de área que no incluye el requisito de control y alerta de la performance, designada por medio del prefijo RNAV; por ejemplo: RNAV 5, RNAV1.

ESTACIÓN AERONÁUTICA

Aeronautical Station

Estación terrestre del servicio móvil aeronáutico. En ciertos casos, una estación aeronáutica puede estar instalada, por ejemplo, a bordo de un barco o de una plataforma sobre el mar.

ESTACIÓN DEL SERVICIO DE TELECOMUNICACIONES AERONÁUTICAS.

Aeronautical Station

Estación terrestre del servicio móvil aeronáutico. En ciertos casos, una estación aeronáutica puede estar instalada, por ejemplo, a bordo de un barco o de una plataforma sobre el mar.

ESTACIÓN DE PILOTAJE A DISTANCIA

Remote Pilot Station

El componente del sistema de aeronave pilotada a distancia que contiene el equipo que se utiliza para pilotar una aeronave a distancia.

ESTACIÓN DE RADIO DE CONTROL AEROTERRESTRE

Air-Ground Control Radio Station

Estación de telecomunicaciones aeronáuticas que, como principal responsabilidad, tiene a su cargo las comunicaciones relativas a la operación y control de aeronaves en determinada área.

ESTACIÓN DE TELECOMUNICACIONES AERONÁUTICAS

Aeronautical Telecommunications Station

Estación del servicio de telecomunicaciones aeronáuticas.

ESTACIÓN FIJA AERONÁUTICA

Aeronautical Fixed Station

Estación del servicio fijo aeronáutico.

EXACTITUD DE LOS DATOS

Data Accuracy

Grado de conformidad entre el valor estimado o medido y el valor real.

EXPLOTADOR

Operator

Persona, organización o empresa que se dedica, o propone dedicarse, a la explotación de aeronaves. En el contexto de las aeronaves pilotadas a distancia, la explotación de una aeronave incluye el sistema de aeronave pilotada a distancia

F

FASE DE ALERTA; ALERFA

Alert Phase; ALERFA

Situación en la cual se abriga temor por la seguridad de una aeronave y de sus ocupantes.

FASE DE EMERGENCIA

Emergency Phase

Expresión genérica que significa, según el caso, fase de incertidumbre, fase de alerta o fase de peligro.

FASE DE INCERTIDUMBRE; INCERFA

Uncertainty Phase; INCERFA

Situación en la cual existe duda acerca de la seguridad de una aeronave y de sus ocupantes.

FASE DE PELIGRO; DETRESFA

Distress Phase; DETRESFA

Situación en la cual existen motivos justificados para creer que una aeronave y sus ocupantes están amenazados por un peligro grave e inminente y necesitan auxilio inmediato.

FATIGA†

Fatigue

Estado fisiológico que se caracteriza por una reducción de la capacidad de desempeño mental o físico debido a la falta de sueño, a períodos prolongados de vigilia, fase circadiana, y/o volumen de trabajo (actividad mental y/o física) que puede menoscabar el estado de alerta de una persona y su habilidad para realizar adecuadamente funciones operacionales relacionadas con la seguridad operacional.

G

GESTIÓN DE AFLUENCIA DEL TRÁNSITO AÉREO; ATFM

Air Traffic Flow Management; ATFM

Servicio establecido con el objetivo de contribuir a una circulación segura, ordenada y expedita del tránsito aéreo asegurando que se utiliza al máximo posible la capacidad ATC, y que el volumen de tránsito es compatible con las capacidades declaradas por la autoridad ATS competente.

GESTIÓN DEL TRÁNSITO AÉREO; ATM

Air Traffic Management; ATM

Administración dinámica e integrada — segura, económica y eficiente — del tránsito aéreo y del espacio aéreo, que incluye los servicios de tránsito aéreo, la gestión del espacio aéreo y la gestión de la afluencia del tránsito aéreo, mediante el suministro de instalaciones y servicios sin discontinuidades en colaboración con todos los interesados y funciones de a bordo y basadas en tierra.

GLOBO LIBRE NO TRIPULADO

Unmanned Free Balloon

Aeróstato sin tripulación propulsado por medios no mecánicos, en vuelo libre.

Los globos libres no tripulados se clasifican como pesados, medianos o ligeros, de conformidad con las especificaciones que figuran en el Manual sobre Reglas del Aire.

GUÍA VECTORIAL

Vectoring

Suministro a las aeronaves de guía para la navegación en forma de rumbos específicos basados en el uso de un sistema de vigilancia ATS.

H

HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN

Expected Approach Time

Hora a la que el ATC prevé que una aeronave que llega, después de haber experimentado una demora, abandonará el punto de referencia de espera para completar su aproximación para aterrizar.

La hora a que realmente se abandone el punto de referencia de espera dependerá de la autorización de aproximación.

HORA PREVISTA DE FUERA CALZOS

Estimated Off-Block Time

Hora estimada en la cual la aeronave iniciará el desplazamiento asociado con la salida.

HORA PREVISTA DE LLEGADA

Estimated Time of Arrival

En los vuelos IFR, la hora a la cual se prevé que la aeronave llegará sobre un punto designado, definido con referencia a las ayudas para la navegación, a partir del cual se iniciará un procedimiento de aproximación por instrumentos, o, si el aeródromo no está equipado con ayudas para la navegación, la hora a la cual la aeronave llegará sobre el aeródromo. Para los vuelos VFR, la hora a la cual se prevé que la aeronave llegará sobre el aeródromo.

HORARIO DE TRABAJO DE LOS CONTROLADORES DE TRÁNSITO AÉREO†

Air Traffic Controller Schedule

Plan para asignar los períodos de servicio y períodos fuera de servicio de los controladores de tránsito aéreo en un período de tiempo, denominado también lista de servicio.

I

IDENTIFICACIÓN

Identification

Situación que existe cuando la indicación de la posición de determinada aeronave se ve en una presentación de la situación y se identifica positivamente.

IDENTIFICACIÓN DE AERONAVE

Aircraft Identification

Grupo de letras o de cifras, o una combinación de ambas, idéntico al distintivo de llamada de una aeronave para las comunicaciones aeroterrestres o dicho distintivo expresado en clave, que se utiliza

para identificar las aeronaves en las comunicaciones entre centros terrestres de los servicios de tránsito aéreo.

IFR

Símbolo utilizado para designar las reglas de vuelo por instrumentos.

IMC

Símbolo utilizado para designar las condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos.

INCERFA

Palabra clave utilizada para designar una fase de incertidumbre.

INCIDENTE

Incident

Todo suceso relacionado con la utilización de una aeronave, que no llegue a ser un accidente, que afecte o pueda afectar la seguridad de las operaciones.

El tipo de incidentes de especial interés para la Organización de Aviación Civil Internacional en sus estudios de prevención de accidentes puede encontrarse en <http://www.icao.int/anb/aig>.

INCURSIÓN EN LA PISTA

Runway Incursion

Todo suceso en un aeródromo que suponga la presencia incorrecta de una aeronave, vehículo o persona en la zona protegida de una superficie designada para el aterrizaje o despegue de una aeronave.

INDICACIÓN DE LA POSICIÓN

Position Indication

Indicación visual, en una presentación de la situación, en forma asimbólica o simbólica, de la posición de una aeronave, un vehículo de aeródromo u otro objeto.

INDICADOR DE LUGAR

Location Indicator

Grupo de clave, de cuatro letras, formulado de acuerdo con las disposiciones prescritas por la OACI y asignado al lugar en que está situada una estación fija aeronáutica.

INFORMACIÓN AIRMET

AIRMET Information

La información que expide una oficina de vigilancia meteorológica respecto a la presencia real o prevista de determinados fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar a la seguridad operacional de los vuelos a baja altura, y que no estaba incluida en el pronóstico expedido para los vuelos a baja altura en la región de información de vuelo correspondiente o en una subzona de la misma.

INFORMACIÓN DE TRÁNSITO

Traffic Information

Información expedida por una dependencia de servicios de tránsito aéreo para alertar al piloto sobre otro tránsito conocido u observado que pueda estar cerca de la posición o ruta previstas de vuelo y para ayudar al piloto a evitar una colisión.

INFORMACIÓN METEOROLÓGICA

Meteorological Information

Informe meteorológico, análisis, pronóstico y cualquier otra declaración relativa a condiciones meteorológicas existentes o previstas.

INFORMACIÓN SIGMET

SIGMET Information

Información expedida por una oficina de vigilancia meteorológica, relativa a la existencia real o prevista de determinados fenómenos meteorológicos en ruta y de otros fenómenos en la atmósfera que puedan afectar a la seguridad operacional de las aeronaves.

INFORME METEOROLÓGICO

Meteorological Report

Declaración de las condiciones meteorológicas observadas en relación con una hora y lugar determinados.

INSTRUCCIÓN DEL CONTROL DE TRÁNSITO AÉREO

Air Traffic Control Instruction

Directrices impartidas por el control de tránsito aéreo con la finalidad de exigir que un piloto tome determinada medida.

INTEGRIDAD DE LOS DATOS (NIVEL DE ASEGURAMIENTO)

Data Integrity (Assurance Level)

Grado de aseguramiento de que no se ha perdido o alterado ningún dato aeronáutico ni sus valores después de la iniciación o enmienda autorizada.

L

LÍMITE DE AUTORIZACIÓN

Clearance Limit

Punto hasta el cual se concede a una aeronave una autorización del control de tránsito aéreo.

LÍNEA DE COSTA

Shoreline

Línea que sigue el contorno general de la costa, excepto en los casos de abras o bahías de menos de 30 millas marinas de ancho, en que la línea pasará directamente a través del abra o bahía para cortar el contorno general en el lado opuesto.

LUZ AERONÁUTICA DE SUPERFICIE

Aeronautical Ground Light

Toda luz dispuesta especialmente para que sirva de ayuda a la navegación aérea, excepto las ostentadas por las aeronaves.

LL

LLEGADA NORMALIZADA POR INSTRUMENTOS; STAR

Standard Instrument Arrival; STAR

Ruta de llegada designada según reglas de vuelo por instrumentos (IFR) que une un punto significativo, normalmente en una ruta ATS, con un punto desde el cual puede comenzarse un procedimiento publicado de aproximación por instrumentos.

M

MENSAJE CPDLC

CPDLC Message

Información intercambiada entre un sistema de a bordo y su contraparte de tierra. Un mensaje CPDLC consta de un solo elemento de mensaje o de una combinación de elementos de mensaje enviados por el iniciador en una sola transmisión.

MIEMBRO DE LA TRIPULACIÓN DE VUELO

Flight Crew Member

Miembro de la tripulación, titular de la correspondiente licencia, a quien se asignan obligaciones esenciales para la operación de una aeronave durante el período de servicio de vuelo.

MODO (SSR)

Mode (SSR)

Identificador convencional relativo a funciones específicas de las señales de interrogación transmitidas por un interrogador SSR. En la Circular CI AV-21.02/10 R1 se especifican cuatro modos: A, C, S e intermodo.

N

NAVEGACIÓN BASADA EN LA PERFORMANCE; PBN

Performance-Based Navigation; PBN

Requisitos para la navegación de área basada en la performance que se aplican a las aeronaves que realizan operaciones en una ruta ATS, en un procedimiento de aproximación por instrumentos o en un espacio aéreo designado.

Los requisitos de performance se expresan en las especificaciones para la navegación (especificaciones RNAV, especificaciones RNP) en función de la precisión, integridad, continuidad, disponibilidad y funcionalidad necesarias para la operación propuesta en el contexto de un concepto para un espacio aéreo particular.

NAVEGACIÓN DE ÁREA; RNAV

Area Navigation; RNAV

Método de navegación que permite la operación de aeronaves en cualquier trayectoria de vuelo deseada, dentro de la cobertura de las ayudas para la navegación que utilizan bases terrestres o espaciales, o dentro de los límites de las posibilidades de las ayudas autónomas, o de una combinación de ambas.

NIEVE (en tierra)

Snow (on the ground)

- Nieve seca.* Nieve que, si está suelta, se desprende al soplar o, si se compacta a mano, se disgrega inmediatamente al soltarla. Densidad relativa: hasta 0,35 exclusive.
- Nieve mojada.* Nieve que, si se compacta a mano, se adhiere y muestra tendencia a formar bolas o se hace realmente una bola de nieve. Densidad relativa: de 0,35 a 0,5 exclusive.
- Nieve compactada.* Nieve que se ha comprimido hasta formar una masa sólida que no admite más compresión y que mantiene su cohesión o se rompe a pedazos si se levanta. Densidad relativa: 0,5 o más.

NIEVE FUNDENTE

Slush

Nieve saturada de agua que, cuando se le da un golpe contra el suelo con la suela del zapato, se proyecta en forma de salpicaduras. Densidad relativa de 0,5 a 0,8.

Las mezclas de hielo, de nieve o de agua estancada pueden, especialmente cuando hay precipitación de lluvia, de lluvia y nieve o de nieve, tener densidades relativas superiores a 0,8.

Estas mezclas, por su gran contenido de agua o de hielo, tienen un aspecto transparente y no translúcido, lo cual, cuando la mezcla tiene una densidad relativa bastante alta, las distingue fácilmente de la nieve fundente.

NIVEL

Level

Término genérico referente a la posición vertical de una aeronave en vuelo, que significa indistintamente altura, altitud o nivel de vuelo.

NIVEL DE CRUCERO

Cruising Level

Nivel que se mantiene durante una parte considerable del vuelo.

NIVEL DE TRANSICIÓN

Transition Level

Nivel más bajo de vuelo disponible para usarlo por encima de la altitud de transición.

NIVEL DE VUELO

Flight Level

Superficie de presión atmosférica constante relacionada con determinada referencia de presión, 1 013,2 hPa, separada de otras superficies análogas por determinados intervalos de presión.

Cuando un baroaltímetro calibrado de acuerdo con la atmósfera tipo:

- Se ajuste al QNH, indicará la altitud;
- Se ajuste al QFE, indicará la altura sobre la referencia QFE;
- Se ajuste a la presión de 1 013,2 hPa, podrá usarse para indicar niveles de vuelo.

Los términos "altura" y "altitud", usados en la, indican alturas y altitudes altimétricas más bien que alturas y altitudes geométricas.

NOTAM

Notam

Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que contiene información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier instalación aeronáutica, servicio, procedimiento o peligro, cuyo conocimiento oportuno es esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo.

O

OBSERVACIÓN DE AERONAVE

Aircraft Observation

Evaluación de uno o más elementos meteorológicos, efectuada desde una aeronave en vuelo.

OBSERVADOR RPA

RPA Observer

Una persona capacitada y competente, designada por el explotador, quien, mediante observación visual de la aeronave pilotada a distancia, ayuda al piloto a distancia en la realización segura del vuelo.

OBSTÁCULO

Obstacle

Todo objeto fijo (ya sea temporal o permanente) o móvil o parte de este que:

- Esté situado en un área destinada al movimiento de las aeronaves en la superficie; o
- Sobresalga de una superficie definida destinada a proteger las aeronaves en vuelo; o
- Esté fuera de las superficies definidas y se haya considerado como un peligro para la navegación aérea.

OFICINA DE NOTIFICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO

Air Traffic Services Reporting Office

Oficina creada con objeto de recibir los informes referentes a los servicios de tránsito aéreo y los planes de vuelo que se presentan antes de la salida.

Una oficina de notificación de los servicios de tránsito aéreo puede establecerse como dependencia separada o combinada con una dependencia existente, tal como otra dependencia de los servicios de tránsito aéreo, o una dependencia del servicio de información aeronáutica.

OFICINA METEOROLÓGICA

Meteorological Office

Oficina designada para suministrar servicio meteorológico para la navegación aérea internacional.

OFICINA NOTAM INTERNACIONAL

International NOTAM Office

Oficina designada por un Estado para el intercambio internacional de NOTAM.

OPERACIÓN CON VISIBILIDAD DIRECTA VISUAL; VLOS

Visual Line-of-Sight (VLOS) Operation

Operación en la cual el piloto a distancia u observador RPA mantiene contacto visual directo sin ayudas con la aeronave pilotada a distancia.

OPERACIONES DE APROXIMACIÓN POR INSTRUMENTOS

Instrument Approach Operations

Aproximación o aterrizaje en que se utilizan instrumentos como guía de navegación basándose en un procedimiento de aproximación por instrumentos. Hay dos métodos para la ejecución de operaciones de aproximación por instrumentos:

- a) Una operación de aproximación por instrumentos bidimensional (2D), en la que se utiliza guía de navegación lateral únicamente; y
- b) Una operación de aproximación por instrumentos tridimensional (3D), en la que se utiliza guía de navegación tanto lateral como vertical.

Guía de navegación lateral y vertical se refiere a la guía proporcionada por:

- a) Una radioayuda terrestre para la navegación; o bien
- b) Datos de navegación generados por computadora a partir de ayudas terrestres, con base espacial, autónomas para la navegación o una combinación de las mismas.

OPERACIONES PARALELAS SEGREGADAS

Segregated Parallel Operations

Operaciones simultáneas en pistas de vuelo por instrumentos, paralelas o casi paralelas, cuando una de las pistas se utiliza exclusivamente para aproximaciones y la otra exclusivamente para salidas.

P

PERFIL

Profile

La proyección ortogonal de una trayectoria de vuelo o parte de la misma sobre la superficie vertical que contiene la derrota nominal.

PERFORMANCE DE COMUNICACIÓN REQUERIDA; RCP

Required Communication Performance; RCP

Declaración de los requisitos de performance para comunicaciones operacionales en relación con funciones ATM específicas.

PERFORMANCE DE NAVEGACIÓN REQUERIDA; RNP

Required Navigation Performance; RNP

Declaración de la performance de navegación necesaria para operar dentro de un espacio aéreo definido.

La performance y los requisitos de navegación se definen para un tipo o aplicación de RNP en particular.

PERSONAL QUE EJERCE FUNCIONES DEDICADAS DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA SEGURIDAD

Safety-Sensitive Personnel

Personas que podrían poner en peligro la seguridad de la aviación si cumplieran sus obligaciones y funciones del modo indebido, lo cual comprende — sin limitarse sólo a los que siguen — a los miembros de tripulaciones, al personal de mantenimiento de aeronaves y a los controladores de Tránsito Aéreo

PERÍODO DE SERVICIO†

Duty Period

Período que se inicia cuando un proveedor de servicios de tránsito aéreo exige que un controlador de tránsito aéreo se presente o comience un servicio y que termina cuando la persona queda libre de todo servicio.

PERÍODO FUERA DE SERVICIO†

Non-Duty Period

Período de tiempo continuo y determinado que sigue y/o precede al período de servicio, durante el cual el controlador del tránsito aéreo está libre de todo servicio.

PILOTO A DISTANCIA

Remote Pilot

Persona designada por el explotador para desempeñar funciones esenciales para la operación de una aeronave pilotada a distancia y para operar los controles de vuelo, según corresponda, durante el tiempo de vuelo.

PILOTO AL MANDO

Pilot in Command

Piloto designado por el explotador, o por el propietario en el caso de la aviación general, para estar al mando y encargarse de la realización segura de un vuelo.

PISTA

Runway

Área rectangular definida en un aeródromo terrestre preparada para el aterrizaje y el despegue de las aeronaves.

PISTAS CASI PARALELAS

Near-Parallel Runways

Pistas que no se cortan, pero cuyas prolongaciones de eje forman un ángulo de convergencia o de divergencia de 15° o menos.

PLAN DE VUELO ACTUALIZADO / CPL

Current Flight Plan /CPL

Plan de vuelo que comprende las modificaciones, si las hay, que resultan de incorporar autorizaciones posteriores.

Cuando se utilizan las palabras “mensaje de” delante de esta expresión, se refiere al contenido y formato de los datos del plan de vuelo actualizado que se envían de una dependencia a otra.

PLAN DE VUELO PRESENTADO; FPL

Filed Flight Plan; FPL

Plan de vuelo, tal como ha sido presentado a la dependencia ATS por el piloto o su representante designado, sin ningún cambio subsiguiente.

PLAN DE VUELO REPETITIVO; RPL

Repetitive Flight Plan; RPL

Plan de vuelo relativo a cada uno de los vuelos regulares que se realizan frecuentemente con idénticas características básicas, presentados por los explotadores para que las dependencias de los servicios de tránsito aéreo (ATS) los conserven y utilicen repetidamente.

PLATAFORMA

Apron

Área definida, en un aeródromo terrestre, destinada a dar cabida a las aeronaves para los fines de embarque o desembarque de pasajeros, correo o carga, abastecimiento de combustible, estacionamiento o mantenimiento.

PRESENTACIÓN DE LA SITUACIÓN

Situation Display

Visualización electrónica de la posición y movimiento de la aeronave y de otra información que se requiera.

PRINCIPIOS RELATIVOS A FACTORES HUMANOS

Human Factors Principles

Principios que se aplican al diseño, certificación, instrucción, operaciones y mantenimiento aeronáuticos para lograr establecer una interfaz segura entre el componente humano y los otros componentes del sistema mediante la debida consideración de la actuación humana.

PROCEDIMIENTOS DE APROXIMACIÓN CON

GUÍA VERTICAL; APV

Approach Procedure with Vertical Guidance; APV

Procedimiento de aproximación por instrumentos de navegación basada en la performance (PBN), diseñado para operaciones de aproximación por instrumentos 3D de Tipo A.

PROCEDIMIENTOS DE APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN; PA

Precision Approach (PA) Procedure

Procedimiento de aproximación por instrumentos basado en sistemas de navegación (ILS, MLS, GLS y SBAS Cat I) diseñado para operaciones de aproximación por instrumentos 3D de Tipos A o B.

PROCEDIMIENTO DE APROXIMACIÓN

FRUSTRADA

Missed Approach Procedure

Procedimiento que hay que seguir si no se puede proseguir la aproximación.

PROCEDIMIENTO DE APROXIMACIÓN POR INSTRUMENTOS; IAP

Instrument Approach Procedure; IAP

Serie de maniobras predeterminadas realizadas por referencia a los instrumentos de a bordo, con protección específica contra los obstáculos desde el punto de referencia de aproximación inicial, o, cuando sea el caso, desde el inicio de una ruta definida de llegada hasta un punto a partir del cual sea posible hacer el aterrizaje; y, luego, si no se realiza éste, hasta una posición en la cual se apliquen los criterios de circuito de espera o de margen de franqueamiento de obstáculos en ruta. Los procedimientos de aproximación por instrumentos se clasifican como sigue:

- *Procedimientos de Aproximación con guía vertical (APV)*, procedimiento de aproximación por instrumentos, con navegación basada en la performance (PBN), diseñada para operaciones de aproximación por instrumentos 3D de tipo A.
- *Procedimientos de aproximación de precisión (PA)*, procedimiento de aproximación por

instrumentos, basado en sistemas de navegación basada en la performance (PBN), diseñado para operaciones de aproximación por instrumentos 3D operaciones de aproximación por instrumentos 3D de tipo A.

- Procedimiento de aproximación que no es de precisión (NPA), procedimiento de aproximación por instrumentos diseñado para operaciones de aproximación por instrumentos 2D de Tipo A.

Los procedimientos de aproximación que no son de precisión pueden ejecutarse aplicando la técnica de aproximación final en descenso continuo (CDFA). La CDFA con avisos de guía VNAV calculada con los equipos de a bordo se considera una operación de aproximación por instrumentos 3D. La CDFA con cálculo manual de la velocidad de descenso requerida se considera una aproximación por instrumentos 2D.

PROCEDIMIENTO DE ESPERA

Holding Procedure

Maniobra predeterminada que mantiene a la aeronave dentro de un espacio aéreo especificado, mientras espera una autorización posterior.

PROCESAMIENTO DE DATOS

Data Processing

Serie sistemática de operaciones realizadas con los datos. Las operaciones pueden ser intercalación, clasificación, cálculo o cualquier otra transformación u ordenación, con el fin de obtener o revisar información, o de modificar la representación de la misma.

PRONÓSTICO

Forecast

Declaración de las condiciones meteorológicas previstas para una hora o período especificados y respecto a cierta área o porción del espacio aéreo.

PROXIMIDAD DE AERONAVES; AIRPROX

Aircraft Proximity

Situación en la que, en opinión del piloto o del personal de los servicios de tránsito aéreo, la distancia entre aeronaves, así como sus posiciones y velocidad relativas, han sido tales que habrían podido comprometer la seguridad de las aeronaves de que se trate. La proximidad de aeronaves se clasifica del siguiente modo:

Riesgo de colisión. Clasificación de riesgo de una situación de proximidad de aeronaves en la que ha existido un grave riesgo de colisión.

Seguridad no garantizada. Clasificación de riesgo de una situación de proximidad de aeronaves en la que habría podido quedar comprometida la seguridad de las aeronaves.

Ningún riesgo de colisión. Clasificación de riesgo de una situación de proximidad de aeronaves

en la que no ha existido riesgo de colisión alguno.

Riesgo no determinado. Clasificación de riesgo de una situación de proximidad de aeronaves en la que no se disponía de suficiente información para determinar el riesgo que suponía, o los datos no permitían determinarlo por ser contradictorios o no concluyentes.

PUBLICACIÓN DE INFORMACIÓN AERONÁUTICA; AIP

Aeronautical Information Publication; AIP

Publicación expedida por cualquier Estado, o con su autorización, que contiene información aeronáutica, de carácter duradero, indispensable para la navegación aérea.

PUNTO COMÚN

Common Point

Punto sobre la superficie de la tierra común a las derrotas de dos aeronaves, que se utiliza como base para la aplicación de separación (p. ej., punto significativo, punto de recorrido, ayuda para la navegación aérea, punto de referencia).

PUNTO CRÍTICO

Hot Spot

Sitio del área de movimiento de un aeródromo con antecedentes o riesgo potencial de colisión o de incursión en la pista, y en el que es necesario que pilotos y conductores presten mayor atención.

PUNTO DE CAMBIO

Changeover Point

El punto en el cual una aeronave que navega en un tramo de una ruta ATS definido por referencia a los radiofaros omnidireccionales VHF, se espera que transfiera su referencia de navegación primaria, de la instalación por detrás de la aeronave a la instalación inmediata por delante de la aeronave.

Los puntos de cambio se establecen con el fin de proporcionar el mejor equilibrio posible en cuanto a fuerza y calidad de la señal entre instalaciones, a todos los niveles que hayan de utilizarse, y para asegurar una fuente común de guía en azimut para todas las aeronaves que operan a lo largo de la misma parte de un tramo de ruta.

PUNTO DE ESPERA DE LA PISTA

Runway Holding Point

Punto designado destinado a proteger una pista, una superficie limitadora de obstáculos o un área crítica o sensible para los sistemas ILS/MLS, en el detendrán y se mantendrán a la espera, a menos que la torre de control de aeródromo autorice otra cosa.

En la fraseología radiotelefónica la expresión "punto de espera" designa el punto de espera de la pista.

PUNTO DE NOTIFICACIÓN

Reporting Point

Lugar geográfico especificado, con referencia al cual puede notificarse la posición de una aeronave.

PUNTO DE RECORRIDO

Waypoint

Lugar geográfico especificado, utilizado para definir una ruta de navegación de área o la trayectoria de vuelo de una aeronave que emplea navegación de área. Los puntos de recorrido se identifican como:

PUNTO DE RECORRIDO DE PASO (VUELO-POR)

Fly-by Waypoint

Punto de recorrido que requiere anticipación del viraje para que pueda realizarse la interceptación tangencial del siguiente tramo de una ruta o procedimiento.

PUNTO DE RECORRIDO DE SOBREVUELO

Flyover Waypoint

Punto de recorrido en el que se inicia el viraje para incorporarse al siguiente tramo de una ruta o procedimiento.

PUNTO DE REFERENCIA DE ESPERA

Holding Fix

Lugar geográfico, que sirve como una referencia para un procedimiento de espera.

PUNTO DE TOMA DE CONTACTO

Touchdown

Punto en el que la trayectoria nominal de planeo intercepta la pista.

El “punto de toma de contacto”, tal como queda definido, es sólo un punto de referencia y no tiene necesariamente que coincidir con el punto en que la aeronave entrará verdaderamente en contacto con la pista.

PUNTO DE TRANSFERENCIA DE CONTROL

Transfer of Control Point

Punto determinado de la trayectoria de vuelo de una aeronave en el que la responsabilidad de proporcionar servicio de control de tránsito aéreo a la aeronave se transfiere de una dependencia o posición de control a la siguiente.

PUNTO SIGNIFICATIVO

Significant Point

Lugar geográfico especificado, utilizado para definir la ruta ATS o la trayectoria de vuelo de una aeronave y para otros fines de navegación y ATS.

Existen tres categorías de puntos significativos: ayudas terrestres para la navegación, intersecciones y puntos de recorrido.

En el contexto de esta definición, intersección es un punto significativo expresado en la forma de radiales, marcaciones y/o distancias respecto de las ayudas terrestres para la navegación.

R

RADAR

Dispositivo radioeléctrico para la detección que proporciona información acerca de distancia, azimut y/o elevación de objetos.

RADAR DE APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN; PAR Precision Approach Radar, PAR

Equipo de radar primario usado para determinar la posición de una aeronave durante la aproximación final, en azimut y elevación en relación con una trayectoria nominal de aproximación, y en distancia en relación con un punto de toma de contacto.

RADAR DE VIGILANCIA

Surveillance Radar

Equipo de radar utilizado para determinar la posición, en distancia y azimut, de las aeronaves.

RADAR PRIMARIO

Primary Radar

Sistema de radar que usa señales de radio reflejadas.

RADAR PRIMARIO DE VIGILANCIA; PSR

Primary Surveillance Radar; PSR

Sistema radar de vigilancia que usa señales de radio reflejadas.

RADAR SECUNDARIO

Secondary Radar

Sistema de radar en el cual la señal radioeléctrica transmitida por la estación radar inicia la transmisión de una señal radioeléctrica de otra estación.

RADAR SECUNDARIO DE VIGILANCIA; SSR

Secondary Surveillance Radar; SSR

Sistema radar de vigilancia que usa transmisores/receptores (interrogadores) y transpondedores.

RADIODIFUSIÓN; BCST

Broadcast

Transmisión de información referente a navegación aérea que no va dirigida a ninguna estación o estaciones determinadas.

RADIOTELEFONÍA

Radiotelephony

Forma de radiocomunicación destinada principalmente al intercambio vocal de información.

REFERENCIA (DATUM)

Datum

Toda cantidad o conjunto de cantidades que pueda servir como referencia o base para el cálculo de otras cantidades (ISO 19104*).

REFERENCIA GEODÉSICA

Geodetic Datum

Conjunto mínimo de parámetros requerido para definir la ubicación y orientación del sistema de referencia local con respecto al sistema/marco de referencia mundial.

REGIÓN DE INFORMACIÓN DE VUELO

Flight Information Region

Espacio aéreo de dimensiones definidas, dentro del cual se facilitan los servicios de información de vuelo y de alerta.

REPRESENTACIÓN CONVENCIONAL DE LOS DATOS

Data Convention

Conjunto de reglas convenidas que rigen la manera o la secuencia en que puede combinarse un conjunto de datos para formar una comunicación que tenga sentido.

RESPUESTA SSR

SSR Response

Indicación visual, en forma asimbólica, en una presentación de la situación, de una respuesta procedente de un transpondedor SSR en respuesta a una interrogación.

RODAJE

Taxxing

Movimiento autopropulsado de una aeronave sobre la superficie de un aeródromo, excluidos el despegue y el aterrizaje.

RODAJE AÉREO

Air-Taxiing

Movimiento de un helicóptero o VTOL por encima de la superficie de un aeródromo, normalmente con efecto de suelo y a una velocidad respecto al suelo normalmente inferior a 37 km/h (20 kt).

La altura real puede variar, y algunos helicópteros habrán de efectuar el rodaje aéreo por encima de los 8 m (25 ft) sobre el nivel del suelo a fin de reducir la turbulencia debida al efecto de suelo y dejar espacio libre para las cargas por eslinga.

RUMBO (DE LA AERONAVE)

Heading

La dirección en que apunta el eje longitudinal de una aeronave, expresada generalmente en grados respecto al norte (geográfico, magnético, de la brújula o de la cuadrícula).

RUTA ATS

ATS Route

Ruta especificada que se ha designado para canalizar la corriente del tránsito según sea necesario para proporcionar servicios de tránsito aéreo.

La expresión "ruta ATS" se aplica, según el caso, a aerovías, rutas con asesoramiento, rutas con o sin control, rutas de llegada o salida, etc.

Las rutas ATS se definen por medio de especificaciones de ruta que incluyen un designador de ruta ATS, la derrota hacia o desde puntos significativos (puntos de recorrido), la distancia entre puntos significativos, los requisitos de notificación y, según lo determinado por la autoridad ATS competente, la altitud segura mínima.

RUTA CON SERVICIO DE ASESORAMIENTO; ADR

Advisory Route

Ruta designada a lo largo de la cual se proporciona servicio de asesoramiento de tránsito aéreo.

El servicio de control de tránsito aéreo suministra un servicio mucho más completo que el de asesoramiento de tránsito aéreo. Por lo tanto, no se establecen áreas y rutas con servicio de asesoramiento dentro de espacios aéreos controlados, pero puede suministrarse servicio de asesoramiento de tránsito aéreo por encima y por debajo de las áreas de control.

RUTA DE NAVEGACIÓN DE ÁREA

Area Navigation Route

Ruta ATS establecida para el uso de aeronaves que pueden aplicar el sistema de navegación de área.

S

SALIDA NORMALIZADA POR INSTRUMENTOS; SID

Standard Instrument Departure; SID

Ruta de salida designada según reglas de vuelo por instrumentos (IFR) que une el aeródromo o determinada pista del aeródromo, con determinado punto significativo, normalmente en una ruta ATS, en el cual comienza la fase en ruta de un vuelo.

SALIDAS PARALELAS INDEPENDIENTES

Independent Parallel Departures

Salidas simultáneas desde pistas de vuelo por instrumentos paralelas o casi paralelas.

SECUENCIA DE APROXIMACIÓN

Approach Sequence

Orden en que se autoriza a dos o más aeronaves a efectuar la aproximación para el aterrizaje.

SEPARACIÓN BASADA EN LOS

PROCEDIMIENTOS

Procedural Separation

Separación utilizada al proporcionar control por procedimientos.

SEPARACIÓN RADAR

Radar Separation

Separación utilizada cuando la información de posición de la aeronave se obtiene de fuentes radar.

SERIE DE MENSAJES CPDLC

CPDLC Message Set

Lista de elementos de mensaje normalizados y de elementos de mensaje de texto libre.

SERVICIO†

Duty

Cualquier tarea que el proveedor de servicios de tránsito aéreo exige realizar a un controlador de tránsito aéreo. Estas tareas incluyen las realizadas durante el tiempo en el puesto de trabajo, el trabajo administrativo y la capacitación.

SERVICIO AUTOMÁTICO DE INFORMACIÓN TERMINAL; ATIS

Automatic Terminal Information Service; ATIS

Suministro automático de información regular, actualizada, a las aeronaves que llegan y a las que salen, durante las 24 horas o determinada parte de las mismas.

SERVICIO AUTOMÁTICO DE INFORMACIÓN TERMINAL POR ENLACE DE DATOS; ATIS-D

Data Link-Automatic Terminal Information Service (D-ATIS)

Suministro del ATIS mediante enlace de datos.

SERVICIO AUTOMÁTICO DE INFORMACIÓN TERMINAL - voz (ATIS-voz)

Voice-Automatic Terminal Information Service (Voice-ATIS)

Suministro del ATIS mediante radiodifusiones vocales continuas y repetitivas.

SERVICIO DE ALERTA

Alerting Service

Servicio suministrado para notificar a los organismos pertinentes respecto a aeronaves que necesitan ayuda de búsqueda y salvamento, y auxiliar a dichos organismos según convenga.

SERVICIO DE ASESORAMIENTO DE TRÁNSITO AÉREO

Air Traffic Advisory Service

Servicio que se suministra en el espacio aéreo con asesoramiento para que, dentro de lo posible, se mantenga la debida separación entre las aeronaves que operan según planes de vuelo IFR.

SERVICIO DE CONTROL DE AERÓDROMO

Aerodrome Control Service

Servicio de control de tránsito aéreo para el tránsito de aeródromo.

SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN;

Approach Control Service

Servicio de control de tránsito aéreo para la llegada y salida de vuelos controlados.

SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA

Area Control Service

Servicio de control de tránsito aéreo para los vuelos controlados en las áreas de control.

SERVICIO DE CONTROL DE TRÁNSITO AÉREO

Air Traffic Control Service

Servicio suministrado con el fin de:

- a) Prevenir colisiones:
 1. Entre aeronaves; y
 2. En el área de maniobras, entre aeronaves y obstáculos; y
- b) Acelerar y mantener ordenadamente el movimiento del tránsito aéreo.

SERVICIO DE DIRECCIÓN EN LA PLATAFORMA

Apron Management Service

Servicio proporcionado para regular las actividades y el movimiento de aeronaves y vehículos en la plataforma.

SERVICIO DE DISEÑO DE PROCEDIMIENTOS DE VUELO POR INSTRUMENTOS

Instrument Flight Procedure Design Service

Servicio establecido para diseñar, documentar, validar, mantener continuamente y revisar periódicamente los procedimientos de vuelo por instrumentos necesarios para la seguridad operacional, la regularidad y la eficiencia de la navegación aérea.

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE VUELO

Flight Information Service

Servicio cuya finalidad es aconsejar y facilitar información útil para la realización segura y eficaz de los vuelos.

SERVICIO DE RADIONAVEGACIÓN

Radio Navigation Service

Servicio que proporciona información de guía o datos sobre la posición para la operación eficiente y segura de las aeronaves mediante una o más radioayudas para la navegación.

SERVICIO DE TRÁNSITO AÉREO (ATS)

Air Traffic Service (ATS)

Expresión genérica que se aplica, según el caso, a los servicios de información de vuelo, alerta, asesoramiento de tránsito aéreo, control de tránsito aéreo (servicios de control de área, control de aproximación o control de aeródromo).

SERVICIO DE VIGILANCIA ATS

ATS Surveillance Service

Expresión empleada para referirse a un servicio proporcionado directamente mediante un sistema de vigilancia ATS.

SERVICIO FIJO AERONÁUTICO; AFS
Aeronautical Fixed Service; AFS

Servicio de telecomunicaciones entre puntos fijos determinados, que se suministra primordialmente para la seguridad operacional de la navegación aérea y para que sea regular, eficiente y económica la operación de los servicios aéreos.

SERVICIO MÓVIL AERONÁUTICO
Aeronautical Mobile Service

Servicio móvil entre estaciones aeronáuticas y estaciones de aeronave, o entre estaciones de aeronave, en el que también pueden participar las estaciones de embarcación o dispositivo de salvamento; también pueden considerarse incluidas en este servicio las estaciones de radiobaliza de localización de siniestros que operen en las frecuencias de socorro y de urgencia designadas.

SÍMBOLO DE LA POSICIÓN
Position Symbol

Indicación visual en forma simbólica, en una presentación de la situación, de la posición de una aeronave, un vehículo de aeródromo u otro objeto que se obtenga después de procesar automáticamente los datos sobre la posición que se deriven de cualquier fuente.

SISTEMA ANTICOLISIÓN DE A BORDO; ACAS
Airborne Collision Avoidance System; ACAS

Sistema de aeronave basado en señales de transpondedor del radar secundario de vigilancia (SSR) que funciona independientemente del equipo instalado en tierra para proporcionar aviso al piloto sobre posibles conflictos entre aeronaves dotadas de respondedores SSR.

SISTEMA DE AERONAVE PILOTADA A DISTANCIA; RPAS

Remotely Piloted Aircraft System; RPAS

Aeronave pilotada a distancia, su estación o sus estaciones conexas de pilotaje a distancia, los enlaces requeridos de mando y control, y cualquier otro componente según lo especificado en el diseño de tipo.

SISTEMA DE GESTIÓN DE LA SEGURIDAD OPERACIONAL; SMS

Safety Management System; SMS

Enfoque sistemático para la gestión de la seguridad operacional, que incluye las estructuras orgánicas, la obligación de rendición de cuentas, las políticas y los procedimientos necesarios.

SISTEMA DE GESTIÓN DEL TRÁNSITO AÉREO
Air Traffic Management System

Sistema que proporciona ATM mediante la integración de recursos humanos, información, tecnología, instalaciones y servicios, en colaboración, con el apoyo de comunicaciones,

navegación y vigilancia basadas en tierra, aire y/o en el espacio

SISTEMA DE GESTIÓN DE RIESGOS ASOCIADOS A LA FATIGA; FRMS

Fatigue Risk Management System; FRMS

Medio que se sirve de datos para controlar y gestionar constantemente los riesgos de seguridad operacional relacionados con la fatiga, basándose en principios y conocimientos científicos y en experiencia operacional, con la intención de asegurarse de que el personal pertinente esté desempeñándose con un nivel de alerta adecuado.

SISTEMA DE MULTILATERACIÓN; MLAT
Multilateration (MLAT) System

Un grupo de equipos configurados para proporcionar la posición derivada de las señales de transpondedor (respuestas o señales espontáneas) del radar secundario de vigilancia (SSR) usando, principalmente, técnicas para calcular la diferencia en el tiempo de llegada (TDOA). A partir de las señales recibidas, puede extraerse información adicional, incluida la identificación.

SISTEMA DE VIGILANCIA ATS
ATS Surveillance System

Término genérico que significa, según el caso, ADS-B, PSR, SSR o cualquier sistema basado en tierra comparable que permite la identificación de aeronaves.

Un sistema similar basado en tierra es aquél para el cual se ha comprobado, por evaluación comparativa u otra metodología, que tiene niveles de seguridad operacional y eficacia iguales o mejores que los del SSR monoimpulso.

SISTEMA DE VIGILANCIA VISUAL
Visual Surveillance System

Sistema electroóptico que proporciona una presentación electrónica visual del tránsito y de cualquier otra información necesaria para mantener la conciencia de la situación en un aeródromo y sus proximidades.

SUPERVISIÓN DE LA TRAYECTORIA DE VUELO
Flight Path Monitoring

Empleo de sistemas de vigilancia ATS para proporcionar a las aeronaves información y asesoramiento sobre desviaciones significativas respecto a la trayectoria nominal de vuelo, incluidas las desviaciones respecto a los términos de las autorizaciones del control de tránsito aéreo otorgadas.

SUSTANCIAS PSICOACTIVAS
Psychoactive Substances

El alcohol, los opiáceos, los cannabinoides, los sedativos e hipnóticos, la cocaína, otros psicoestimulantes, los alucinógenos y los disolventes volátiles, con exclusión del tabaco y la cafeína.

T

TECHO DE NUBES

Ceiling

Altura a que, sobre la tierra o el agua, se encuentra la base de la capa inferior de nubes por debajo de 6 000 m (20 000 ft) y que cubre más de la mitad del cielo.

TIEMPO EN EL PUESTO DE TRABAJO†

Time in Position

Período de tiempo durante el cual un controlador de tránsito aéreo ejerce las atribuciones de la licencia de controlador de tránsito aéreo en un puesto de trabajo operacional.

TIPO DE RNP

RNP Type

Valor de retención expresado como la distancia de desviación en millas marinas con respecto a su posición prevista, que las aeronaves no excederán durante el 95% del tiempo de vuelo como mínimo. Ejemplo. — RNP 4 representa una precisión de navegación de $\pm 7,4$ km (4 NM) basándose en una retención del 95%.

TRAMO DE APROXIMACIÓN INICIAL

Initial Approach Segment

Fase de un procedimiento de aproximación por instrumentos entre el punto de referencia de aproximación inicial y el punto de referencia de aproximación intermedia o, cuando corresponda, el punto de referencia de aproximación final.

TRÁNSITO AÉREO

Air Traffic

Todas las aeronaves que se hallan en vuelo, y las que circulan por el área de maniobras de un aeródromo.

TRÁNSITO DE AERÓDROMO

Aerodrome Traffic

Todo el tránsito que tiene lugar en el área de maniobras de un aeródromo, y todas las aeronaves que vuelen en las inmediaciones del mismo.

Se considera que una aeronave está en las inmediaciones de un aeródromo cuando está dentro de un circuito de tránsito de aeródromo, o bien entrando o saliendo del mismo.

TRANSMISIÓN A CIEGAS

Blind Transmission

Transmisión desde una estación a otra en circunstancias en que no puede establecerse comunicación en ambos sentidos, pero cuando se cree que la estación llamada puede recibir la transmisión.

TRAYECTORIA DE PLANEÓ

Glide path

Perfil de descenso determinado para guía vertical durante una aproximación final.

TRAZA PSR

PSR Blip

Indicación visual, en forma asimbólica, en una presentación de la situación, de la posición de una aeronave obtenida por radar primario.

U

UMBRAL

Threshold

Comienzo de la parte de pista utilizable para el aterrizaje.

USO PROBLEMÁTICO DE CIERTAS SUSTANCIAS

Problematic Use of Substances

El uso de una o más sustancias psicoactivas por el personal aeronáutico de manera que:

- Constituya un riesgo directo para quien las usa o ponga en peligro las vidas, la salud o el bienestar de otros; o
- provoque o empeore un problema o desorden de carácter ocupacional, social, mental o físico.

V

VERIFICACIÓN POR REDUNDANCIA CÍCLICA;

CRC

Cyclic Redundancy Check; CRC

Algoritmo matemático aplicado a la expresión digital de los datos que proporciona cierto nivel de garantía contra la pérdida o alteración de datos.

VIGILANCIA BASADA EN LA PERFORMANCE;

PBS

Performance Based Surveillance; PBS

Vigilancia que se basa en las especificaciones de performance que se aplican al suministro de servicios de tránsito aéreo.

Una especificación RSP comprende los requisitos de performance de vigilancia que se aplican a los componentes del sistema en términos de la vigilancia que debe ofrecerse y del tiempo de entrega de datos, la continuidad, la disponibilidad, la integridad, la precisión de los datos de vigilancia, la seguridad y la funcionalidad correspondientes que se necesitan para la operación propuesta en el contexto de un concepto de espacio aéreo particular.

VIGILANCIA DEPENDIENTE AUTOMÁTICA — CONTRATO (ADS-C)

Automatic Dependent Surveillance - Contract (ADS-C)

Medio que permite al sistema de tierra y a la aeronave establecer, mediante enlace de datos, las condiciones de un acuerdo ADS-C, en el cual se indican las condiciones en que han de iniciarse los informes ADS-C, así como los datos que deben figurar en los mismos.

El término abreviado “contrato ADS” se utiliza comúnmente para referirse a contrato ADS relacionado con un suceso, contrato de solicitud ADS, contra ADS periódico o modo de emergencia.

VIGILANCIA DEPENDIENTE AUTOMÁTICA — RADIODIFUSIÓN (ADS-B)

Automatic Dependent Surveillance Broadcast; ADS-B

Medio por el cual las aeronaves, los vehículos de aeródromo y otros objetos pueden transmitir y/o recibir, en forma automática, datos como identificación, posición y datos adicionales, según corresponda, en modo de radiodifusión mediante enlace de datos.

VIRAJE DE BASE

Base Turn

Viraje ejecutado por la aeronave durante la aproximación inicial, entre el extremo de la derrota de alejamiento y el principio de la derrota intermedia o final de aproximación. Las derrotas no son opuestas entre sí pueden designarse como virajes de base los que se hacen ya sea en vuelo horizontal o durante el descenso, según las circunstancias en que se siga cada procedimiento.

VIRAJE REGLAMENTARIO

Procedure Turn

Maniobra que consiste en un viraje efectuado a partir de una derrota designada, seguido de otro en sentido contrario, de manera que la aeronave intercepte la derrota designada y pueda seguirla en sentido opuesto.

Los virajes reglamentarios se designan “a la izquierda” o “a la derecha”, según el sentido en que se haga el viraje inicial.

Pueden designarse como virajes reglamentarios los que se hacen ya sea en vuelo horizontal o durante el descenso, según las circunstancias de cada procedimiento.

VISIBILIDAD

Visibility

En sentido aeronáutico se entiende por visibilidad el valor más elevado entre los siguientes:

- La distancia máxima a la que pueda verse y reconocerse un objeto de color negro de dimensiones convenientes, situado cerca del

suelo, al ser observado ante un fondo brillante;

- La distancia máxima a la que puedan verse e identificarse las luces de aproximadamente 1 000 candelas ante un fondo no iluminado.

Estas dos distancias tienen distintos valores en una masa de aire de determinado coeficiente de extinción y la distancia de b) varía con la iluminación del fondo. La distancia de a) está representada por el alcance óptico meteorológico (MOR).

La definición se aplica a las observaciones de visibilidad en los informes locales ordinarios y especiales, a las observaciones de la visibilidad reinante y mínima notificadas en los informes METAR y SPECI y a las observaciones de la visibilidad en tierra.

VISIBILIDAD EN TIERRA

Ground Visibility

Visibilidad en un aeródromo, indicada por un observador competente o por sistemas automáticos.

VISIBILIDAD EN VUELO

Flight Visibility

Visibilidad hacia adelante desde el puesto de pilotaje de una aeronave en vuelo.

VUELO CONTROLADO

Controlled Flight

Todo vuelo que está supeditado a una autorización del control de tránsito aéreo.

VUELO IFR

IFR Flight

Vuelo efectuado de acuerdo con las reglas de vuelo por instrumentos.

VUELO VFR

VFR Flight

Vuelo efectuado de acuerdo con las reglas de vuelo visual.

VUELO VFR ESPECIAL

Special VFR Flight

Vuelo VFR al que el control de tránsito aéreo ha concedido autorización para que se realice dentro de una zona de control en condiciones meteorológicas inferiores a las VMC

Z

ZONA DE CONTROL

Control Zone

Espacio aéreo controlado que se extiende hacia arriba desde la superficie terrestre hasta un límite superior especificado.

ZONA DE PARADA

Stopway

Área rectangular definida en el terreno situado a continuación del recorrido de despegue disponible, preparada como zona adecuada para que puedan pararse las aeronaves en caso de despegue interrumpido.

ZONA DE TRÁNSITO DE AERÓDROMO

Aerodrome Traffic Zone

Espacio aéreo de dimensiones definidas establecido alrededor de un aeródromo para la protección del tránsito del aeródromo.

ZONA INVOLABLE (NTZ)

No Transgression Zone (NTZ)

En el contexto de las aproximaciones paralelas independientes, un corredor del espacio aéreo de dimensiones definidas centrado entre las prolongaciones de los ejes de las dos pistas en el que una penetración por parte de una aeronave requiere la intervención del controlador para dirigir las maniobras de cualquier aeronave amenazada en la aproximación adyacente.

ZONA NORMAL DE OPERACIONES (NOZ)

Normal Operating Zone (NOZ)

Parte del espacio aéreo de dimensiones definidas que se extiende a uno u otro lado del curso o la derrota de aproximación final con procedimiento de aproximación por instrumentos publicado. En las aproximaciones paralelas independientes, solamente se tiene en cuenta la mitad de la zona normal de operaciones adyacente a una zona inviolable (NTZ).

ZONA PELIGROSA

Danger Area

Espacio aéreo de dimensiones definidas en el cual pueden desplegarse en determinados momentos actividades peligrosas para el vuelo de las aeronaves.

ZONA PROHIBIDA

Prohibited Area

Espacio aéreo de dimensiones definidas sobre el territorio o las aguas jurisdiccionales de un Estado, dentro del cual está prohibido el vuelo de las aeronaves.

ZONA RESTRINGIDA

Restricted Area

Espacio aéreo de dimensiones definidas sobre el territorio o las aguas jurisdiccionales de un Estado, dentro del cual está restringido el vuelo de las aeronaves, de acuerdo con determinadas condiciones especificadas.

CAPITULO 2. ABREVIATURAS

2.1 DESCIFRADO

	Español	English
A		
A	Ámbar	<i>Amber</i>
AAA	(o AAB, AAC, . . . etc., en orden) Mensaje meteorológico enmendado (designador de tipo de mensaje)	<i>(or AAB, AAC . . . etc., in sequence) Amended meteorological message (message type designator)</i>
A/A	Aire a aire	<i>Air-to-air</i>
AAD	Desviación respecto a la altitud asignada	<i>Assigned altitude deviation</i>
AAIM	Comprobación autónoma de la integridad de la aeronave	<i>Aircraft autonomous integrity monitoring</i>
AAL	Por encima del nivel del aeródromo	<i>Above aerodrome level</i>
AAR	Reabastecimiento de combustible en vuelo	<i>Air to air refuelling</i>
ABI	Información anticipada sobre límite.	<i>Advance boundary information</i>
ABM	Al través	<i>Abeam</i>
ABN	Faro de aeródromo	<i>Aerodrome beacon</i>
ABT	Alrededor de	<i>About</i>
ABV ...	Por encima de . . .	<i>Above</i>
AC	Altocumulus	<i>Altocumulus</i>
ACARS †	(Debe pronunciarse "EI-CARS") Sistema de direccionamiento e informe para comunicaciones de aeronaves	<i>(to be pronounced "AY-CARS") Aircraft communication addressing and reporting system</i>
ACAS †	(Debe pronunciarse "EI-CAS") Sistema anticollisión de a bordo	<i>(to be pronounced "AY-CAS") Airborne collision avoidance system</i>
ACC ‡	Centro de control de área o control de Área	<i>Area control centre or area control</i>
ACCID	Notificación de un accidente de Aviación	<i>Notification of an aircraft accident</i>
ACFT	Aeronave	<i>Aircraft</i>
ACK	Acuse de recibo	<i>Acknowledge</i>
ACL	Emplazamiento para la verificación de altímetro	<i>Altimeter check location</i>
ACN	Número de clasificación de aeronaves	<i>Aircraft classification number</i>
ACP	Aceptación (designador de tipo de mensaje)	<i>Acceptance (message type designator)</i>
ACPT	Acepto o aceptado	<i>Accept or accepted</i>
ACT	Activo, activado o actividad	<i>Active or activated or activity</i>
AD	Aeródromo	<i>Aerodrome</i>
ADA	Área con servicio de asesoramiento	<i>Advisory area</i>
ADC	Plano de aeródromo	<i>Aerodrome chart</i>

	Español	English
ADDN	Adición o adicional	<i>Addition or additional</i>
ADF ‡	Equipo radiogoniométrico automático	<i>Automatic direction-finding equipment</i>
ADIZ †	(Debe pronunciarse "EI -DIS") zona de identificación de defensa aérea.	<i>(to be pronounced "AY-DIZ") Air defence identification zone</i>
ADJ	Adyacente	<i>Adjacent</i>
ADO	Oficina de aeródromo (<i>especificquese dependencia</i>)	<i>Aerodrome office (specify service)</i>
ADR	Ruta con servicio de asesoramiento	<i>Advisory route</i>
ADS*	Dirección [<i>Cuando se usa esta abreviatura para pedir una repetición, el signo de interrogación (IMI) precede a la abreviatura; por ejemplo, IMI ADS] (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)</i>	<i>Address (when this abbreviation is used to request a repetition, the question mark (IMI) precedes the abbreviation, e.g. IMI ADS) (to be used in AFS as a procedure signal)</i>
ADS-B ‡	Vigilancia dependiente automática — Radiodifusión	<i>Automatic dependent surveillance — broadcast</i>
ADS-C ‡	Vigilancia dependiente automática — contrato	<i>Automatic dependent surveillance — contract</i>
ADSU	Dependencia de vigilancia automática	<i>Automatic dependent surveillance unit</i>
ADVS	Servicio de asesoramiento	<i>Advisory service</i>
ADZ	Avisé	<i>Advise</i>
AES	Estación terrena de aeronave	<i>Aircraft earth station</i>
AFIL	Plan de vuelo presentado desde el aire	<i>Flight plan filed in the air</i>
AFIS	Servicio de información de vuelo de aeródromo	<i>Aerodrome flight information service</i>
AFM	Sí o conforme o afirmativo o correcto	<i>Yes or affirm or affirmative or that is correct</i>
AFS	Servicio fijo aeronáutico	<i>Aeronautical fixed service</i>
AFT ...	Después de . . . (<i>seguida de la hora o el lugar</i>)	<i>After (followed by time or place)</i>
AFTN ‡	Red de telecomunicaciones fijas aeronáuticas	<i>Aeronautical fixed telecommunication network</i>
A/G	Aire a tierra	<i>Air-to-ground</i>
AGA	Aeródromos, rutas aéreas y ayudas terrestres	<i>Aerodromes, air routes and ground aids</i>
AGL	Sobre el nivel del suelo	<i>Above ground level</i>
AGN	Otra vez	<i>Again</i>
AIC	Circular de información aeronáutica	<i>Aeronautical information circular</i>
AIDC	Comunicaciones de datos entre instalaciones de servicios de tránsito aéreo	<i>Air traffic services interfacility data communications</i>
AIM	Gestión de la información aeronáutica	<i>Aeronautical information management</i>
AIP	Publicación de información aeronáutica	<i>Aeronautical information publication</i>
AIRAC	Reglamentación y control de la información aeronáutica	<i>Aeronautical information regulation and control</i>
AIREP †	Aeronotificación	<i>Air-report</i>

	Español	English
AIRMET †	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de aeronaves a baja altura	<i>Information concerning en-route weather phenomena which may affect the safety of low-level aircraft operations</i>
AIS	Servicio de información aeronáutica	<i>Aeronautical information services</i>
ALA	Área de amaraje	<i>Alighting area</i>
ALERFA†	Fase de alerta	<i>Alert phase</i>
ALR	Alerta (designador de tipo de mensaje)	<i>Alerting (message type designator)</i>
ALRS	Servicio de alerta	<i>Alerting service</i>
ALS	Sistema de iluminación de aproximación	<i>Approach lighting system</i>
ALT	Altitud	<i>Altitude</i>
ALTN	Alternativa o alternante (luz que cambia de color)	<i>Alternate or alternating (light alternates in colour)</i>
ALTN	Alternativa (aeródromo de)	<i>Alternate (aerodrome)</i>
AMA	Altitud mínima de área	<i>Area minimum altitude</i>
AMD	Enmienda o enmendado (utilizado para indicar mensaje meteorológico; designador de tipo de mensaje)	<i>Amend or amended (used to indicate amended meteorological message; message type designator)</i>
AMDT	Enmienda (Enmienda AIP)	<i>Amendment (AIP Amendment)</i>
AMS	Servicio móvil aeronáutico	<i>Aeronautical mobile service</i>
AMSL	Sobre el nivel medio del mar	<i>Above mean sea level</i>
AMSS	Servicio móvil aeronáutico por satélite	<i>Aeronautical mobile satellite service</i>
ANC...	Carta aeronáutica — 1:500 000 (seguida del nombre/título)	<i>Aeronautical chart — 1:500 000 (followed by name/title)</i>
ANCS ...	Carta de navegación aeronáutica — escala pequeña (seguida del nombre/título y escala)	<i>Aeronautical navigation chart — small scale (followed by name/title and scale)</i>
ANS	Contestación	<i>Answer</i>
AO	Explotador de aeronaves	<i>Aircraft operator</i>
AOC ...	Plano de obstáculos de aeródromo (seguido del tipo y del nombre/título)	<i>Aerodrome obstacle chart (followed by type and name/title)</i>
AP	Aeropuerto	<i>Airport</i>
APAPI †	(Debe pronunciarse "EI-PAPI") Indicador simplificado de trayectoria de aproximación de precisión	<i>(to be pronounced "AY-PAPI") Abbreviated precision approach path indicator</i>
APCH	Aproximación	<i>Approach</i>
APDC...	Plano de estacionamiento y atraque de aeronaves (seguido del nombre/título)	<i>Aircraft parking/docking chart (followed by name/title)</i>
APN	Plataforma	<i>Apron</i>
APP	Oficina de control de aproximación o control de aproximación o servicio de control de aproximación	<i>Approach control office or approach control or approach control service</i>
APR	Abril	<i>April</i>

	Español	English
APRX	Aproximado o aproximadamente	<i>Approximate or approximately</i>
APSG	Después de pasar	<i>After passing</i>
APU	Grupo auxiliar de energía	<i>Auxiliary power unit</i>
APV	Procedimiento de aproximación con guía vertical	<i>Approach procedure with vertical guidance</i>
ARC	Plano de área	<i>Area chart</i>
ARNG	Arreglo	<i>Arrange</i>
ARO	Oficina de notificación de los servicios de tránsito aéreo	<i>Air traffic services reporting office</i>
ARP	Punto de referencia de aeródromo	<i>Aerodrome reference point</i>
ARP	Aeronotificación (designador de tipo de mensaje)	<i>Air-report (message type designator)</i>
ARQ	Corrección automática de errores	<i>Automatic error correction</i>
ARR	Llegada (designador de tipo de mensaje)	<i>Arrival (message type designator)</i>
ARR	Llegar o llegada	<i>Arrive or arrival</i>
ARS	Aeronotificación especial (designador de tipo de mensaje)	<i>Special air-report (message type designator)</i>
ARST	Detención [señala (parte del) equipo de detención de aeronave]	<i>Arresting (specify (part of) aircraft arresting equipment)</i>
AS	Altostratus	<i>Altostratus</i>
ASAP	Tan pronto como sea posible	<i>As soon as possible</i>
ASC	Suba o subiendo a	<i>Ascend to or ascending to</i>
ASDA	Distancia disponible de aceleración-parada	<i>Accelerate-stop distance available</i>
ASE	Error del sistema altimétrico	<i>Altimetry system error</i>
ASHTAM	NOTAM de una serie especial que notifica, por medio de un formato específico, un cambio de importancia para las operaciones de las aeronaves debido a la actividad de un volcán, una erupción volcánica o una nube de cenizas volcánicas	<i>Special series NOTAM notifying by means of a specific format change in activity of a volcano, a volcanic eruption and/or volcanic ash cloud that is of significance to aircraft operations</i>
ASPH	Asfalto	<i>Asphalt</i>
AT...	A las (seguida de la hora a la que se pronostica que tendrá lugar el cambio meteorológico)	<i>At (followed by time at which weather change is forecast to occur)</i>
ATA ‡	Hora real de llegada	<i>Actual time of arrival</i>
ATC ‡	Control de tránsito aéreo (en general)	<i>Air traffic control (in general)</i>
ATCO	Controlador de tránsito aéreo	<i>Air Traffic Controller</i>
ATCSMAC...	Carta de altitud mínima de vigilancia de control de tránsito aéreo (seguida del nombre/título)	<i>Air traffic control surveillance minimum altitude chart (followed by name/title)</i>
ATD ‡	Hora real de salida	<i>Actual time of departure</i>
ATFM	Organización de la afluencia del Tránsito Aéreo	<i>Air traffic flow management</i>

	Español	English
ATIS †	(Debe pronunciarse "El-TIS") Servicio automático de Información terminal	<i>(to be pronounced "AY-TIS") Automatic terminal information service</i>
ATM	Gestión del tránsito aéreo	<i>Air traffic management</i>
ATN	Red de telecomunicaciones aeronáuticas	<i>Aeronautical telecommunication network</i>
ATP . . .	A las . . . (hora) [o en . . . (lugar)] (seguida de la hora o el lugar)	<i>At (followed by time or place)</i>
ATS	Servicio de tránsito aéreo	<i>Air traffic services</i>
ATTN	Atención	<i>Attention</i>
AT-VASIS †	(Debe pronunciarse "El-TI-VASIS") Sistema visual indicador de pendiente de aproximación simplificado en T	<i>(to be pronounced "AY-TEE-VASIS") Abbreviated T visual approach slope indicator system</i>
ATZ	Zona de tránsito de aeródromo	<i>Aerodrome traffic zone</i>
AUG	Agosto	<i>August</i>
AUTH	Autorizado o autorización	<i>Authorized or authorization</i>
AUTO	Automático	<i>Automatic</i>
AUW	Peso total	<i>All up weight</i>
AUX	Auxiliar	<i>Auxiliary</i>
AVBL	Disponible o disponibilidad	<i>Available or availability</i>
AVG	Promedio, media	<i>Average</i>
AVGAS †	Gasolina de aviación	<i>Aviation gasoline</i>
AWOS	Sistema automatizado de observación Meteorológica	<i>Automated weather observation system</i>
AWTA	Avise hora en que podrá	<i>Advise at what time able</i>
AWY	Aerovía	<i>Airway</i>
AZM	Azimut	<i>Azimuth</i>
B		
B	Azul	<i>Blue</i>
BA	Eficacia del frenado	<i>Braking action</i>
BARO-VNAV †	(Debe pronunciarse "BA-RO-VI-NAV") navegación vertical barométrica	<i>(to be pronounced "BAA-RO-VEE-NAV") Barometric vertical navigation</i>
BASE †	Base de las nubes	<i>Cloud base</i>
BCFG	Niebla en bancos	<i>Fog patches</i>
BCN	Faro (luz aeronáutica de superficie)	<i>Beacon (aeronautical ground light)</i>
BCST	Radiodifusión	<i>Broadcast</i>
BDRY	Límite	<i>Boundary</i>

	Español	English
BECMG	Cambiando a	<i>Becoming</i>
BFR	Antes	<i>Before</i>
BKN	Cielo nublado	<i>Broken</i>
BL ...	Ventisca alta (seguida de DU = polvo, SA = arena o SN = nieve)	<i>Blowing (followed by DU = dust, SA = sand or SN = snow)</i>
BLDG	Edificio	<i>Building</i>
BLO	Por debajo de nubes	<i>Below clouds</i>
BLW	Por debajo de	<i>Below</i>
BOMB	Bombardeo	<i>Bombing</i>
BR	Neblina	<i>Mist</i>
BRF	Corta (utilizada para indicar el tipo de aproximación deseado o requerido)	<i>Short (used to indicate the type of approach desired or required)</i>
BRG	Marcación	<i>Bearing</i>
BRKG	Frenado	<i>Braking</i>
BS	Estación de radiodifusión comercial	<i>Commercial broadcasting station</i>
BTL	Entre capas	<i>Between layers</i>
BTN	Entre (como preposición)	<i>Between</i>
BUFR	Forma binaria universal de representación de datos meteorológicos	<i>Binary universal form for the representation of meteorological data</i>
C		
...C	Central (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)	<i>Centre (preceded by runway designation number to identify a parallel runway)</i>
C	Grados Celsius (Centígrados)	<i>Degrees Celsius (Centigrade)</i>
CA	Rumbo hasta una altitud	<i>Course to an altitude</i>
CAA	Autoridad de Aviación Civil o Administración de Aviación Civil	<i>Civil aviation authority or civil aviation administration</i>
CAT	Categoría	<i>Category</i>
CAT	Turbulencia en aire despejado	<i>Clear air turbulence</i>
CAVOK†	(Debe pronunciarse "CA-VO-KEI") Visibilidad, nubes y condiciones meteorológicas	<i>(to be pronounced "KAV-OH-KAY") Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions</i>

	Español	English
CB ‡	lógicas actuales mejores que los valores o condiciones prescritos (Debe pronunciarse "SI-BI") Cumulonimbus	<i>(to be pronounced "CEE BEE") Cumulonimbus</i>
CC	Cirrocumulus	<i>Cirrocumulus</i>
CCA	(o CCB, CCC, . . . etc., en orden) Mensaje meteorológico corregido (designador de tipo de mensaje)	<i>(or CCB, CCC . . . etc., in sequence) Corrected meteorological message (message type designator)</i>
CCO	Operaciones de ascenso continuo	<i>Continuous climb operations</i>
CD	Candela	<i>Candela</i>
CDN	Coordinación (designador de tipo de mensaje)	<i>Coordination (message type designator)</i>
CDO	Operaciones de descenso continuo	<i>Continuous descent operations</i>
CDR	Ruta condicional	<i>Conditional route</i>
CF	Cambie frecuencia a . . .	<i>Change frequency to . . .</i>
CF	Rumbo hasta punto de referencia	<i>Course to a fix</i>
CFM*	Confirme o confirmo (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	<i>Confirm or I confirm (to be used in AFS as a procedure signal)</i>
CGL	Luz de guía en circuito	<i>Circling guidance light(s)</i>
CH	Canal	<i>Channel</i>
CH #	Transmisión de verificación de continuidad de canal para permitir la comparación de su registro de los números de orden en el canal correspondientes a los mensajes recibidos por este canal (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	<i>This is a channel-continuity-check of transmission to permit comparison of your record of channel- sequence numbers of messages received on the channel (to be used in AFS as a procedure signal)</i>
CHEM	Sustancia química	<i>Chemical</i>
CHG	Modificación (designador de tipo de mensaje)	<i>Modification (message type designator)</i>
CI	Cirrus	<i>Cirrus</i>
CIDIN †	Red OACI común de intercambio de datos	<i>Common ICAO data interchange network</i>
CIV	Civil	<i>Civil</i>
CK	Verifique	<i>Check</i>
CL	Eje	<i>Centre line</i>
CLA	Tipo cristalino de formación de hielo	<i>Clear type of ice formation</i>
CLBR	Calibración	<i>Calibration</i>

	Español	English
CLD	Nubes	<i>Cloud</i>
CLG	Llamado	<i>Calling</i>
CLIMB-OUT	Área de ascenso inicial	<i>Climb-out area</i>
CLR	Libre de obstáculos o autorizado para . . . o autorización	<i>Clear(s) or cleared to . . . or clearance</i>
CLRD	Pista (s) libre (s) de obstáculos (utilizada en METAR-SPECI)	<i>Runway(s) cleared (used in METAR/SPECI)</i>
CLSD	Cierre o cerrado o cerrando	<i>Close or closed or closing</i>
CM	Centímetros	<i>Centimetre</i>
CMB	Ascienda a o ascendiendo a	<i>Climb to or climbing to</i>
CMPL	Finalización o completado o completo	<i>Completion or completed or complete</i>
CNL	Cancelación de plan de vuelo (designador de tipo de mensaje)	<i>Flight plan cancellation (message type designator)</i>
CNL	Cancelar o cancelado	<i>Cancel or cancelled</i>
CNS	Comunicaciones, navegación y vigilancia	<i>Communications, navigation and surveillance</i>
COM	Comunicaciones	<i>Communications</i>
CONC	Hormigón	<i>Concrete</i>
COND	Condición	<i>Condition</i>
CONS	Continuo	<i>Continuous</i>
CONST	Construcción o construido	<i>Construction or constructed</i>
CONT	Continúe o continuación	<i>Continue(s) or continued</i>
COOR	Coordine o coordinación	<i>Coordinate or coordination</i>
COORD	Coordenadas	<i>Coordinates</i>
COP	Punto de cambio	<i>Change-over point</i>
COR	Corrija o corrección o corregido (utilizado para indicar un mensaje meteorológico corregido, designador de tipo de mensaje)	<i>Correct or correction or corrected (used to indicate corrected meteorological message; message type designator)</i>
COT	En la costa	<i>At the coast</i>
COV	Abarcar o abarcado o abarcando	<i>Cover or covered or covering</i>
CPDLC ‡	Comunicaciones por enlace de datos controlador - piloto	<i>Controller-pilot data link communications</i>

	Español	English
CPL	Plan de vuelo actualizado (designador de tipo de mensaje)	<i>Current flight plan (message type designator)</i>
CRC	Verificación por redundancia cíclica	<i>Cyclic redundancy check</i>
CRM	Modelo de riesgo de colisión	<i>Collision risk model</i>
CRP	Punto de notificación obligatoria	<i>Compulsory reporting point</i>
CRZ	Crucero	<i>Cruise</i>
CS	Cirrostratus	<i>Cirrostratus</i>
CS	Distintivo de llamadas	<i>Call sign</i>
CTA	Área de control	<i>Control area</i>
CTAM	Suba hasta y mantenga	<i>Climb to and maintain</i>
CTC	Contacto	<i>Contact</i>
CTL	Control	<i>Control</i>
CTN	Precaución	<i>Caution</i>
CTR	Zona de control	<i>Control zone</i>
CU	Cumulus	<i>Cumulus</i>
CUF	Cumuliforme	<i>Cumuliform</i>
CUST	Aduana	<i>Customs</i>
CVR	Registrador de la voz en el puesto de pilotaje	<i>Cockpit voice recorder</i>
CW	Onda continua	<i>Continuous wave</i>
CWY	Zona libre de obstáculos	<i>Clearway</i>
D		
D	En disminución (tendencia del RVR durante los 10 minutos previos)	<i>Downward (tendency in RVR during previous 10 minutes)</i>
D . . .	Zona peligrosa (seguida de la identificación)	<i>Danger area (followed by identification)</i>
DA	Altitud de decisión	<i>Decision altitude</i>
D-ATIS †	(Debe pronunciarse "DI-ATIS") Servicio automático de información terminal por enlace de datos	<i>(to be pronounced "DEE-ATIS") Data link automatic terminal information service</i>
DCD	Duplex de doble canal	<i>Double channel duplex</i>
DCKG	Atraque	<i>Docking</i>
DCP	Punto de cruce de referencia	<i>Datum crossing point</i>

	Español	English
DCPC	Comunicaciones directas controlador-piloto	Direct controller-pilot communications
DCS	Simplex de doble canal	Double channel simplex
DCT	Directo (con relación a los permisos del plan de vuelo y tipo de aproximación)	Direct (<i>in relation to flight plan clearances and type of approach</i>)
DE*	De (se utiliza para que preceda a la señal distintiva de la estación que llama) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	From (<i>used to precede the call sign of the calling station</i>) (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
DEC	Diciembre	December
DEG	Grados	Degrees
DEP	Salga o salida	Depart <i>or</i> departure
DEP	Salida (designador de tipo de mensaje)	Departure (<i>message type designator</i>)
DEPO	Deposición	Deposition
DER	Extremo de salida de la pista	Departure end of the runway
DES	Descienda a o descendiendo a	Descend to <i>or</i> descending to
DEST	Destino	Destination
DETRESFA†	Fase de socorro	Distress phase
DEV	Desviación o desviándose	Deviation <i>or</i> deviating
DF	Instalación radiogoniométrica	Direction finding
DFDR	Registrador digital de datos de vuelo	Digital flight data recorder
DFTI	Indicador de la distancia al punto de toma de contacto	Distance from touchdown indicator
DH	Altura de decisión	Decision height
DIF	Difusas (nubes)	Diffuse
DIST	Distancia	Distance
DIV	Desvíese de la ruta o desviándome de la ruta	Divert <i>or</i> diverting
DLA	Demora o demorado	Delay <i>or</i> delayed
DLA	Demora (designador de tipo de mensaje)	Delay (<i>message type designator</i>)
DLIC	Capacidad de iniciación de enlace de datos	Data link initiation capability
DLY	Diariamente	Daily
DME ‡	Equipo radiotelemétrico	Distance measuring equipment

	Español	English
DNG	Peligro o peligroso	Danger <i>or</i> dangerous
DOF	Fecha del vuelo	Date of flight
DOM	Nacional o interior	Domestic
DP	Temperatura del punto de rocío	Dew point temperature
DPT	Profundidad	Depth
DR	A estima	Dead reckoning
DR ...	Ventisca baja (seguida de DU = polvo, SA = arena o SN = nieve)	Low drifting (<i>followed by</i> DU = dust, SA = sand or SN = snow)
DRG	Durante	During
DS	Tempestad de polvo	Duststorm
DSB	Banda lateral doble	Double sideband
DTAM	Descienda hacia y mantenga	Descend to and maintain
DTG	Grupo fecha-hora	Date-time group
DTHR	Umbral de pista desplazado	Displaced runway threshold
DTRT	Empeora o empeorando	Deteriorate <i>or</i> deteriorating
DTW	Ruedas gemelas en tándem	Dual tandem wheels
DU	Polvo	Dust
DUC	Nubes densas en altitud	Dense upper cloud
DUPE #	Este es un mensaje duplicado (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	This is a duplicate message (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
DUR	Duración	Duration
D-VOLMET	Enlace de datos VOLMET	Data link VOLMET
DVOR	VOR Doppler	Doppler VOR
DW	Ruedas gemelas	Dual wheels
DZ	Llovizna	Drizzle
E		
E	Este o longitud este	East <i>or</i> eastern longitude
EAT	Hora prevista de aproximación	Expected approach time

	Español	English
EB	Dirección este	Eastbound
EDA	Área de elevación diferencial	Elevation differential area
EDTO	Operaciones con tiempo de desviación extendido	Extended diversion time operations
EEE#	Error (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Error <i>(to be used in AFS as a procedure signal)</i>
EET	Duración prevista	Estimated elapsed time
EFC	Prever nueva autorización	Expect further clearance
EFIS †	(Debe pronunciarse "I-FIS") Sistema electrónico de instrumentos de vuelo	<i>(to be pronounced "EE-FIS")</i> Electronic flight instrument system
EGNOST †	(Debe pronunciarse "EG-NOS") Servicio europeo de complemento geostacionario de navegación	<i>(to be pronounced "EGG-NOS")</i> European geostationary navigation overlay service
EHF	Frecuencia extremadamente alta <son 30 000 a 300 000 MHz>	Extremely high frequency [30 000 to 300 000 MHz]
ELBA †	Radiobaliza de emergencia para localización de aeronaves	Emergency location beacon — aircraft
ELEV	Elevación	Elevation
ELR	Radio de acción sumamente grande	Extra long range
ELT	Transmisor de localización de emergencia	Emergency locator transmitter
EM	Emisión	Emission
EMBD	Inmersos en una capa (para indicar los cumulonimbus inmersos en las capas de otras nubes)	Embedded in a layer <i>(to indicate cumulonimbus embedded in layers of other clouds)</i>
EMERG	Emergencia	Emergency
END	Extremo de parada (relativo al RVR)	Stop-end <i>(related to RVR)</i>
ENE	Estenordeste	East-north-east
ENG	Motor	Engine
ENR	En ruta	En route
ENRC . . .	Carta en ruta (seguida del nombre/título)	Enroute chart <i>(followed by name/title)</i>
EQN	Latitudes ecuatoriales del hemisferio norte	Equatorial latitudes northern hemisphere
EOBT	Hora prevista de fuera calzos	Estimated off-block time

	Español	English
EQPT	Equipo	Equipment
EQS	Latitudes ecuatoriales del hemisferio sur	Equatorial latitudes southern hemisphere
ESE	Este – Sudeste	East-south-east
EST	Estimar o estimado o estimación (designador de tipo de mensaje)	Estimate or estimated or estimation (message type designator)
ETA* ‡	Hora prevista de llegada o estimo llegar a las . .	Estimated time of arrival or estimating arrival
ETD ‡	Hora prevista de salida o estimo salir a las . . .	Estimated time of departure or estimating departure
ETO	Hora prevista sobre punto significativo	Estimated time over significant point
EUR RODEX	Intercambio de datos OPMET en la Región Europa	European regional OPMET data exchange
EV	Cada	Every
EVS	Sistema de visión mejorada	Enhanced vision system
EXC	Excepto	Except
EXER	Ejercicios o ejerciendo o ejercer	Exercises or exercising or to exercise
EXP	Se espera o esperado o esperando	Expect or expected or expecting
EXTD	Se extiende o extendiéndose o Extendido	Extend or extending or extended
F		
F	Fijo(a)	Fixed
FA	Rumbo desde un punto de referencia hasta una altitud	Course from a fix to an altitude
FAC	Instalaciones y servicios	Facilities
FAF	Punto de referencia de aproximación final	Final approach fix
FAL	Facilitación del transporte aéreo internacional	Facilitation of international air transport
FAP	Punto de aproximación final	Final approach point
FAS	Tramo de aproximación final	Final approach segment
FATO	Área de aproximación final y de despegue	Final approach and take-off area
FAX	Transmisión facsímil	Facsimile transmission
FBL	Ligera (utilizada para indicar la intensidad de los fenómenos meteorológicos, interferencia o informes sobre estática, por ejemplo, FBL RA = lluvia ligera)	Light (used to indicate the intensity of weather phenomena, interference or static reports, e.g. FBL RA = light rain)

	Español	English
FC	Tromba (tornado o tromba marina)	Funnel cloud (<i>tornado or waterspout</i>)
FCST	Pronóstico	Forecast
FCT	Coeficiente de razonamiento	Friction coefficient
FDPS	Sistema de procesamiento de datos de vuelo	Flight data processing system
FEB	Febrero	February
FEW	Algunas nubes	Few
FG	Niebla	Fog
FIC	Centro de información de vuelo	Flight information centre
FIR ‡	Región de información de vuelo	Flight information region
FIS	Servicio de información de vuelo	Flight information service
FISA	Servicio automático de información de vuelo	Automated flight information service
FL	Nivel de vuelo	Flight level
FLD	Campo de aviación	Field
FLG	Destellos	Flashing
FLR	Luces de circunstancias	Flares
FLT	Vuelo	Flight
FLTCK	Verificación de vuelo	Flight check
FLUC	Fluctuante o fluctuación o fluctuado	Fluctuating <i>or</i> fluctuation <i>or</i> fluctuated
FLW	Sigue o siguiendo	Follow(s) <i>or</i> following
FLY	Volar o volando	Fly <i>or</i> flying
FM	Desde	Course from a fix to manual termination (<i>used in navigation database coding</i>)
FM . . .	Desde (seguida de la hora a la que se pronostica que se iniciará el cambio meteorológico)	From
FM	Rumbo desde un punto de referencia hasta una terminación manual (se emplea en la codificación de la base de datos de navegación)	From (<i>followed by time at which weather change is forecast to begin</i>)
FMC	Computadora de gestión de vuelo	Flight management computer
FMS ‡	Sistema de gestión de vuelo	Flight management system

	Español	English
FMU	Dependencia de organización de la afluencia	Flow management unit
FNA	Aproximación final	Final approach
FPAP	Punto de alineación de la trayectoria de vuelo	Flight path alignment point
FPL	Plan de vuelo	Flight plan
FPM	Pies por minuto	Feet per minute
FPR	Ruta de plan de vuelo	Flight plan route
FR	Combustible remanente	Fuel remaining
FREQ	Frecuencia	Frequency
FRI	Viernes	Friday
FRNG	Disparos	Firing
FRONT †	Frente (meteorológico)	Front (<i>relating to weather</i>)
FROST †	Helada (se emplea en los avisos de aeródromo)	Frost (<i>used in aerodrome warnings</i>)
FRQ	Frecuente	Frequent
FSL	Aterrizaje completo	Full stop landing
FSS	Estación de servicio de vuelo	Flight service station
FST	Primero	First
FT	Pies (unidad de medida)	Feet (<i>dimensional unit</i>)
FTE	Error técnico de vuelo	Flight technical error
FTP	Punto de umbral ficticio	Fictitious threshold point
FTT	Tolerancia técnica de vuelo	Flight technical tolerance
FU	Humo	Smoke
FZ	Engelante o congelación	Freezing
FZDZ	Llovizna engelante	Freezing drizzle
FZFG	Niebla engelante	Freezing fog
FZRA	Lluvia engelante	Freezing rain

	Español	English
G		
G	Verde	Green
G...	Variaciones respecto a la velocidad media del viento (ráfagas) (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)	Variations from the mean wind speed (gusts) <i>(followed by figures in METAR/SPECI and TAF)</i>
GA	Aviación general	General aviation
GA	Continúe pasando su tráfico (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Go ahead, resume sending <i>(to be used in AFS as a procedure signal)</i>
G/A	Tierra a aire	Ground-to-air
G/A/G	Tierra a aire y aire a tierra	Ground-to-air and air-to-ground
GAGAN †	Navegación aumentada por GPS y órbita Geoestacionaria	GPS and geostationary earth orbit augmented navigation
GAIN	Ganancia de velocidad aerodinámica o viento de frente	Airspeed or headwind gain
GAMET	Pronóstico de área para vuelos a baja altura	Area forecast for low-level flights
GARP	Punto de referencia en azimut del GBAS	GBAS azimuth reference point
GBAS †	(Debe pronunciarse "CHI-BAS") Sistema de aumentación basado en tierra.	<i>(to be pronounced "GEE-BAS")</i> Ground-based augmentation system
GCA ‡	Sistema de aproximación dirigida desde tierra o aproximación dirigida desde tierra	Ground controlled approach system or ground controlled approach
GEN	General	General
GEO	Geográfico o verdadero	Geographic or true
GES	Estación terrena de tierra	Ground earth station
GLD	Planeador	Glider
GLONASS†	(Debe pronunciarse "GLO-NAS") Sistema mundial de navegación por satélite	<i>(to be pronounced "GLO-NAS")</i> Global navigation satellite system
GLS †	Sistema de aterrizaje GBAS	GBAS landing system
GMC...	Carta de movimiento en la superficie (seguida del nombre/título)	Ground movement chart <i>(followed by name/title)</i>
GND	Tierra	Ground
GNDCK	Verificación en tierra	Ground check
GNSS ‡	Sistema mundial de navegación por satélite	Global navigation satellite system
GOV	Gobierno	Government

	Español	English
GP	Trayectoria de planeo	Glide path
GPA	Ángulo de trayectoria de planeo	Glide path angle
GPIP	Punto de intersección de la trayectoria de planeo	Glide path intercept point
GPS ‡	Sistema mundial de determinación de la posición	Global positioning system
GPU	Unidad de energía generada en tierra	Ground power unit
GPWS ‡	Sistema de advertencia de la proximidad del terreno	Ground proximity warning system
GR	Granizo	Hail
GRAS †	(Debe pronunciarse "CHI-RAS") Sistema de aumentación regional basado en tierra	<i>(to be pronounced "GRASS")</i> Ground-based regional augmentation system
GRASS	Área de aterrizaje cubierta de césped	Grass landing area
GRIB	Datos meteorológicos procesados como valores reticulares expresados en binaria (en clave meteorológica)	Processed meteorological data in the form of grid point values expressed in binary form <i>(in meteorological code)</i>
GRVL	Grava	Gravel
GS	Velocidad respecto al suelo	Ground speed
GS	Granizo menudo o nieve granulada	Small hail and/or snow pellets
GUND	Ondulación geoidal	Geoid undulation
H		
H	Área de alta presión o centro de alta presión	High pressure area <i>or</i> the centre of high pressure
H...	Altura significativa de las olas (seguida de cifras en METAR/SPECI)	Significant wave height <i>(followed by figures in METAR/SPECI)</i>
H24	Servicio continuo de día y de noche	Continuous day and night service
HA	Espera/en hipódromo hasta una altitud	Holding/racetrack to an altitude
HAPI	Indicador de trayectoria de aproximación para helicópteros	Helicopter approach path indicator
HBN	Faro de peligro	Hazard beacon
HCH	Altura de franqueamiento del helipuerto	Heliport crossing height
HDF	Estación radiogoniométrica de alta frecuencia	High frequency direction-finding station
HDG	Rumbo	Heading

	Español	English
HEL	Helicóptero	Helicopter
HF	Espera/en hipódromo hasta un punto de referencia	Holding/racetrack to a fix
HF ‡	Alta frecuencia [3 000 a 30 000 kHz]	High frequency [3 000 to 30 000 kHz]
HGT	Altura o altura sobre	Height or height above
HJ	Desde la salida hasta la puesta del sol	Sunrise to sunset
HLDG	Espera	Holding
HLP	Helipuerto	Heliport
HLS	Sitio de aterrizaje de helicópteros	Helicopter landing site
HM	Espera/en hipódromo hasta una terminación manual	Holding/racetrack to a manual termination
HN	Desde la puesta hasta la salida del Sol	Sunset to sunrise
HNH	Latitudes altas del hemisferio norte	High latitudes northern hemisphere
HO	Servicio disponible para atender a las necesidades de las operaciones	Service available to meet operational requirements
HOL	Vacaciones	Holiday
HOSP	Aeronave hospital	Hospital aircraft
HPA	Hectopascal	Hectopascal
HR	Horas	Hours
HRP	Punto de referencia del helipuerto	Heliport reference point
HS	Servicio disponible durante las horas de los vuelos regulares	Service available during hours of scheduled operations
HSH	Latitudes altas del hemisferio sur	High latitudes southern hemisphere
HUD	Visualizador de "cabeza alta"	Head-up display
HUM	Humanitario(a)	Humanitarian
HURCN	Huracán	Hurricane
HVDF	Estaciones radiogoniométricas de alta y muy alta frecuencias (situadas en el mismo lugar)	High and very high frequency direction-finding stations (<i>at the same location</i>)
HVY	Pesado(a)	Heavy

	Español	English
HVY	Fuerte (se utiliza para indicar la intensidad del fenómeno meteorológico, por ejemplo, lluvia fuerte = HVY RA)	Heavy (<i>used to indicate the intensity of weather phenomena, e.g. HVY RA = heavy rain</i>)
HX	Sin horas determinadas de servicio	No specific working hours
HYR	Más elevado	Higher
HZ	Calima	Haze
HZ	Hertzio (ciclo por segundo)	Hertz (<i>cycle per second</i>)
I		
IAC ...	Carta de aproximación por instrumentos (seguida del nombre/título)	Instrument approach chart (<i>followed by name/title</i>)
IAF	Punto de referencia de aproximación inicial	Initial approach fix
IAO	Dentro y fuera de las nubes	In and out of clouds
IAP	Procedimiento de aproximación por instrumentos	Instrument approach procedure
IAR	Intersección de rutas aéreas	Intersection of air routes
IAS	Velocidad indicada	Indicated airspeed
IBN	Faro de identificación	Identification beacon
ICAO	Organización de Aviación Civil Internacional	International Civil Aviation Organization
ICE	Englamiento	Icing
ID	Identificador o identificar	Identifier <i>or</i> identify
IDENT†	Identificación	Identification
IF	Punto de referencia de aproximación intermedia	Intermediate approach fix
IFF	Identificación amigo/enemigo	Identification friend/foe
IFR ‡	Reglas de vuelo por instrumentos	Instrument flight rules
IGA	Aviación general internacional	International general aviation
ILS ‡	Sistema de aterrizaje por instrumentos	Instrument landing system
IM	Radiobaliza interna	Inner marker
IMC ‡	Condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos	Instrument meteorological conditions

	Español	English
IMG	Inmigración	Immigration
IMI*	Signo de interrogación (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Interrogation sign (question mark) <i>(to be used in AFS as a procedure signal)</i>
IMPR	Mejora o mejorando	Improve or improving
IMT	Inmediato o inmediatamente	Immediate or immediately
INA	Aproximación inicial	Initial approach
INBD	De entrada, de llegada	Inbound
INC	Dentro de nubes	In cloud
INCERFA†	Fase de incertidumbre	Uncertainty phase
INCORP	Incorporado(a)	Incorporated
INFO †	Información	Information
INOP	Fuera de servicio	Inoperative
INP	Si no es posible	If not possible
INPR	En marcha	In progress
INS	Sistema de navegación inercial	Inertial navigation system
INSTL	Instalar o instalado o instalación	Install or installed or installation
INSTR	Instrumento (por instrumento)	Instrument
INT	Intersección	Intersection
INTL	Internacional	International
INTRG	Interrogador	Interrogator
INTRP	Interrumpir o interrupción o interrumpido	Interrupt or interruption or interrupted
INTSF	Intensificación o intensificándose	Intensify or intensifying
INTST	Intensidad	Intensity
IR	Hielo en la pista	Ice on runway
IRS	Sistema de referencia inercial	Inertial reference system
ISA	Atmósfera tipo internacional	International standard atmosphere
ISB	Banda lateral independiente	Independent sideband
ISOL	Aislado	Isolated

	Español	English
J		
JAN	Enero	January
JTST	Corriente en chorro	Jet stream
JUL	Julio	July
JUN	Junio	June
K		
KG	Kilogramos	Kilograms
KHZ	Kilohertzio	Kilohertz
IAS	Velocidad indicada en nudos	Knots indicated airspeed
KM	Kilómetros	Kilometres
KMH	Kilómetros por hora	Kilometres per hour
KPA	Kilopascal	Kilopascal
KT	Nudos	Knots
KW	Kilovatios	Kilowatts

	Español	English
L		
... L	Izquierda (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)	Left (<i>preceded by runway designation number to identify a parallel runway</i>)
L	Litro	Litre
L	Radiofaro de localización	Locator
L	Área de baja presión o centro de baja presión	Low pressure area <i>or</i> the centre of low pressure
LAM	Acuse de recibo lógico (designador de tipo de mensaje)	Logical acknowledgement (<i>message type designator</i>)
LAN	Tierra adentro	Inland
LAT	Latitud	Latitude
LCA	Local o localmente o emplazamiento o situado	Local <i>or</i> locally <i>or</i> location <i>or</i> located
LDA	Distancia de aterrizaje disponible	Landing distance available
LDAH	Distancia de aterrizaje disponible para helicópteros	Landing distance available, helicopter
LDG	Aterrizaje	Landing
LDI	Indicador de dirección de aterrizaje	Landing direction indicator
LEN	Longitud	Length
LF	Baja frecuencia [30 a 300 kHz]	Low frequency [30 to 300 kHz]
LGT	Luz o iluminación	Light <i>or</i> lighting
LGTD	Iluminado	Lighted
LIH	Luz de gran intensidad	Light intensity high
LIL	Luz de baja intensidad	Light intensity low
LIM	Luz de intensidad media	Light intensity medium
LINE	Línea (se emplea en SIGMET)	Line (<i>used in SIGMET</i>)
LM	Radiofaro de localización intermedio	Locator, middle
LMT	Hora media local	Local mean time
LNAV †	(Debe pronunciarse "EL-NAV") navegación lateral	(<i>to be pronounced "EL-NAV"</i>) Lateral navigation

	Español	English
LNG	Larga (utilizada para indicar el tipo de aproximación deseado o requerido)	Long (<i>used to indicate the type of approach desired or required</i>)
LO	Radiofaro de localización exterior	Locator, outer
LOC	Localizador	Localizer
LONG	Longitud	Longitude
LORAN †	LORAN (sistema de navegación de larga distancia)	LORAN (<i>long range air navigation system</i>)
LOSS	Pérdida de velocidad aerodinámica o viento de frente	Airspeed or headwind loss
LPV	Actuación del localizador con guía vertical	Localizer performance with vertical guidance
LR	El último mensaje que recibí fue... (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Last message received by me was . . . (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
LRG	De larga distancia	Long range
LS	El último mensaje que envié fue... o El último mensaje fue... (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Last message sent by me was . . . or Last message was . . . (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
LTA	Área de control inferior	Lower control area
LTD	Limitado	Limited
LTP	Punto del umbral de aterrizaje	Landing threshold point
LV	Ligero y variable (con respecto al viento)	Light and variable (<i>relating to wind</i>)
LVE	Abandone o abandonado	Leave or leaving
LVL	Nivel	Level
LVP	Procedimientos para escasa visibilidad	Low visibility procedures
LYR	Capa o en capas	Layer or layered
M		
. . . M	Metros (precedido por cifras)	Metres (<i>preceded by figures</i>)
M . . .	Número de Mach (seguido de cifras)	Mach number (<i>followed by figures</i>)
M . . .	Valor mínimo del alcance visual en la pista (seguido por cifras en METAR/SPECI)	Minimum value of runway visual range (<i>followed by figures in METAR/SPECI</i>)
MAA	Altitud máxima autorizada	Maximum authorized altitude
MAG	Magnético	Magnetic

	Español	English
MAHF	Punto de referencia de espera en aproximación frustrada	Missed approach holding fix
MAINT	Mantenimiento	Maintenance
MAP	Mapas y cartas aeronáuticas	Aeronautical maps and charts
MAPT	Punto de aproximación frustrada	Missed approach point
MAR	En el mar	At sea
MAR	Marzo	March
MATF	Punto de referencia de viraje en aproximación frustrada	Missed approach turning fix
MATZ	Zona de tránsito de aeródromo militar	Military aerodrome traffic zone
MAX	Máximo(a)	Maximum
MAY	Mayo	May
MBST	Microrráfaga	Microburst
MCA	Altitud mínima de cruce	Minimum crossing altitude
MCTR	Zona de control militar	Military control zone
MCW	Onda continua modulada	Modulated continuous wave
MDA	Altitud mínima de descenso	Minimum descent altitude
MDF	Estación radiogoniométrica de frecuencia media	Medium frequency direction-finding station
MDH	Altura mínima descenso	Minimum descent height
MEA	Altitud mínima en ruta	Minimum en-route altitude
MEDEVAC	Vuelo de evacuación médica	Medical evacuation flight
MEHT	Altura mínima de los ojos del piloto sobre el umbral (para sistemas visuales indicadores de pendiente de aproximación)	Minimum eye height over threshold (<i>for visual approach slope indicator systems</i>)
MET †	Meteorológico o meteorología	Meteorological or meteorology
METAR †	Informe meteorológico ordinario local REPORT (en lenguaje claro abreviado)	Aerodrome routine meteorological report (<i>in meteorological code</i>)
MET REPORT	Informe meteorológico ordinario local (en lenguaje Claro abreviado)	Local routine meteorological report (<i>in abbreviated plain language</i>)
MF	Frecuencia media [300 a 3 000 kHz]	Medium frequency [300 to 3 000 kHz]

	Español	English
MHA	Altitud mínima de espera	Minimum holding altitude
MHDF	Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media y alta (situadas en el mismo lugar)	Medium and high frequency direction-finding stations (<i>at the same location</i>)
MHVDF	Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media, alta y muy alta (situadas en el mismo lugar)	Medium, high and very high frequency direction-finding stations (<i>at the same location</i>)
MHZ	Megahertzio	Megahertz
MID	Punto medio (relativo al RVR)	Mid-point (<i>related to RVR</i>)
MIFG	Niebla baja	Shallow fog
MIL	Militar	Military
MIN*	Minutos	Minutes
MIS	Falta. . . (identificación de la transmisión) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Missing . . . (<i>transmission identification</i>) (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
MKR	Radiobaliza	Marker radio beacon
MLS ‡	Sistema de aterrizaje por microondas	Microwave landing system
MM	Radiobaliza intermedia	Middle marker
MNH	Latitudes medias del hemisferio norte	Middle latitudes northern hemisphere
MNM	Mínimo(a)	Minimum
MNPS	Especificaciones de performance mínima de navegación	Minimum navigation performance specifications
MNT	Monitor o vigilando o vigilado	Monitor <i>or</i> monitoring <i>or</i> monitored
MNTN	Mantenga	Maintain
MOA	Área de operaciones militares	Military operating area
MOC	Margen mínimo de franqueamiento de obstáculos (necesario)	Minimum obstacle clearance (<i>required</i>)
MOCA	Altitud mínima de franqueamiento de Obstáculos	Minimum obstacle clearance altitude
MOD	Moderado(a) (utilizada para indicar la intensidad de los fenómenos meteorológicos, la interferencia o informes de estática, por ejemplo, MODRA = lluvia moderada)	Moderate (<i>used to indicate the intensity of weather phenomena, interference or static reports, e.g. MODRA = moderate rain</i>)
MON	Lunes	Monday
MON	Sobre montañas	Above mountains

	Español	English
MOPS †	Normas de performance mínima operacional	Minimum operational performance standards
MOV	Desplácese o desplazándose o desplazamiento	Move <i>or</i> moving <i>or</i> movement
MPS	Metros por segundo	Metres per second
MRA	Altitud mínima de recepción	Minimum reception altitude
MRC	Alcance medio	Medium range
MRP	Punto de notificación ATS/MET	ATS/MET reporting point
MS	Menos	Minus
MSA	Altitud mínima de sector	Minimum sector altitude
MSAS †	(Debe pronunciarse "EM-SAS") Sistema de aumentación basado en satélites con satélite de transporte multifuncional (MTSAT)	<i>(to be pronounced "EM-SAS")</i> Multi-functional transport satellite (MTSAT) satellite-based augmentation system
MSAW	Advertencia de altitud mínima de seguridad	Minimum safe altitude warning
MSG	Mensaje	Message
MSH	Latitudes medias del hemisferio sur	Middle latitudes southern hemisphere
MSL	Nivel medio del mar	Mean sea level
MSR #	Mensaje... (identificación de la transmisión) transmitido por vía indebida (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Message... <i>(transmission identification)</i> has been misrouted <i>(to be used in AFS as a procedure signal)</i>
MSRR	Radar secundario de vigilancia de onoimpulso	Monopulse secondary surveillance radar
MT	Montaña	Mountain
MTOM	Masa máxima de despegue	Maximum take-off mass
MTU	Unidades métricas	Metric units
MTW	Ondas orográficas	Mountain waves
MVDF	Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media y muy alta (situadas en el mismo lugar)	Medium and very high frequency direction-finding stations <i>(at the same location)</i>
MWO	Oficina de vigilancia meteorológica	Meteorological watch office
MX	Tipo mixto de formación de hielo (blanco y cristalino)	Mixed type of ice formation <i>(white and clear)</i>

	Español	English
N		
N	Ninguna tendencia marcada (del RVR durante los 10 minutos previos)	No distinct tendency (<i>in RVR during previous 10 minutes</i>)
N	Norte o latitud norte	North or northern latitude
NADP	Procedimiento de salida para atenuación del ruido.	Noise abatement departure procedure
NASC †	Centro nacional de sistemas AIS	National AIS system centre
NAT	Atlántico septentrional	North Atlantic
NAV	Navegación	Navigation
NAVAID	Ayuda para la navegación aérea	Navigation aid
NB	Dirección norte	Northbound
NBFR	No antes de	Not before
NC	Sin variación	No change
NCD	No se detectaron nubes (utilizada en METAR/SPECI automatizados)	No cloud detected (<i>used in automated METAR/SPECI</i>)
NDB ‡	Radiofaro no direccional	Non-directional radio beacon
NDV	No hay variaciones direccionales disponibles (utilizada en METAR/SPECI automatizados)	No directional variations available (<i>used in automated METAR/SPECI</i>)
NE	Nordeste	North-east
NEB	Dirección nordeste	North-eastbound
NEG	No o negativo o niego permiso o incorrecto	No or negative or permission not granted or that is not correct
NGT	Noche	Night
NIL* †	Nada o no tengo nada que transmitirle a usted	None or I have nothing to send to you
NM	Millas marinas	Nautical miles
NML	Normal	Normal
NN	Sin nombre	No name, unnamed
NNE	Nornordeste	North-north-east
NNW	Nornoroeste	North-north-west
NO	No (negativo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	No (negative) (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)

	Español	English
NOF	Oficina NOTAM internacional	International NOTAM office
NONSTD	No estándar	Non-standard
NOSIG †	Sin ningún cambio importante (se utiliza en los pronósticos de aterrizaje de tipo "tendencia")	No significant change (<i>used in trend-type landing forecasts</i>)
NOTAM †	Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que contiene información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier instalación aeronáutica, servicio, procedimiento o peligro, cuyo conocimiento oportuno es esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo	Notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations
NOTAMC	Cancelación de NOTAM	Cancelling NOTAM
NOTAMN	Nuevo NOTAM	New NOTAM
NOTAMR	Reemplazo de NOTAM	Replacing NOTAM
NOV	Noviembre	November
NOZ ‡	Zona normal de operaciones	Normal operating zone
NPA	Aproximación que no es de precisión	Non-precision approach
NR	Número	Number
NRH	No se escucha respuesta	No reply heard
NS	Nimbostratus	Nimbostratus
NSC	Sin nubes de importancia	Nil significant cloud
NSE	Error del sistema de navegación	Navigation system error
NSW	Ningún tiempo significativo	Nil significant weather
NTL	Nacional	National
NTZ ‡	Zona inviolable	No transgression zone
NW	Noroeste	North-west
NWB	Dirección noroeste	North-westbound
NXT	Siguiente	Next

	Español	English
O		
OAC	Centro de control de área oceánica	Oceanic area control centre
OAS	Superficie de evaluación de obstáculos	Obstacle assessment surface
OBS	Observe u observado u observación	Observe <i>or</i> observed <i>or</i> observation
OBSC	Oscuro u oscurecido u oscureciendo	Obscure <i>or</i> obscured <i>or</i> obscuring
OBST	Obstáculo	Obstacle
OCA	Altitud de franqueamiento de obstáculos	Obstacle clearance altitude
OCA	Área oceánica de control	Oceanic control area
OCC	Intermitente (luz)	Occulting (<i>light</i>)
OCH	Altura de franqueamiento de obstáculos	Obstacle clearance height
OCNL	Ocasional u ocasionalmente	Occasional <i>or</i> occasionally
OCS	Superficie de franqueamiento de obstáculos	Obstacle clearance surface
OCT	Octubre	October
OFZ	Zona despejada de obstáculos	Obstacle free zone
OGN	Empiece (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Originate (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
OHD	Por encima	Overhead
OIS	Superficie de identificación de obstáculos	Obstacle identification surface
OK*	Estamos de acuerdo o Está bien (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	We agree <i>or</i> It is correct (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
OLDI †	Intercambio directo de datos	On-line data interchange
OM	Radiobaliza exterior	Outer marker
OPA	Formación de hielo de tipo blanco, opaco	Opaque, white type of ice formation
OPC	Control indicado es el control de operaciones	Control indicated is operational control
OPMET †	Información meteorológica relativa a las operaciones	Operational meteorological (<i>information</i>)
OPN	Abrir o abriendo o abierto	Open <i>or</i> opening <i>or</i> opened
OPR	Operador (explotador) u operar (explotar) o utilización u operacional	Operator <i>or</i> operate <i>or</i> operative <i>or</i> operating <i>or</i> operational
OPS †	Operaciones	Operations

	Español	English
O/R	A solicitud	On request
ORD	Orden	Order
OSV	Barco de estación oceánica	Ocean station vessel
OTP	Sobre nubes	On top
OTS	Sistema organizado de derrotas	Organized track system
OUBD	Dirección de salida	Outbound
OVC	Cielo cubierto	Overcast
P		
P . . .	Valor máximo de la velocidad del viento o del alcance visual en la pista (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)	Maximum value of wind speed or runway visual range <i>(followed by figures in METAR/SPECI and TAF)</i>
P . . .	Zona prohibida (seguida de identificación)	Prohibited area <i>(followed by identification)</i>
PA	Aproximación de precisión	Precision approach
PALS	Sistema de iluminación para la aproximación de precisión (especifica la categoría)	Precision approach lighting system <i>(specify category)</i>
PANS	Procedimiento para los servicios de navegación aérea	Procedures for air navigation services
PAPI †	Indicador de trayectoria de aproximación de precisión	Precision approach path indicator
PAR ‡	Radar de aproximación de precisión	Precision approach radar
PARL	Paralelo	Parallel
PATC . . .	Carta topográfica para aproximaciones de precisión (seguida del nombre/título)	Precision approach terrain chart <i>(followed by name/title)</i>
PAX	Pasajero(s)	Passenger(s)
PBC	Comunicación basada en la performance	Performance-based communication
PBN	Navegación basada en la performance	Performance-based navigation
PBS	Vigilancia basada en la performance	Performance-based surveillance
PCD	Prosiga o prosigo	Proceed or proceeding
PCL	Iluminación controlada por el piloto	Pilot-controlled lighting
PCN	Número de clasificación de pavimentos	Pavement classification number

	Español	English
PCT	Por ciento	Per cent
PDC ‡	Autorización previa a la salida	Pre-departure clearance
PDG	Gradiente del procedimiento de Diseño	Procedure design gradient
PER	Performance	Performance
PERM	Permanente	Permanent
PIB	Boletín de información previa al vuelo	Pre-flight information bulletin
PJE	Ejercicios de lanzamiento de paracaidistas	Parachute jumping exercise
PL	Gránulos de hielo	Ice pellets
PLA	Aproximación baja, de práctica	Practice low approach
PLVL	Nivel actual	Present level
PN	Se requiere aviso previo	Prior notice required
PNR	Punto de no retorno	Point of no return
PO	Remolino de polvo/arena (remolinos de polvo)	Dust/sand whirls (<i>dust devils</i>)
POB	Personas a bordo	Persons on board
POSS	Posible	Possible
PPI	Indicador panorámico	Plan position indicator
PPR	Se requiere permiso previo	Prior permission required
PPSN	Posición actual	Present position
PRFG	Aeródromo parcialmente Cubierto de niebla	Aerodrome partially covered by fog
PRI	Primario	Primary
PRKG	Estacionamiento	Parking
PROB †	Probabilidad	Probability
PROC	Procedimiento	Procedure
PROP	Hélice	Propeller
PROV	Provisional	Provisional
PRP	Punto de referencia de un punto en el espacio	Point-in-space reference point
PS	Más	Plus
PSG	Pasando por	Passing

	Español	English
PSN	Posición	Position
PSP	Chapa de acero perforada	Pierced steel plank
PSR ‡	Radar primario de vigilancia	Primary surveillance radar
PSYS	Sistema de presión	Pressure system(s)
PTN	Viraje reglamentario	Procedure turn
PTS	Estructura de derrotas polares	Polar track structure
PWR	Potencia	Power
Q		
QDL	¿Piensa usted pedirme una serie de marcaciones? o Pienso pedirle una serie de marcaciones (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)	Do you intend to ask me for a series of bearings? or I intend to ask you for a series of bearings <i>(to be used in radiotelegraphy as a Q Code)</i>
QDM ‡	Rumbo magnético (viento nulo)	Magnetic heading <i>(zero wind)</i>
QDR	Marcación magnética	Magnetic bearing
QFE ‡	Presión atmosférica a la elevación del aeródromo (o en el umbral de la pista)	Atmospheric pressure at aerodrome elevation <i>(or at runway threshold)</i>
QFU	Dirección magnética de la pista	Magnetic orientation of runway
QGE	¿Cuál es mi distancia a su estación? o Su distancia a mi estación es (cifras de distancia y sistema de unidades) (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)	What is my distance to your station? or Your distance to my station is <i>(distance figures and units)</i> <i>(to be used in radiotelegraphy as a Q Code)</i>
QJH	¿Debo pasar mi cinta de prueba/una frase de prueba? o Pase su cinta de prueba/una frase de prueba (para utilizar en AFS como un código Q)	Shall I run my test tape/a test sentence? or Run your test tape/a test sentence <i>(to be used in AFS as a Q Code)</i>
QNH ‡	Reglaje de la subescala del altímetro para obtener elevación estando en tierra	Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground
QSP	¿Quiere retransmitir gratuitamente a . . . ? o Retransmitiré gratuitamente a . . . (para utilizar en AFS como un código Q)	Will you relay to . . . free of charge? or I will relay to . . . free of charge <i>(to be used in AFS as a Q Code)</i>
QTA	¿Debo anular el telegrama núm ? o Anule el telegrama núm...(para utilizar en AFS como un código)	Shall I cancel telegram number . . . ? or Cancel telegram number . . . <i>(to be used in AFS as a Q Code)</i>
QTE	Marcación verdadera	True bearing
QTF	¿Quiere indicarme la posición de mi estación con arreglo a las marcaciones tomadas por las	Will you give me the position of my station according to the bearings taken by the D/F

	Español	English
	estaciones radiogoniométricas que usted controla? o La posición de su estación, basada en las marcaciones tomadas por las estaciones radiogoniométricas que controlo, era . . . latitud, . . . longitud (o cualquier Otra indicación de posición), tipo . . . a . . . horas (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)	stations which you control? <i>or</i> The position of your station according to the bearings taken by the D/F stations that I control was . . . latitude . . . longitude (<i>or</i> other indication of position), class . . . at . . . hours (<i>to be used in radiotelegraphy as a Q Code</i>)
QUAD	Cuadrante	Quadrant
QUJ	¿Quiere indicarme el rumbo VERDADERO que debo seguir para dirigirme hacia usted? o El rumbo VERDADERO que debe seguir para dirigirse hacia mí es de... grados a las . . . (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)	Will you indicate the TRUE track to reach you? <i>or</i> The TRUE track to reach me is . . . degrees at . . . hours (<i>to be used in radiotelegraphy as a Q Code</i>)
R		
. . . R	Derecha (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)	Right (<i>preceded by runway designation number to identify a parallel runway</i>)
R	Velocidad angular de viraje	Rate of turn
R	Rojo	Red
R . . .	Radial respecto de un VOR (seguido de tres cifras)	Radial from VOR (<i>followed by three figures</i>)
R . . .	Zona restringida (seguida de la identificación)	Restricted area (<i>followed by identification</i>)
R . . .	Pista (seguida por cifras en METAR/SPECI)	Runway (<i>followed by figures in METAR/SPECI</i>)
R*	Recibido (acuse de recibo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Received (<i>acknowledgement of receipt</i>) (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
RA	Lluvia	Rain
RA	Aviso de resolución	Resolution advisory
RAC	Reglamento del aire y servicios de tránsito aéreo	Rules of the air and air traffic services
RAG	Dispositivo de parada en la pista	Ragged
RAG	Rasgado	Runway arresting gear
RAI	Indicador de alineación de pista	Runway alignment indicator
RAIM †	Vigilancia autónoma de la integridad en el receptor	Receiver autonomous integrity monitoring
RASC †	Centro regional de sistemas AIS	Regional AIS system centre

	Español	English
RASS	Fuente de reglaje del altímetro a distancia	Remote altimeter setting source
RB	Lancha de salvamento	Rescue boat
RCA	Alcance la altitud de crucero	Reach cruising altitude
RCC	Centro coordinador de salvamento	Rescue coordination centre
RCF	Falla de radiocomunicaciones (designador de tipo de mensaje)	Radiocommunication failure (<i>message type designator</i>)
RCH	Llegar a o llegando a	Reach <i>or</i> reaching
RCL	Eje de pista	Runway centre line
RCLL	Luces de eje de pista	Runway centre line light(s)
RCLR	Nueva autorización	Recleared
RCP ‡	Performance de comunicación requerida	Required communication performance
RDH	Altura de referencia	Reference datum height
RDL	Radial	Radial
RDO	Radio	Radio
RDOACT	Radiactivo(a)	Radioactive
RE	Reciente (utilizado para calificar fenómenos meteorológicos, RERA = lluvia reciente)	Recent (<i>used to qualify weather phenomena, e.g. RERA = recent rain</i>)
REC	Recibir o receptor	Receive <i>or</i> receiver
REDL	Luces de borde de pista	Runway edge light(s)
REF	Referente a ... o consulte a ...	Reference to ... <i>or</i> refer to ...
REG	Matrícula	Registration
RENL	Luces de extremo de pista	Runway end light(s)
REP	Notificar o notificación o punto de notificación	Report <i>or</i> reporting <i>or</i> reporting point
REQ	Solicitar o solicitado	Request <i>or</i> requested
ERTE	Cambio de ruta	Re-route
RESA	Zona de seguridad de fin de pista	Runway end safety area
RF	Arco de radio constante hasta un punto de referencia	Constant radius arc to a fix
RFFS	Servicios de salvamento y extinción de incendios	Rescue and fire fighting services

	Español	English
RG	Alineación (luces)	Range (<i>lights</i>)
RHC	Circuito del lado derecho	Right-hand circuit
RIF	Renovación en vuelo de la autorización	Reclearance in flight
RIME †	Cancellada (se emplea en los avisos de aeródromo)	Rime (<i>used in aerodrome warnings</i>)
RL	Notifique salida de	Report leaving
RLA	Retransmisión a	Relay to
RLCE	Solicite cambio de nivel en ruta	Request level change en route
RLLS	Sistema de iluminación de guía a la pista	Runway lead-in lighting system
RLNA	Nivel solicitado no disponible	Requested level not available
RMK	Observación	Remark
RNAV †	(Debe pronunciarse "AR-NAV") Navegación de área	(<i>to be pronounced "AR-NAV"</i>) Area navigation
RNG	Radiofaro direccional	Radio range
RNP ‡	Performance de navegación requerida	Required navigation performance
ROBEX †	Intercambio de boletines regionales OPMET (sistema)	Regional OPMET bulletin exchange (<i>scheme</i>)
ROC	Velocidad ascensional	Rate of climb
ROD	Velocidad vertical de descenso	Rate of descent
RON	Recepción solamente	Receiving only
RPDS	Selector de datos de trayectoria de referencia	Reference path data selector
RPI‡	Indicación de posición radar	Radar position indicator
RPL	Plan de vuelo repetitivo	Repetitive flight plan
RPLC	Remplazar o remplazado	Replace <i>or</i> replaced
RPS	Símbolo de posición radar	Radar position symbol
RPT*	Repita o repito (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Repeat <i>or</i> I repeat (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
RQ*	Petición (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Request (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
RQMNTS	Requisitos	Requirements

	Español	English
RQP	Solicitud de plan de vuelo (designador de tipo de mensaje)	Request flight plan (<i>message type designator</i>)
RQS	Solicitud de plan de vuelo suplementario (designador de tipo de mensaje)	Request supplementary flight plan (<i>message type designator</i>)
RR	Notifique llegada a	Report reaching
RRA	(o RRB, RRC,...etc., en orden) Mensaje meteorológico demorado (designador de tipo de mensaje)	(<i>or RRB, RRC . . . etc., in sequence</i>) Delayed meteorological message (<i>message type designator</i>)
RSC	Subcentro de salvamento	Rescue sub-centre
RSCD	Estado de la superficie de la pista	Runway surface condition
RSP	Radiofaro respondedor	Responder beacon
RSP ‡	Performance de vigilancia requerida	Required surveillance performance
RSR	Radar de vigilancia en ruta	En-route surveillance radar
RSS	Raíz cuadrada de la suma de los cuadrados (media cuadrática)	Root sum square
RTD	Demorado (se utiliza para indicar un mensaje meteorológico demorado; designador de tipo de mensaje)	Delayed (<i>used to indicate delayed meteorological message; message type designator</i>)
RTE	Ruta	Route
RTF	Radiotelefonía	Radiotelephone
RTG	Radiotelegrafía	Radiotelegraph
RTHL	Luces de umbral de pista	Runway threshold light(s)
RTN	Dé la vuelta o doy la vuelta o volviendo a	Return <i>or</i> returned <i>or</i> returning
RTODAH	Distancia de despegue interrumpido disponible para helicópteros	Rejected take-off distance available, helicopter
RTS	Nuevamente en servicio	Return to service
RTT	Radioteletipo	Radioteletypewriter
RTZL	Luces de zona de toma de contacto	Runway touchdown zone light(s)
RUT	Frecuencias de transmisión en ruta reglamentarias en las regiones	Standard regional route transmitting frequencies
RV	Barco de salvamento	Rescue vessel
RVA	Área de guía vectorial radar	Radar vectoring area
RVR ‡	Alcance visual en la pista	Runway visual range
RVSM ‡	Separación vertical mínima reducida [300 m (1 000 ft) entre FL 290 yFL 410]	Reduced vertical separation minimum [300 m (1 000 ft) between FL 290 and FL 410]
RWY	Pista	Runway

	Español	English
S		
S	Sur o latitud sur	South or southern latitude
S . . .	Estado del mar (seguida por cifras en METAR/SPECI)	State of the sea (<i>followed by figures in METAR/SPECI</i>)
SA	Arena	Sand
SALS	Sistema sencillo de iluminación de aproximación	Simple approach lighting system
SAN	Sanitario	Sanitary
SAR	Búsqueda y salvamento	Search and rescue
SARPS	Normas y métodos recomendados [OACI]	Standards and Recommended Practices [ICAO]
SAT	Sábado	Saturday
SATCOM †	Comunicación por satélite (se utiliza sólo al referirse en general a la comunicación oral y de datos por satélite o sólo a la comunicación de datos por satélite)	Satellite communication (<i>used only when referring generally to both voice and data satellite communication or only data satellite communication</i>)
SATVOICE †	Comunicación oral por satélite	Satellite voice communication
SB	Dirección sur	Southbound
SBAS †	(Debe pronunciarse "ES-BAS") Sistema de aumentación basado en satélites	(<i>to be pronounced "ESS-BAS"</i>) Satellite-based augmentation system
SC	Stratocumulus	Stratocumulus
SCT	Nubes dispersas	Scattered
SD	Desviación característica	Standard deviation
SDBY	Estar a la escucha o de reserva	Stand by
SDF	Punto de referencia de escalón de descenso	Step down fix
SE	Sudeste	South-east
SEA	Mar (utilizada en relación con la temperatura de la superficie del mar y el estado del mar)	Sea (<i>used in connection with sea-surface temperature and state of the sea</i>)
SEB	Dirección sudeste	South-eastbound
SEC	Segundos	Seconds
SECN	Sección	Section
SECT	Sector	Sector

	Español	English
SELCAL†	Sistema de llamada selectiva	Selective calling system
SEP	Septiembre	September
SER	Servicio o dando servicio o servido	Service or servicing or served
SEV	Fuerte (utilizada en los informes para calificar la formación de hielo y turbulencia)	Severe (used to qualify icing and turbulence reports)
SFC	Superficie	Surface
SG	Cinarra	Snow grains
SGL	Señal	Signal
SH . . .	Chaparrón (seguida de RA = lluvia, SN = nieve, PL = hielo granulado, GR = granizo, GS = granizo menudo, o combinaciones, por ejemplo, SHRASN = chaparrones de lluvia y nieve)	Shower (followed by RA = rain, SN = snow, PL = ice pellets, GR = hail, GS = small hail and/or snow pellets or combinations thereof, e.g. SHRASN = showers of rain and snow)
SHF	Frecuencia supraalta [3 000 a 30 000 MHz]	Super high frequency [3 000 to 30 000 MHz]
SI	Sistema internacional de unidades	International system of units
SID †	Salida normalizada por instrumentos	Standard instrument departure
SIF	Dispositivo selectivo de identificación	Selective identification feature
SIG	Significativo	Significant
SIGMET†	Información relativa a condiciones meteorológicas en ruta y otros fenómenos en la atmósfera que puedan afectar la seguridad de las operaciones de las aeronaves	Information concerning en-route weather and other phenomena in the atmosphere that may affect the safety of aircraft operations
SIMUL	Simultáneo o simultáneamente	Simultaneous or simultaneously
SIWL	Carga de rueda simple aislada	Single isolated wheel load
SKED	Horario o sujeto a horario o regular	Schedule or scheduled
SLP	Punto de limitación de velocidad	Speed limiting point
SLW	Despacio	Slow
SMC	Control de la circulación en la superficie	Surface movement control
SMR	Radar de movimiento en la superficie	Surface movement radar
SN	Nieve	Snow
SNOCLO	Aeródromo cerrado debido a nieve (se utiliza en METAR/ SPECI)	Aerodrome closed due to snow (used in METAR/SPECI)

	Español	English
SNOWTAM †	NOTAM de una serie especial que notifica, por medio de un formato específico, la presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, hielo o agua estancada relacionada con nieve, nieve fundente o hielo en el Área de movimiento.	Special series NOTAM notifying the presence or removal of hazardous conditions due to snow, ice, slush or standing water associated with snow, slush and ice on the movement area, by means of a specific format
SOC	Comienzo del ascenso	Start of climb
SPECI †	Informe meteorológico especial de aeródromo (en clave meteorológica)	Aerodrome special meteorological report (<i>in meteorological code</i>)
SPECIAL †	Informe meteorológico especial local (en lenguaje claro abreviado)	Local special meteorological report (<i>in abbreviated plain language</i>)
SPI	Impulso especial de identificación de posición	Special position indicator
SPL	Plan de vuelo suplementario (designador de tipo de mensaje)	Supplementary flight plan (<i>message type designator</i>)
SPOC	Punto de contacto SAR	SAR point of contact
SPOT †	Viento instantáneo	Spot wind
SQ	Turbonada	Squall
SQL	Línea de turbonada	Squall line
SR	Salida del sol	Sunrise
SRA	Aproximación con radar de vigilancia	Surveillance radar approach
SRE	Radar de vigilancia que forma parte del sistema de radar para aproximación de precisión	Surveillance radar element of precision approach radar system
SRG	De corta distancia	Short range
SRR	Región de búsqueda y salvamento	Search and rescue region
SRY	Secundario	Secondary
SS	Puesta del sol	Sunset
SS	Tempestad de arena	Sandstorm
SSB	Banda lateral única	Single sideband
SSE	Sudsudeste	South-south-east
SSR ‡	Radar secundario de vigilancia	Secondary surveillance radar
SST	Avión supersónico de transporte	Supersonic transport
SSW	Sudsudoeste	South-south-west

	Español	English
ST	Stratus	Stratus
STA	Aproximación directa	Straight-in approach
STAR †	Llegada normalizada por instrumentos	Standard instrument arrival
STD	Normal o estándar	Standard
STF	Estratiforme	Stratiform
STN	Estación	Station
STNR	Estacionario	Stationary
STOL	Despegue y aterrizaje cortos	Short take-off and landing
STS	Estado	Status
STWL	Luces de zona de parada	Stopway light(s)
SUBJ	Sujeto a	Subject to
SUN	Domingo	Sunday
SUP	Suplemento (Suplemento AIP)	Supplement (<i>AIP Supplement</i>)
SUPPS	Procedimientos suplementarios regionales	Regional supplementary procedures
SVC	Servicio (tipo de mensaje solamente)	Service (<i>message type only</i>)
SVCBL	En condiciones de servicio	Serviceable
SW	Sudoeste	South-west
SWB	Dirección sudoeste	South-westbound
SWX	Meteorología espacial	Space weather
SWXC	Centro de meteorología espacial	Space weather centre
SWY	Zona de parada	Stopway

	Español	English
T		
T	Temperatura	Temperature
...T	Verdadero (precedido de una marcación para indicar referencia al norte verdadero)	True (<i>preceded by a bearing to indicate reference to True North</i>)
TA	Altitud de transición	Traffic advisory
TA	Aviso de tránsito	Transition altitude
TAA	Altitud de llegada a terminal	Terminal arrival altitude
TACAN†	Sistema TACAN	UHF tactical air navigation aid
TAF †	Pronóstico de aeródromo (en clave meteorológica)	Aerodrome forecast (<i>in meteorological code</i>)
TA/H	Viraje a una altitud/altura	Turn at an altitude/height
TAIL †	Viento de cola	Tail wind
TAR	Radar de vigilancia de área terminal	Terminal area surveillance radar
TAS	Velocidad verdadera	True airspeed
TAX	Rodaje	Taxiing or taxi
TC	Ciclón tropical	Tropical cyclone
TCAC	Centro de avisos de ciclones tropicales	Tropical cyclone advisory centre
TCAS RA †	(Debe pronunciarse "TI-CAS-AR-EY") Aviso de resolución del sistema de alerta de tránsito y anticollisión	(<i>to be pronounced "TEE-CAS-AR-AY"</i>) Traffic alert and collision avoidance system resolution advisory
TCH	Altura de franqueamiento del umbral	Threshold crossing height
TCU	Cumulus acastillados	Towering cumulus
TDO	Tornado	Tornado
TDZ	Zona de toma de contacto	Touchdown zone
TECR	Motivos técnicos	Technical reason
TEL	Teléfono	Telephone
TEMPO†	Temporal o temporalmente	Temporary or temporarily
TF	Derrota a punto de referencia	Track to fix
TFC	Tráfico	Traffic
TGL	Aterrizaje y despegue inmediato	Touch-and-go landing

	Español	English
TGS	Sistema de guía para el rodaje	Taxiing guidance system
THR	Umbral	Threshold
THRU	Por entre, por mediación de	Through
THU	Jueves	Thursday
TIBA †	Radiodifusión en vuelo de información sobre el tránsito aéreo	Traffic information broadcast by aircraft
TIL †	Hasta	Until
TIP. . .	Hasta pasar . . . (seguida del lugar)	Until past (<i>followed by place</i>)
TKOF	Despegue	Take-off
TL . . .	Hasta (seguida de la hora a la que se pronostica que terminará el cambio meteorológico)	Till (<i>followed by time by which weather change is forecast to end</i>)
TLOF	Área de toma de contacto y de elevación inicial	Touchdown and lift-off area
TMA ‡	Área de control terminal	Terminal control area
TN . . .	Temperatura mínima (seguida por cifras en TAF)	Minimum temperature (<i>followed by figures in TAF</i>)
TNA	Altitud de viraje	Turn altitude
TNH	Altura de viraje	Turn height
TO . . .	A . . . (seguida del lugar)	To (<i>followed by place</i>)
TOC	Cima de la subida	Top of climb
TODA	Distancia de despegue disponible	Take-off distance available
TODAH	Distancia de despegue disponible para helicópteros	Take-off distance available, helicopter
TOP †	Cima de nubes	Cloud top
TORA	Recorrido de despegue disponible	Take-off run available
TOX	Tóxico	Toxic
TP	Punto de viraje	Turning point
TR	Derrota	Track
TRA	Espacio aéreo temporalmente reservado	Temporary reserved airspace
TRANS	Transmitir o transmisor	Transmits or transmitter

	Español	English
TREND †	Pronóstico de tendencia	Trend forecast
TRG	Instrucción	Training
TRL	Nivel de transición	Transition level
TROP	Tropopausa	Tropopause
TS	Tormenta (en los informes y pronósticos de aeródromo, cuando se utiliza la abreviatura TS sola significa que se oyen truenos, pero no se observa ninguna precipitación en el aeródromo)	Thunderstorm (<i>in aerodrome reports and forecasts, TS used alone means thunder heard but no precipitation at the aerodrome</i>)
TS . . .	Tormenta (seguida de RA = lluvia, SN = nieve, PL = hielo granulado, GR = granizo, GS = granizo menudo, o combinaciones, por ejemplo, TRSASN = tormenta con lluvia y nieve)	Thunderstorm (<i>followed by RA = rain, SN = snow, PL = ice pellets, GR = hail, GS = small hail and/or snow pellets or combinations thereof, e.g. TSRASN = thunderstorm with rain and snow</i>)
TSUNAMI †	Tsunami (se emplea en los avisos de aeródromo)	Tsunami (<i>used in aerodrome warnings</i>)
TT	Teletipo	Teletypewriter
TUE	Martes	Tuesday
TURB	Turbulencia	Turbulence
T-VASIS †	(Debe pronunciarse "TI-VASIS") Sistema visual indicador de pendiente de aproximación en T	(<i>to be pronounced "TEE-VASIS"</i>) T visual approach slope indicator system
TVOR	VOR terminal	Terminal VOR
TWR	Torre de control de aeródromo o control de aeródromo	Aerodrome control tower or aerodrome control
TWY	Calle de rodaje	Taxiway
TX . . .	Temperatura máxima (seguida por cifras en TAF)	Maximum temperature (<i>followed by figures in TAF</i>)
TXL	Calle de acceso	Taxilane
TXT*	Texto [cuando se usa esta abreviatura para pedir repetición, el signo de interrogación (IMI) precede a la abreviatura, por ejemplo, IMI TXT] (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Text (<i>when the abbreviation is used to request a repetition, the question mark (IMI) precedes the abbreviation, e.g. IMI TXT</i>) (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
TYP	Tipo de aeronave	Type of aircraft
TYPH	Tifón	Typhoon

	Español	English
U		
U	En aumento (tendencia del RVR durante los 10 minutos previos)	Upward (<i>tendency in RVR during previous 10 minutes</i>)
UA	Aeronaves no tripuladas	Unmanned aircraft
UAB	Hasta ser notificado por ...	Until advised by . . .
UAC	Centro de control de área superior	Upper area control centre
UAR	Ruta aérea superior	Upper air route
UAS	Sistema de aeronaves no tripuladas	Unmanned aircraft system
UDF	Estación radiogoniométrica de frecuencia ultraalta	Ultra high frequency direction-finding station
UFN	Hasta nuevo aviso	Until further notice
UHDT	Imposibilidad de ascender por causa del tránsito	Unable higher due traffic
UHF ‡	Frecuencia ultraalta [300 a 3 000 MHz]	Ultra high frequency [300 to 3 000 MHz]
UIC	Centro de región superior de información de vuelo	Upper information centre
UIR ‡	Región superior de información de Vuelo	Upper flight information region
ULM	Aeronave ultraligera motorizada	Ultra light motorized aircraft
ULR	Radio de acción excepcionalmente grande	Ultra long range
UNA	Imposible	Unable
UNAP	Imposible conceder aprobación	Unable to approve
UNL	Ilimitado	Unlimited
UNREL	Inseguro, no fiable	Unreliable
UP	Precipitación no identificada (utilizada en METAR /SPECI automatizados)	Unidentified precipitation (<i>used in automated METAR/SPECI</i>)
U/S	Inutilizable	Unserviceable
UTA	Área superior de control	Upper control area
UTC ‡	Tiempo universal coordinado	Coordinated Universal Time

	Español	English
V		
...V...	Variaciones respecto a la dirección media del viento (precedida y seguida por cifras en METAR/SPECI p. ej., 350V070)	Variations from the mean wind direction (<i>preceded and followed by figures in METAR/SPECI, e.g. 350V070</i>)
VA	Cenizas volcánicas	Heading to an altitude
VA	Rumbo de la aeronave hasta una altitud	Volcanic ash
VAAC	Centro de avisos de cenizas volcánicas	Volcanic ash advisory centre
VAC...	Carta de aproximación visual (seguida del nombre/título)	Visual approach chart (<i>followed by name/title</i>)
VAL	En los valles	In valleys
VAN	Camión de control de pista	Runway control van
VAR	Declinación magnética	Magnetic variation
VAR	Radiofaro direccional audiovisual	Visual-aural radio range
VASIS	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación	Visual approach slope indicator systems
VC...	Inmediaciones del aeródromo (seguida de FG = niebla, FC = tromba, SH = chaparrón, PO = remolinos de polvo o arena, BLDU = ventisca alta de polvo, BLSA = ventisca alta de arena, BLSN = ventisca alta de nieve, por ejemplo, DS = tempestad de polvo, SS = tempestad de arena, TS = tormenta o VA = cenizas volcánicas, VCFG = niebla de inmediaciones)	Vicinity of the aerodrome (followed by FG = fog, FC = funnel cloud, SH = shower, PO = dust/sand whirls, BLDU = blowing dust, BLSA = blowing sand, BLSN = blowing snow, DS = duststorm, SS = sandstorm, TS = thunderstorm or VA = volcanic ash, e.g. VCF = vicinity fog)
VCY	Inmediaciones	Vicinity
VDF	Estación radiogoniométrica de muy alta frecuencia	Very high frequency direction-finding station
VER	Vertical	Vertical
VFR ‡	Reglas de vuelo visual	Visual flight rules
VHF ‡	Muy alta frecuencia [30 a 300 MHz]	Very high frequency [30 to 300 MHz]
VI	Rumbo de la aeronave hasta un punto de interceptación	Heading to an intercept
VIP ‡	Persona muy importante	Very important person
VIS	Visibilidad	Visibility
VLF	Muy baja frecuencia [3 a 30 kHz]	Very low frequency [3 to 30 kHz]

	Español	English
VLR	De muy larga distancia	Very long range
VM	Rumbo de la aeronave hasta una terminación manual	Heading to a manual termination
VMC ‡	Condiciones meteorológicas de vuelo visual	Visual meteorological conditions
VNAV †	(Debe pronunciarse "VI-NAV") navegación vertical	<i>(to be pronounced "VEE-NAV")</i> Vertical Navigation
VOL . . .	Volumen (seguido de I, II . . .)	Volume <i>(followed by I, II . . .)</i>
VOLMET †	Información meteorológica para aeronaves en vuelo	Meteorological information for aircraft inflight
VOR ‡	Radiofaro omnidireccional VHF	VHF omnidirectional radio range
VORTAC †	VOR y TACAN combinados	VOR and TACAN combination
VOT	Instalación de pruebas del equipo VOR de a bordo	VOR airborne equipment test facility
VPA	Ángulo de trayectoria vertical	Vertical path angle
VPT	Maniobra visual con derrota prescrita	Visual manoeuvre with prescribed track
VRB	Variable	Variable
VSA	Por referencia visual al terreno	By visual reference to the ground
VSP	Velocidad vertical	Vertical speed
VTF	Vector a final	Vector to final
VTOL	Despegue y aterrizaje verticales	Vertical take-off and landing
V V . . .	Visibilidad vertical (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)	Vertical visibility <i>(followed by figures in METAR/SPECI and TAF)</i>

	Español	English
W		
W	Oeste o longitud oeste	West or western longitude
W	Blanco	White
W . . .	Temperatura de la superficie del mar (seguida por cifras en METAR/SPECI)	Sea-surface temperature (<i>followed by figures in METAR/SPECI</i>)
WAAS †	Sistema de aumentación de área amplia	Wide area augmentation system
WAC . . .	Carta aeronáutica mundial — OACI 1:1 000 000 (seguida del nombre/título)	World Aeronautical Chart — ICAO 1:1 000 000 (<i>followed by name/title</i>)
WAFC	Centro mundial de pronósticos de área	World area forecast centre
WB	Dirección oeste	Westbound
WBAR	Luces de barra de ala	Wing bar lights
WDI	Indicador de la dirección del viento	Wind direction indicator
WDSPR	Extenso	Widespread
WED	Miércoles	Wednesday
WEF	Con efecto a partir de	With effect from or effective from
WGS-84	Sistema Geodésico Mundial — 1984	World Geodetic System — 1984
WI	Dentro de o dentro de un margen de . . .	Within
WID	Anchura o ancho	Width or wide
WIE	Con efecto inmediato	With immediate effect or effective immediately
WILCO †	Cumpliré	Will comply
WIND	Viento	Wind
WIP	Obras en progreso	Work in progress
WKN	Decrece o decreciendo	Weaken or weakening
WNW	Oestenoroeste	West-north-west
WO	Sin	Without
WPT	Punto de recorrido	Way-point
WRNG	Aviso	Warning
WS	Cizalladura del viento	Wind shear

	Español	English
WSPD	Velocidad del viento	Wind speed
WSW	Oestesudoeste	West-south-west
WT	Peso	Weight
WTSPT	Tromba marina	Waterspout
WWW	Worldwide web (Red mundial)	Worldwide web
WX	Condiciones meteorológica	Weather
WXR	Radar metereológico	Weather radar
X		
X	Cruce	Cross
XBAR	Barra transversal (de sistema de iluminación de aproximación)	Crossbar (<i>of approach lighting system</i>)
XNG	Cruzando	Crossing
XS	Atmosféricos	Atmospherics
Y		
Y	Amarillo	Yellow
YCZ	Zona amarilla de precaución (iluminación de pista)	Yellow caution zone (<i>runway lighting</i>)
YES*	Sí (afirmativo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	Yes (affirmative) (<i>to be used in AFS as a procedure signal</i>)
YR	Su (de usted)	Your
Z		
Z	Tiempo universal coordinado (en mensajes meteorológicos)	Coordinated Universal Time (in meteorological messages)

ABREVIATURAS 2.2 CIFRADO

Español	Código	English
A		
A . . . (<i>seguida del lugar</i>)	TO . . .	To (followed by place)
Abandone o abandonado	LVE	Leave or leaving
Abarcar o abarcado o abarcando	COV	Cover or covered or covering
Abril	APR	April
Abrir o abriendo o abierto	OPN	Open or opening or opened
Aceptación (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	ACP	Aircraft classification number
Acepto o aceptado	ACPT	Accept or accepted
Activo o activado o actividad	ACT	Active or activated or activity
Actuación del localizador con guía vertical	LPV	Localizer performance with vertical guidance
Acuse de recibo	ACK	Acknowledge
Acuse de recibo lógico (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	LAM	Logical acknowledgement (message type designator)
Adición o adicional	ADDN	Aerodrome chart
Advertencia de altitud mínima de seguridad	MSAW	Minimum safe altitude warning
Aduana	CUST	Customs
Adyacente	ADJ	Adjacent
Aeródromo	AD	Aerodrome
Aeródromo cerrado debido a nieve (<i>se utiliza en METAR/SPECI</i>)	SNOCLO	Aerodrome closed due to snow (used in METAR/SPECI)
Aeródromo parcialmente cubierto de niebla	PRFG	Aerodrome partially covered by fog

Español	Código	English
Aeródromos, rutas aéreas y ayudas terrestres	AGA	Aerodromes, air routes and ground aids
Aeronave	ACFT	Aircraft
Aeronave hospital	HOSP	Hospital aircraft
Aeronave ultraligera motorizada	ULM	Ultra light motorized aircraft
Aeronaves no tripuladas	UA	Unmanned aircraft
Aeronotificación	AIREP †	Aeronautical information regulation and control
Aeronotificación (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	ARP	Aerodrome reference point
Aeronotificación especial (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	ARS	Special air-report (message type designator)
Aeropuerto	AP	Airport
Aerovía	AWY	Airway
A estima	DR	Dead reckoning
Agosto	AUG	August
Aire a aire	A/A	Air-to-air
Aire a tierra	A/G	Air-to-ground
Aislado	ISOL	Isolated
A las (<i>seguida de la hora a la que se pronóstica que tendrá lugar el cambio meteorológico</i>)	AT...	At (followed by time at which weather change is forecast to occur)
A las... (hora) [o en... (lugar)](<i>seguida de la hora o el lugar</i>)	ATP...	At (followed by time or place)
Alcance la altitud de crucero	RCA	Reach cruising altitude
Alcance medio	MRG	Medium range
Alcance visual en la pista	RVR ‡	Radar vectoring area
Alerta (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	ALR	Alerting (message type designator)
Algunas nubes	FEW	Few
Alineación (<i>luces</i>)	RG	Range (lights)
Alrededor de	ABT	About
Alta frecuencia[3000 a 30000KHz]	HF ‡	Holding/racetrack to a fix

Español	Código	English
Alternativa (<i>aeródromo de</i>)	ALTN	Alternate (aerodrome)
Alternativa o alternante (<i>luz que cambia de color</i>)	ALTN	Alternate or alternating (light alternates in colour)
Altitud	ALT	Altitude
Altitud de decision	DA	Decision altitude
Altitud de franqueamiento de obstáculos	OCA	Oceanic control area
Altitud de llegada a terminal	TAA	Terminal arrival altitude
Altitud de transición	TA	Transition altitude
Altitud de viraje	TNA	Turn altitude
Altitud máxima autorizada	MAA	Maximum authorized altitude
Altitud mínima de área	AMA	Alternate or alternating (light alternates in colour)
Altitud mínima de cruce	MCA	Minimum crossing altitude
Altitud mínima de descenso	MDA	Minimum descent altitude
Altitud mínima de espera	MHA	Medium frequency [300 to 3 000 kHz]
Altitud mínima de franqueamiento de obstáculos	MOCA	Minimum obstacle clearance altitude
Altitud mínima de recepción	MRA	Minimum reception altitude
Altitud mínima de sector	MSA	Minus
Altitud mínima en ruta	MEA	Minimum descent height
Alto cumulus	AC	Alto cumulus
Alto stratus	AS	Alto stratus
Altura significativa de las olas (<i>seguida de cifras en METAR/SPECI</i>)	H. . .	Significant wave height (followed by figures in METAR/SPECI)
Al través	ABM	Abeam
Altura o altura sobre	HGT	Height or height above
Altura de decisión	DH	Decision height
Altura de franqueamiento de obstáculos	OCH	Obstacle clearance height
Altura de franqueamiento del helipuerto	HCH	Heliport crossing height
Altura de franqueamiento del umbral	TCH	Threshold crossing height

Español	Código	English
Altura de referencia	RDH	Reference datum height
Altura de viraje	TNH	Turn height
<i>Altura mínima de descenso</i>	<i>MDH</i>	Minimum descent height
Altura mínima de los ojos del piloto sobre el umbral (<i>para sistemas visuales indicadores de pendiente de aproximación</i>)	MEHT	Minimum eye height over threshold (for visual approach slope indicator systems)
Amarillo	Y	Yellow
Ámbar	A	Amber
Anchura o ancho	WID	Width or wide
Ángulo de trayectoria de planeo	GPA	Glide path angle
Ángulo de trayectoria vertical	VPA	Vertical path angle
Antes	BFR	Before
Aproximación	APCH	Approach
Aproximación baja, de práctica	PLA	Practice low approach
Aproximación con radar de vigilancia	SRA	Sunrise
Aproximación de precisión	PA	Precision approach
Aproximación directa	STA	Straight-in approach
Aproximación dirigida desde tierra o sistema de aproximación dirigida desde tierra	GCA ‡	Ground controlled approach system or ground controlled approach
Aproximación final	FNA	Final approach
Aproximación inicial	INA	Initial approach
Aproximación que no es de precisión	NPA	Non-precision approach
Aproximado o aproximadamente	APRX	Approximate or approximately
Arco de radio constante hasta un punto de referencia	RF	Constant radius arc to a fix
Área con servicio de asesoramiento	ADA	Advisory area
Área de alta presión o centro de alta presión	H	High pressure area or the centre of high pressure
Área de amaraje	ALA	Alighting area
Área de aproximación final y de despegue	FATO	Final approach and take-off area

Español	Código	English
Área de ascenso inicial	CLIMB-OUT	Climb-out area
Área de aterrizaje cubierta de césped	GRASS	Grass landing area
Área de baja presión o centro de baja presión	L	Low pressure area or the centre of low
Área de control	CTA	Control area
Área de control inferior	LTA	Lower control area
Área de control terminal	TMA ‡	Terminal control area
Área de elevación diferencial	EDA	Eastbound
Área de guía vectorial radar	RVA	Radar vectoring area
Área de operaciones militares	MOA	Military operating area
Área de toma de contacto y de elevación inicial	TLOF	Touchdown and lift-off area
Área oceánica de control	OCA	Oceanic control area
Área superior de control	UTA	Upper control area
Arena	SA	Sand
Arreglo	ARNG	Arrange
Ascienda o ascendiendo a	CMB	Climb to or climbing to
A solicitud	O/R	On request
Asfalto	ASPH	Asphalt
Atención	ATTN	Attention
Aterrizaje	LDG	Landing
Aterrizaje completo	FSL	Full stop landing
Aterrizaje y despegue inmediato	TGL	Touch-and-go landing
Atlántico septentrional	NAT	North Atlantic
Atmósfera tipo internacional	ISA	International standard atmosphere
Atmosféricos	XS	Atmospherics
Atraque	DCKG	Docking
Automático	AUTO	Automatic
Autoridad de Aviación Civil o Administración de Aviación Civil	CAA	Civil aviation authority or civil aviation administration

Español	Código	English
Autorización para . . . o autorización o libre de obstáculos	CLR	Climb-out area
Autorización previa a la salida	PDC‡	Pre-departure clearance
Autorizado o autorización	AUTH	Authorized or authorization
Auxiliar	AUX	Auxiliary
Aviación general	GA	General aviation
Aviación general internacional	IGA	International Civil Aviation Organization ICAO International general aviation
Avión supersónico de transporte	SST	Supersonic transport
Avise	ADZ	Advise
Avise hora en que podrá	AWTA	Advise at what time able
Aviso	WRNG	Warning
Aviso de resolución	RA	Resolution advisory
Aviso de resolución del sistema de alerta de tránsito y anticollisión (<i>Debe pronunciarse "TI-CAS-AR-EY"</i>)	TCAS RA †	Tropical cyclone advisory centre
Aviso de tránsito	TA	Transition altitude
Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que contiene información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier instalación aeronáutica, servicio, procedimiento o peligro cuyo conocimiento oportuno es esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo.	NOTAM †	Notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations
Aviso previo, se requiere	PN	Prior notice required
Ayuda para la navegación aérea	NAVAID	Navigation aid
Azimut	AZM	Azimuth
Azul	B	Blue

Español	Código	English
B		
Baja frecuencia [30 a 300 kHz]	LF	Low frequency [30 to 300 kHz]
Banda lateral doble	DSB	Double sideband
Banda lateral independiente	ISB	International standard atmosphere
Banda lateral única	SSB	Single sideband
Barco de estación oceánica	OSV	Ocean station vessel
Barco de salvamento	RV	Rescue vessel
Barra transversal (de sistema de iluminación de aproximación)	XBAR	Crossbar (of approach lighting system)
Base de las nubes	BASE †	Cloud base
Blanco	W	White
Boletín de información previa al vuelo	PIB	Pre-flight information bulletin
Bombardeo	BOMB	Bombing
Búsqueda y salvamento	SAR	Search and rescue
C		
Cada	EV	Every
Calibración	CLBR	Calibration
Calima	HZ	Haze
Calle de acceso	TXL	Taxilane
Calle de rodaje	TWY	Taxiway
Cambiando a	BECMG	Becoming
Cambie frecuencia a . . .	CF	Course to a fix
Cambio de ruta	RE RTE	Re-route
Camión de control de pista	VAN	Runway control van
Campo de aviación	FLD	Field
Canal	CH	Channel
Cancelación de NOTAM	NOTAMC	Cancelling NOTAM

Español	Código	English
Cancelación de plan de vuelo (designador de tipo de mensaje)	CNL	Flight plan cancellation (message type designator)
Cancelar o cancelado	CNL	Flight plan cancellation (message type designator)
Candela	CD	Candela
Capa o en capas	LYR	Layer or layered
Capacidad de iniciación de enlace de datos	DLIC	Data link initiation capability
Carga de rueda simple aislada	SIWL	Single isolated wheel load
Carta aeronáutica – 1 500 000 (seguida del nombre/título)	ANC ...	Aeronautical chart — 1:500 000 (followed by name/title)
Carta aeronáutica mundial — OACI 1:1 000 000 (seguida del nombre/título)	WAC ...	World Aeronautical Chart — ICAO 1:1 000 000 (followed by name/title)
Carta de altitud mínima de vigilancia de control de tránsito aéreo (seguida del nombre/título)	ATCSMAC...	Air traffic control surveillance minimum altitude chart (followed by name/title)
Carta de aproximación por instrumentos (seguida del nombre/título)	IAC ...	Instrument approach chart (followed by name/title)
Carta de aproximación visual (seguida del nombre/título)	VAC ...	Visual approach chart (followed by name/title)
Carta de movimiento en la superficie (seguida del nombre/título)	GMC...	Ground movement chart (followed by name/title)
Carta de navegación aeronáutica — escala pequeña (seguida del nombre/título y escala)	ANCS ...	Aeronautical navigation chart — small scale (followed by name/title and scale)
Carta en ruta (seguida del nombre/título)	ENRC ...	Enroute chart (followed by name/title)
Carta topográfica para aproximaciones de precisión (seguida del nombre/título)	PATC ...	Precision approach terrain chart (followed by name/title)
Categoría	CAT	Category
Cancellada (se emplea en los avisos de aeródromo)	RIME †	Reclearance in flight
Cenizas volcánicas	VA	Volcanic ash
Central (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)	...C	Variations from the mean wind direction (preceded and followed by figures in METAR/SPECI, e.g. 350V070)

Español	Código	English
Centímetros	CM	Centimetre
Centro coordinador de salvamento	RCC	Rescue coordination centre
Centro de avisos de cenizas volcánicas	VAAC	Volcanic ash advisory centre
Centro de avisos de ciclones tropicales	TCAC	Tropical cyclone advisory centre
Centro de control de área o control de área	ACC ‡	Airborne collision avoidance system (to be pronounced "AY-CAS")
Centro de control de área oceánica	OAC	Oceanic area control centre
Centro de control de área superior	UAC	Upper area control centre
Centro de información de vuelo	FIC	Flight information centre
Centro de región superior de información de vuelo	UIC	Ultra high frequency [300 to 3 000 MHz]
Centro mundial de pronósticos de área	W AFC	World area forecast centre
Centro nacional de sistemas AIS	NASC †	National AIS system centre
Centro regional de sistemas AIS	RASC †	Regional AIS system centre
Chapa de acero perforada	PSP	Pierced steel plank
Chaparrón <i>(seguida de RA = lluvia, SN = nieve, PL = hielo granulado, GR = granizo, GS = granizo menudo, o combinaciones, por ejemplo, chaparrones de lluvia y nieve =SHRASN)</i>	SH . . .	Shower (followed by RA = rain, SN = snow, PL = ice pellets, GR = hail, GS = small hail and/or snow pellets or combinations thereof, e.g. showers of rain and snow = SHRASN)
Ciclón tropical	TC	Tropical cyclone
Cielo cubierto	OVC	Overcast
Cielo nuboso	BKN	Broken
Cierre o cerrado o cerrando	CLSD	Close or closed or closing
Cima de la subida	TOC	Top of climb
Cima de nubes	TOP †	Cloud top
Cinarra	SG	Snow grains
Circuito del lado derecho	RHC	Right-hand circuit
Circular de información aeronáutica	AIC	Again
Cirrocumulus	CC	Cirrocumulus

Español	Código	English
Cirrostratus	CS	Cirrostratus
Cirrus	CI	Cirrus
Civil	CIV	Civil
Cizalladura del viento	WS	Wind shear
Coeficiente de rozamiento	FCT	Friction coefficient
Combustible remanente	FR	Fuel remaining
Comienzo del ascenso	SOC	Start of climb
Comprobación autónoma de la integridad de la aeronave	AAIM	Assigned altitude deviation
Computadora de gestión de vuelo	FMC	Flight management computer
Comunicación basada en la performance	PBC	Passenger(s)
Comunicación oral por satélite	SATVOICE†	Satellite voice communication
Comunicación por satélite (se utiliza sólo al referirse en general a la comunicación oral y de datos por satélite o sólo a la comunicación de datos por satélite)	SATCOM †	Satellite communication (used only when referring generally to both voice and data satellite communication or only data satellite communication)
Comunicaciones	COM	Communications
Comunicaciones de datos entre instalaciones de servicios de tránsito aéreo	AIDC	Air traffic services interfacility data communications
Comunicaciones directas controlador-piloto	DCPC	Datum crossing point
Comunicaciones, navegación y vigilancia	CNS	Communications, navigation and surveillance
Comunicaciones por enlace de datos controlador-piloto	CPDLC ‡	Controller-pilot data link communications
Condición	COND	Condition
Condiciones meteorológicas	WX	Weather
Condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos	IMC ‡	Instrument meteorological conditions
Condiciones meteorológicas de vuelo visual	VMC ‡	Visual meteorological conditions
Con efecto a partir de	WEF	With effect from or effective from

Español	Código	English
Con efecto inmediato	WIE	With immediate effect or effective immediately
Confirme o confirmo (<i>para utilizar en AFS como señal de procedimiento</i>)	CFM*	Confirm or I confirm (to be used in AFS as a procedure signal)
Congelación o engelante	FZ	Freezing
Construcción o construido	CONST	Construction or constructed
Contacto	CTC	Contact
Contestación	ANS	Answer
Continúe o continuación	CONT	Continue(s) or continued
Continúe pasando su tráfico (<i>para utilizar en AFS como señal de procedimiento</i>)	GA	General aviation
Continuo	CONS	Continuous
Control	CTL	Control
Controlador de tránsito aéreo	ATCO	Air traffic control (in general)
Control, área de	CTA	Control area
Control de aeródromo o torre de control de aeródromo	TWR	Aerodrome control tower or aerodrome control
Control de aproximación <i>u</i> oficina de control de aproximación <i>o</i> servicio de control de aproximación	APP	Approach control office or approach control or approach control service
Control de área o centro de control de área	ACC	Airborne collision avoidance system (to be pronounced "AY-CAS")
Control de la circulación en la superficie	SMC	Surface movement control
Control de tránsito aéreo (<i>en general</i>)	ATC ‡	Actual time of arrival
Control indicado es el control de operaciones	OPC	Operational control is the control indicated
Control, zona de	CTR	Control zone
Coordenadas	COORD	Coordinates
Coordinación (designador de tipo de mensaje)	CDN	Candela
Coordine o coordinación	COOR	Coordinate or coordination
Corrección automática de errores	ARQ	Air-report (message type designator)

Español	Código	English
Corriente en chorro	JTST	Jet stream
Corrija o corrección o corregido (utilizado para indicar un mensaje meteorológico corregido; designador de tipo de mensaje)	COR	Correct or correction or corrected (used to indicate corrected meteorological message; message type designator)
Corta (utilizada para indicar el tipo de aproximación deseado o requerido)	BRF	Short (used to indicate the type of approach desired or required)
Cruce	X	Cross
Crucero	CRZ	Cruise
Cruzando	XNG	Crossing
Cuadrante	QUAD	Quadrant
¿Cuál es mi distancia a su estación? O Su distancia a mi estación es (cifras de distancia y sistema de unidades) (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)	QGE	What is my distance to your station? or Your distance to my station is (distance figures and units) (to be used in radiotelegraphy as a Q Code)
Cumpliré	WILCO †	Will comply
Cumuliforme	CUF	Cumuliform
Cumulonimbus (<i>Debe pronunciarse "SI BI"</i>)	CB ‡	Cumulonimbus (to be pronounced "CEE BEE")
Cumulus	CU	Cumulus
Cumulus acastillados	TCU	Towering cumulus
D Datos meteorológicos procesados como valores reticulares expresados en forma binaria (en clave meteorológica)	GRIB	Grass landing area
De (se utiliza para que preceda a la señal distintiva de la estación que llama) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	DE*	From (used to precede the call sign of the calling station) (to be used in AFS as a procedure signal)
¿Debo anular el telegrama núm...? o anule el telegrama núm. . . . (para utilizar en AFS como un código Q)	QTA	Shall I cancel telegram number . . .? or Cancel telegram number . . . (to be used in AFS as a Q Code)
¿Debo pasar mi cinta de prueba/una frase de prueba? o Pase su cinta de prueba/una frase de prueba (para utilizar en AFS como un código Q)	QJH	What is my distance to your station? or Your distance to my station is (distance figures and units) (to be used in radiotelegraphy as a Q Code)

Español	Código	English
Declinación magnética	VAR	Visual-aural radio range
De corta distancia	SRG	Short range
Decrece o decreciendo	WKN	Weaken or weakening
De entrada, de llegada	INBD	Initial approach
De larga distancia	RG	Range (lights)
Dé la vuelta o doy la vuelta o volviendo a	RTN	Return or returned or returning
Demora o demorado	DLA	Delay or delayed
Demora (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	DLA	Delay or delayed
Demorado (<i>se utiliza para indicar un mensaje meteorológico demorado; designador de tipo de mensaje</i>)	RTD	Delayed (used to indicate delayed meteorological message; message type designator)
De muy larga distancia	VLR	Very long range
Dentro de nubes	INC	Initial approach
Dentro de o dentro de un margen de...	WI	Within
Dentro y fuera de las nubes	IAO	Initial approach fix
Dependencia de organización de la afluencia	FMU	Flight management system
Dependencia de vigilancia automática	ADSU	Automatic dependent surveillance —contract
Deposición	DEPO	Deposition
Derecha (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)	...R	Variations from the mean wind direction (preceded and followed by figures in METAR/SPECI, e.g. 350V070)
Derrota	TR	Track
Derrota a punto de referencia	TF	Track to fix
Descienda a o descendiendo a	DES	Descend to or descending to
Descienda hasta y mantenga	DTAM	Descend to and maintain
Desde	FM	From
Desde (seguida de la hora a la que se pronostica que se iniciará el Cambio meteorológico)	FM...	From (followed by time at which weather change is forecast to begin)
Desde la puesta hasta la salida del sol	HN	Sunset to sunrise

Español	Código	English
Desde la salida hasta la puesta del Sol	HJ	Sunrise to sunset
Despacio	SLW	Slow
Despegue	TKOF	Take-off
Despegue y aterrizaje cortos	STOL	Stationary
Despegue y aterrizaje verticales	VTOL	Vertical take-off and landing
Desplácese o desplazándose o desplazamiento	MOV	Minimum operational performance standards
Después de (seguido de la hora o el lugar)	AFT . . .	Aeronautical fixed service
Después de pasar	APSG	After passing
Destellos	FLG	Flashing
Destino	DEST	Destination
Desviación o desviándose	DEV	Deviation or deviating
Desviación característica	SD	Standard deviation
Desviación respecto a la altitud asignada	AAD	Assigned altitude deviation
Desvíese de la ruta o desviándose de la ruta	DIV	Divert or diverting
Detención [señala (parte del) equipo de detención de aeronave]	ARST	Special air-report (message type designator)
Diariamente	DLY	Daily
Diciembre	DEC	December
Difusas (nubes)	DIF	Diffuse
Dirección [Cuando se usa esta abreviatura para pedir una repetición, el signo de interrogación (IMI) precede a la abreviatura; por ejemplo, IMI ADS] (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	ADS*	Address
Dirección de salida	OUBD	Outbound
Dirección este	EB	Eastbound
Dirección magnética de la pista	QFU	Magnetic orientation of runway
Dirección nordeste	NEB	North-eastbound

Español	Código	English
Dirección noroeste	NWB	North-westbound
Dirección norte	NB	Northbound
Dirección oeste	WB	Westbound
Dirección sudeste	SEB	South-eastbound
Dirección sudoeste	SWB	South-westbound
Dirección sur	SB	Southbound
Directo (con relación a los permisos del plan de vuelo y tipo de aproximación)	DCT	Direct (in relation to flight plan clearances and type of approach)
Disparos	FRNG	Firing
Disponible o disponibilidad	AVBL	Available or availability
Dispositivo de parada en la pista	RAG	Runway arresting gear
Dispositivo selectivo de identificación	SIF	Selective identification feature
Distancia	DIST	Distance
Distancia de aterrizaje disponible	LDA	Landing distance available
Distancia de aterrizaje disponible para helicópteros	LDAH	Landing distance available
Distancia de despegue disponible	TODA	Top of climb
Distancia de despegue disponible para helicópteros	TODAH	Take-off distance available
Distancia de despegue interrumpido disponible para helicópteros	RTODAH	Rejected take-off distance available, helicopter
Distancia disponible de aceleración-parada	ASDA	Ascend to or ascending to
Distintivo de llamadas	CS	Cirrostratus
Domingo	SUN	Sunday
Duplex de doble canal	DCD	Double channel duplex
Duración	DUR	Duration
Duración prevista	EET	Estimated elapsed time
Durante	DRG	During

Español	Código	English
E		
Edificio	BLDG	Building
Eficacia del frenado	BA	Braking action
Eje	CL	Centre line
Eje de pista	RCL	Runway centre line
Ejercicios de lanzamiento de paracaidistas	PJE	Parachute jumping exercise
Ejercicios o ejerciendo o ejercer	EXER	Except
Elevación	ELEV	Elevation
El último mensaje que envié fue ... o El último mensaje fue ... (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	LS	Long range
El último mensaje que recibí fue ... para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	LR	Last message received by me was ... (to be used in AFS as a procedure signal)
Emergencia	EMERG	Emergency
Emisión	EM	Emission
Empiece (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	OGN	Obstacle free zone
Emplazamiento para la verificación de altímetro	ACL	Altimeter check location
Empeora o empeorando	DTRT	Deteriorate or deteriorating
En aumento (tendencia del RVR durante los 10 minutos previos)	U	Upward (tendency in RVR during previous 10 minutes)
En capas o capa	LYR	Layer or layered
En condiciones de servicio	SVCBL	Serviceable
En disminución (tendencia del RVR durante los 10 minutos previos)	D	Downward (tendency in RVR during previous 10 minutes)
En ... (lugar) [o a las ... (hora)]	ATP	Aeronautical telecommunication network
En el mar	MAR	March
Enero	JAN	January
Engelamiento	ICE	Intersection of air routes

Español	Código	English
Engelante o congelación	FZ	Freezing
Enlace de datos VOLMET	D-VOLMET	Data link VOLMET
En la costa	COT	At the coast
En los valles	VAL	In valleys
En marcha	INPR	In progress
Enmienda (Enmienda AIP)	AMDT	Amendment (AIP Amendment)
Enmiende o enmendado (utilizado para indicar mensaje meteorológico enmendado; Designador de tipo de mensaje)	AMD	Amend or amended (used to indicate amended meteorological message; message type designator)
En ruta	ENR	En route
Entre (como preposición)	BTN	Between
Entre capas	BTL	Between layers
Equipo	EQPT	Equipment
Equipo radiogoniométrico Automático	ADF ‡	Addition or additionalto (when this abbreviation is used request a repetition, the question mark (IMI) precedes the abbreviation, e.g. IMI ADS) (to be used in AFS as a procedure signal)
Equipo radiotelemétrico	DME ‡	Distance measuring equipment
Error (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	EEE#	Error (to be used in AFS as a procedure signal)
Error del sistema altimétrico	ASE	Altimetry system error
Error del sistema de navegación	NSE	Navigation system error
Error técnico de vuelo	FTE	Flight technical error
Espacio aéreo temporalmente reservado	TRA	Temporary reserved airspace
Especificaciones de performance mínima de navegación	MNPS	Minimum navigation performance specifications
Espera	HLDG	Holding
Espera/en hipódromo hasta una altitud	HA	Holding/racetrack to an altitude
Espera/en hipódromo hasta una terminación manual	HM	Holding/racetrack to a manual termination

Español	Código	English
Espera/en hipódromo hasta un punto de referencia	HF	Helicopter
Esperado o esperando o se espera	EXP	Exercises or exercising or to exercise EXER Expect or expected or expecting
Estacionamiento	PRKG	Parking
Estacionario	STNR	Stationary
Estación	STN	Station
Estación de radiodifusión comercial	BS	Broadcasting station, commercial
Estación de servicio de vuelo	FSS	Flight service station
Estación radiogoniométrica de alta frecuencia	HDF	High frequency direction-finding station
Estación radiogoniométrica de Frecuencia media	MDF	Medium frequency direction-finding station
Estación radiogoniométrica de frecuencia ultraalta	UDF	Ultra high frequency direction-finding station
Estación radiogoniométrica de muy alta frecuencia	VDF	Very high frequency direction-finding station
Estación terrena de aeronave	AES	Aircraft earth station
Estación terrena de tierra	GES	Geographic or true
Estaciones radiogoniométricas de alta y muy alta frecuencias (situadas en el mismo lugar)	HVDF	High and very high frequency direction-finding stations (at the same location)
Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media, alta y muy alta (situadas en el mismo lugar)	MHVDF	Medium, high and very high frequency direction-finding stations (at the same location)
Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media y alta (situadas en el mismo lugar)	MHDF	Medium and high frequency direction-finding stations (at the same location)
Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media y muy alta (situadas en el mismo lugar)	MVDF	Mountain waves
Estado	STS	Status
Estado de la superficie de la pista	RSCD	Runway surface condition

Español	Código	English
Estado del mar (<i>seguida por cifras en METAR/SPECI</i>)	S...	State of the sea (followed by figures in METAR/SPECI)
Estamos de acuerdo o Está bien (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	OK*	We agree or It is correct (to be used in AFS as a procedure signal)
Estar a la escucha o de reserva	SDBY	Stand by
Este es un mensaje duplicado (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	DUPE#	Dense upper cloud
Este o longitud este	E	East or eastern longitude
Estenordeste	ENE	East-north-east
Estesudeste	ESE	East-south-east
Estimar o estimado o estimación (designador de tipo de mensaje)	EST	Estimate or estimated or estimation (message type designator)
Estimo llegar a las . . . u hora prevista de llegada	ETA*‡	Estimated time of arrival or estimating arrival
Estimo salir a las . . . u hora prevista de salida	ETD‡	Estimated time of departure or estimating departure
Estratiforme	STF	Stratiform
Estructura de derrotas polares	PTS	Polar track structure
Excepto	EXC	Except
Explotador (operador) o explotar (operar) o utilización u operacional	OPR	Operator or operate or operative or operating or operational
Explotador de aeronaves	AO	Aircraft operator
Extenso	WDSRP	Widespread
Extendiéndose o se extiende	EXTD	Exercises or exercising or to exercise EXER Expect or expected or expecting
Extremo de parada (relativo al RVR)	END	Stop-end (related to RVR)
Extremo de salida de la pista	DER	Departure end of the runway

Español	Código	English
F		
Facilitación del transporte aéreo internacional	FAL	Final approach fix
Falla de radiocomunicaciones (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	RCF	Radiocommunication failure (message type designator)
Falta . . . (identificación de la transmisión) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	MIS	Missing . . . (transmission identification) (to be used in AFS as a procedure signal)
Faro (luz aeronáutica de superficie)	BCN	Fog patches
Faro de aeródromo	ABN	Aerodrome beacon
Faro de identificación	IBN	Intersection of air routes
Faro de peligro	HBN	Hazard beacon
Fase de alerta	ALERFA †	Alert phase
Fase de incertidumbre	INCERFA †	Initial approach
Fase de socorro	DETRESFA †	Distress phase
Febrero	FEB	February
Fecha del vuelo	DOF	Date of flight
Fijo(a)	F	Fixed
Finalización o completado o completo	CMPL	Completion or completed or complete
Fluctuante o fluctuación o fluctuado	FLUC	Flight check
Forma binaria universal de Representación de datos meteorológicos	BURF	Between
Formación de hielo de tipo blanco, opaco	OPA	Opaque, white type of ice formation
Frecuencia	FREQ	Frequency
Frecuencia extremadamente alta [30 000 a 300 000 MHz]	EHF	Extremely high frequency [30 000 to 300 000 MHz]
Frecuencia media [300 a 3 000 kHz]	MF	Aerodrome routine meteorological report (in meteorological code)
Frecuencia supraalta [3 000 a 30 000 MHz]	SHF	Super high frequency [3 000 to 30 000 MHz]
Frecuencia ultraalta [300 a 3 000 MHz]	UHF ‡	Unable higher due traffic

Español	Código	English
Frecuencias de transmisión en rutas reglamentarias en las regiones	RUT	Standard regional route transmitting frequencies
Frecuente	FRQ	Frequent
Frenado	BRKG	Braking
Frente (<i>meteorológico</i>)	FRONT †	Firing
Fuente de reglaje del altímetro a distancia	RASS	Remote altimeter setting source
Fuera de servicio	INOP	Inoperative
Fuerte (<i>se utiliza para indicar la intensidad del fenómeno meteorológico, por ejemplo, lluvia fuerte = HVYRA</i>)	HVY	Heavy (used to indicate the intensity of weather phenomena, e.g. heavy rain = HVY RA)
Fuerte (<i>utilizada en los informes para calificar la formación de hielo y turbulencia</i>)	SEV	Severe (used to qualify icing and turbulence reports)

G

Ganancia de velocidad aerodinámica o viento de frente	GAIN	Airspeed or headwind gain
Gasolina de aviación	AVGAS †	Aviation gasoline
General	GEN	General
Geográfico o verdadero	GEO	Geographic or true
Gestión del tránsito aéreo	ATM	Air traffic management
Gestión de la información aeronáutica	AIM	Aeronautical information management
Gobierno	GOV	Government
Gradiente del procedimiento de diseño	PDG	Procedure design gradient
Grados	DEG	Degrees
Grados Celsius (<i>centígrados</i>)	C	Degrees Celsius (Centigrade)
Granizo	GR	Hail
Granizo menudo o nieve granulada	GS	Small hail and/or snow pellets
Gránulos de hielo	PL	Parachute jumping exercise
Grava	GRVL	Gravel
Grupo auxiliar de energía	APU	Auxiliary power unit
Grupo fecha-hora	DTG	Date-time group

Español	Código	English
H		
Hasta	TIL †	Traffic information broadcast by aircraft
Hasta <i>(seguida de la hora a la que se pronostica que terminará el cambio meteorológico)</i>	TL ...	Take-off
Hasta nuevo aviso	UFN	Until further notice
Hasta pasar ... <i>(seguido del lugar)</i>	TIP. ...	Until past (followed by place)
Hasta ser notificado por ...	UAB ...	Until advised by ...
Hectopascal	HPA	Hectopascal
Helada <i>(se emplea en los avisos de aeródromo)</i>	FROST †	Frost (used in aerodrome warnings)
Hélice	PROP	Propeller
Helicóptero	HEL	Helicopter
Helipuerto	HLP	Heliport
Hertzio <i>(ciclo por segundo)</i>	Hz	Haze
Hielo en la pista	IR	Intensity
Hora media local	LMT	Local mean time
Hora prevista de aproximación	EAT	Expected approach time
Hora prevista de fuera calzos	EOBT	Enroute chart (followed by name/title)
Hora prevista de llegada o estimo llegar a las ...	ETA* ‡	Estimated time of arrival or estimating arrival
Hora prevista de salida o estimo salir a las ...	ETD †	Estimated time of arrival or estimating arrival
Hora prevista sobre punto significativo	ETO	Estimated time of departure or estimating departure
Hora real de llegada	ATA ‡	Actual time of arrival
Hora real de salida	ATD ‡	Actual time of departure
Horario o sujeto a horario o regular	SKED	Single isolated wheel load
Horas	HR	Hours
Hormigón	CONC	Concrete
Humanitario(a)	HUM	Humanitarian
Humo	FU	Smoke
Huracán	HURCN	Hurricane

Español	Código	English
I		
Identificación	IDENT †	Intersection of air routes
Identificación amigo/enemigo	IFF	Intermediate approach fix
Identificador o identificar	ID	Intersection of air routes
Ilimitado	UNL	Unlimited
Iluminación o luz	LGT	Light or lighting
Iluminación controlada por el piloto	PCL	Pilot-controlled lighting
Iluminado	LGTD	Lighted
Imposibilidad de ascender por causa del tránsito	UHDT	Unable higher due traffic
Imposible	UNA	Unable
Imposible conceder aprobación	UNAP	Unable to approve
Impulso especial de identificación de posición	SPI	Local special meteorological report (in abbreviated plain language)
Incorporado(a)	INCORP	Uncertainty phase
Indicación de posición radar	RPI ‡	Radar position indicator
Indicación de una orden	ORD	Operational meteorological (information) OPMET† Order
Indicador de alineación de pista	RAI	Runway alignment indicator
Indicador de dirección de aterrizaje	LDI	Landing direction indicator
Indicador de la dirección del viento	WDI	Wind direction indicator
Indicador de la distancia al punto de toma de contacto	DFTI	Digital flight data recorder
Indicador de trayectoria de aproximación de precisión	PAPI †	Procedures for air navigation services
Indicador de trayectoria de aproximación para helicópteros	HAPI	Helicopter approach path indicator
Indicador panorámico	PPI	Plan position indicator
Indicador simplificado de trayectoria de aproximación de precisión (<i>debe de pronunciarse "EI-PAPI"</i>)	APAPI †	Abbreviated precision approach path indicator (to be pronounced "AY-PAPI")

Español Información	Código INFO †	English Uncertainty phase
Información anticipada sobre límite	ABI	Advance boundary information
Información meteorológica para aeronaves en vuelo	VOLMET †	flight
Información meteorológica relativa a las operaciones	OPMET †	Control indicated is operational control
Información relativa a condiciones meteorológicas en ruta y otros fenómenos en la atmósfera que puedan afectar la seguridad de las operaciones de las aeronaves	SIGMET †	Information concerning en-route weather and other phenomena in the atmosphere that may affect the safety of aircraft operations
Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de aeronaves a baja altura	AIRMET †	Air-report
Informe meteorológico especial de aeródromo (en clave meteorológica)	SPECI †	Aerodrome special meteorological report (in meteorological code)
Informe meteorológico especial local (en lenguaje claro abreviado)	SPECIAL †	Aerodrome special meteorological report (in meteorological code)
Informe meteorológico ordinario de aeródromo (en clave meteorológica)	METAR †	Meteorological or meteorology
Informe meteorológico ordinario local (en lenguaje claro abreviado)	MET REPORT	Local routine meteorological report (in abbreviated plain language)
Inmediaciones	VCY	Vicinity
Inmediaciones del aeródromo (seguida de FG = niebla, FC = tromba, SH = chaparrón, PO = remolinos de polvo o arena, BLDU = ventisca alta de polvo, BLSA = ventisca alta de arena, BLSN = ventisca alta de nieve, DS = tempestad de polvo, SS = tempestad de arena, TS = tormenta o VA = cenizas volcánicas, por ejemplo, niebla de inmediaciones =VC FG)	VC...	Vicinity of the aerodrome (followed by FG = fog, FC = funnel cloud, SH = shower, PO = dust/sand whirls, BLDU = blowing dust, BLSA = blowing sand, BLSN = blowing snow, DS = duststorm, SS = sandstorm, TS = thunderstorm or VA = volcanic ash, e.g. vicinity fog = VCFG)
Inmediato o inmediateamente	IMT	Interrogation sign (question mark) (to be used in AFS as a procedure signal)
Inmersos en una capa (para Indicar los cumulonimbus inmersos en las capas de otras nubes)	EMBD	Embedded in a layer (to indicate cumulonimbus embedded in layers of other clouds)

Español	Código	English
Inmigración	IMG	Instrument meteorological conditions
Inseguro, no fiable	UNREL	Unreliable
Instalación de pruebas del equipo VOR de a bordo	VOT	VOR airborne equipment test facility
Instalación radiogoniométrica	DF	Direction finding
Instalaciones y servicios	FAC	Facilities
Instalar o instalado o instalación	INSTL	Install or installed or installation
Instrucción	TRG	Training
Instrumento (por instrumento)	INSTR	Instrument
Intensidad	INTST	Intensity
Intensificación o intensificándose	INTSF	Intensify or intensifying
Intercambio de boletines regionales OPMET (sistema)	ROBEX †	Regional OPMET bulletin exchange (scheme)
Intercambio de datos OPMET en la Región Europa	EUR RODEX	European regional OPMET data exchange
Intercambio directo de datos	OLDI †	We agree or It is correct (to be used in AFS as a procedure signal)
Interior o nacional	DOM	Domestic
Intermitente (<i>luz</i>)	OCC	Occulting (light)
Internacional	INTL	International
Interrogador	INTRG	Interrogator
Interrumpir o interrupción o interrumpido	INTRP	Interrogator
Intersección	INT	Intersection
Intersección de rutas aéreas	IAR	Intersection of air routes
Inutilizable	U/S	Unserviceable
Izquierda (<i>precedida por el número de designación para identificar una pista paralela</i>)	... L	Left (<i>preceded by runway designation number to identify a parallel runway</i>)

Español	Código	English
J		
Jueves	THU	Thursday
Julio	JUL	July
Junio	JUN	June
K		
Kilogramos	KG	Kilograms
Kilohertzio	KHZ	Kilohertz
Kilómetros	KM	Kilometres
Kilómetros por hora	KMH	Kilometres per hour
Kilopascal	KPA	Kilopascal
Kilovatios	KW	Kilowatts
L		
Lancha de salvamento	RB	Rescue boat
Larga (<i>utilizada para indicar el tipo de aproximación deseado o requerido</i>)	LNG	Long (used to indicate the type of approach desired or required)
Latitud	LAT	Latitude
Latitud norte o Norte	N	North or northern latitude
Latitud sur o Sur	S	South or southern latitude
Libre de obstáculos o autorizado para . . . o autorización	CLR	Climb-out area
Ligera (<i>utilizada para indicar la intensidad de los fenómenos meteorológicos, interferencia o informes sobre estática, por ejemplo, FBL RA = lluvia ligera</i>)	FBL	Light (used to indicate the intensity of weather phenomena, interference or static reports, e.g. light rain = FBL RA)
Ligero y variable (<i>con respecto al viento</i>)	LV	Landing threshold point
Limitado	LTD	Limited

Español	Código	English
Límite	BDRY	Boundary
Línea (<i>se emplea en SIGMET</i>)	LINE	Line (used in SIGMET)
Línea de turbonada	SQL	Squall line
Litro	L	Low pressure area or the centre of low
Local o localmente o emplazamiento o situado	LCA	Latitude
Localizador	LOC	Localizer
Longitud	LEN	Length
Longitud	LONG	Longitude
Longitud este o Este	E	East or eastern longitude
Longitud oeste u Oeste	W	White
LORAN (<i>sistema de navegación de larga distancia</i>)	LORAN †	LORAN (long range air navigation system)
Luces de alineación	RG	Range (lights)
Luces de barra de ala	WBAR	Wing bar lights
Luces de borde de pista	REDL	Runway edge light(s)
Luces de circunstancias	FLR	Flares
Luces de eje de pista	RCLL	Runway centre line
Luces de extremo de pista	RENL	Runway end light(s)
Luces de umbral de pista	RTHL	Runway threshold light(s)
Luces de zona de parada	STWL	Stopway light(s)
Luces de zona de toma de contacto	RTZL	Runway touchdown zone light(s)
Lunes	MON	Monday
Luz o iluminación	LGT	Light or lighting
Luz de baja intensidad	LIL	Light intensity low
Luz de gran intensidad	LIH	Light intensity high
Luz de guía en circuito	CGL	Circling guidance light(s)
Luz de intensidad media	LIM	Light intensity medium

Español	Código	English
LL		
Llamando	CLG	Calling
Llegada normalizada por Instrumentos	STAR †	Straight-in approach
Llegar o llegada	ARR	Arrive or arrival
Llegada (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	ARR	Arrive or arrival
Llegar a o llegando a	RCH	Reach or reaching
Llovizna	DZ	Drizzle
Llovizna engelante	FZDZ	Freezing drizzle
Lluvia	RA	Resolution advisory
Lluvia engelante	FZRA	Freezing rain
M		
Magnético	MAG	Magnetic
Maniobra visual con derrota prescrita	VPT	Vertical path angle
Mantenga	MNTN	Maintain
Mantenimiento	MAINT	Maintenance
Mapas y cartas aeronáuticas	MAP	Aeronautical maps and charts
Mar (<i>utilizada en relación con la temperatura de la superficie del mar y el estado del mar</i>)	SEA	Sea (used in connection with sea-surface temperature and state of sea)
Marcación	BRG	Bearing
Marcación magnética	QDR	Magnetic bearing
Marcación verdadera	QTE	True bearing
Margen mínimo de franqueamiento de obstáculos (<i>necesario</i>)	MOC	Minimum obstacle clearance (required)
Martes	TUE	Tuesday
Marzo	MAR	March
Más	PS	Plus

Español	Código	English
Más elevado	HYR	Higher
Masa máxima de despegue	MTOM	Maximum take-off mass
Matrícula	REG	Registration
Máximo(a)	MAX	Maximum
Mayo	MAY	May
Megahertzio	MHZ	Megahertz
Mejora o mejorando		Interrogation sign (question mark) (to be used in AFS as a procedure signal)
	IMPR	
Menos	MS	Minus
Mensaje	MSG	Message
Mensaje ... (identificación de la transmisión) transmitido por vía indebida (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	MSR#	Message ... (transmission identification) has been misrouted (to be used in AFS as a procedure signal)
Mensaje meteorológico corregido (designador de tipo de)	CCA (o CCB, CCC, ... etc., en orden)	Cirrocumulus
Mensaje meteorológico demorado (designador de tipo de mensaje)	RRA (o RRB, RRC, ... etc., en orden)	Delayed meteorological message (message type designator)
Mensaje meteorológico enmendado (designador de tipo de mensaje)	AAA (o AAB, AAC, ... etc., en orden)	Air-to-ground
Meteorológico o meteorología	MET †	Minimum eye height over threshold (for visual approach slope indicator systems)
Metros (precedido por cifras)	... M	Metres (preceded by figures)
Metros por segundo	MPS	Metres per second
Microrráfaga	MBST	Microburst
Miércoles	WED	Wednesday
Militar	MIL	Military
Millas marinas	NM	Nautical miles
Mínimo(a)	MNM	Minimum

Español	Código	English
Minutos	MIN*	Minutes
Modelo de riesgo de colisión	CRM	Collision risk model
Moderado(a) (utilizada para Indicar la intensidad de los fenómenos meteorológicos, la interferencia o informes de estática, por ejemplo, MOD RA = lluvia moderada)	MOD	Moderate (used to indicate the intensity of weather phenomena, interference or static reports, e.g. moderate rain = MODRA)
Modificación (designador de tipo de mensaje)	CHG	Chemical
Monitor o vigilando o vigilado	MNT	Minimum navigation performance specifications
Montaña	MT	Mountain
Motivos técnicos	TECR	Technical reason
Motor	ENG	Engine
Muy alta frecuencia [30 a 300 MHz]	VHF ‡	Visual flight rules
Muy baja frecuencia [3 a 30 kHz]	VLF	Very low frequency [3 to 30 kHz]
N		
Nacional o interior	DOM	Domestic
Nacional	NTL	National
Nada o no tengo nada que transmitirle a usted	NIL* †	Night
Navegación	NAV	Navigation
Navegación aumentada por GPS y órbita geostacionaria	GAGAN †	GPS and geostationary earth orbit augmented navigation
Navegación basada en la performance	PBN	Performance-based navigation
Navegación de area (Debe pronunciarse "AR-NAV")	RNAV †	Remark
Navegación lateral (Debe pronunciarse "EL-NAV")	LNAV †	Lateral navigation (to be pronounced "EL-NAV")
Navegación vertical (Debe pronunciarse "VI-NAV")	VNAV †	Visual meteorological conditions
Navegación vertical barométrica (Debe pronunciarse "BA-RO-VI-NAV")	BARO-VNAV †	Barometric vertical navigation (to be pronounced "BAA-RO-VEE-NAV")

Español	Código	English
Neblina	BR	Mist
Niebla	FG	Fog
Niebla baja	MIFG	Shallow fog
Niebla en bancos	BCFG	Fog patches
Niebla engelante	FZFG	Freezing fog
Nieve	SN	Snow
Nimbostratus	NS	Nimbostratus
Ninguna tendencia marcada (del RVR durante los 10 minutos previos)	N	North or northern latitude
Ningún tiempo significativo	NSW	Nil significant weather
Nivel	LVL	Level
Nivel actual	PLVL	Present level
Nivel de transición	TRL	Transition level
Nivel de vuelo	FL	Flight level
Nivel medio del mar	MSL	Mean sea level
Nivel solicitado no disponible	RLNA	Requested level not available
No (negativo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	NO	No (negative) (to be used in AFS as a procedure signal)
No o negativo o niego permiso o incorrecto	NEG	No or negative or permission not granted or that is not correct
No antes de	NBFR	Not before
No estándar	NONSTD	Non-standard
Noche	NGT	Night
No hay variaciones direccionales disponibles (<i>utilizada en METAR/SPECI automatizados</i>)	NDV	Noise abatement departure procedure NADP Non-directional radio beacon
Nordeste	NE	North-east
Normal	NML	None or I have nothing to send to you NIL*† Normal
Normal o estándar	STD	Standard

Español	Código	English
Normas de performance mínima operacional	MOPS †	Minimum operational performance standards
Normas y Métodos recomendados [OACI]	SARPS	Standards and Recommended Practices [ICAO]
Nornordeste	NNE	North-north-east
Nornoroeste	NNW	North-north-west
Noroeste	NW	North-west
Norte o latitud norte	N	North or northern latitude
No se detectaron nubes (<i>utilizada en METAR/SPECI automatizados</i>)	NCD	No cloud detected (used in automated METAR/SPECI)
No se escucha respuesta	NRH	No reply heard
NOTAM de una serie especial que notifica, por medio de un formato específico, la presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, hielo o agua estancada relacionada con nieve, nieve fundente o hielo en el área de movimiento	SNOWTAM	Aerodrome closed due to snow (used in METAR/SPECI)
NOTAM de una serie especial que notifica, por medio de un formato específico, un cambio de importancia para las operaciones de las aeronaves debido a la actividad de un volcán, una erupción volcánica o una nube de cenizas volcánicas	ASHTAM	Special series NOTAM notifying by means of a specific format change in activity of a volcano, a volcanic eruption and/or volcanic ash cloud that is of significance to aircraft operations
No tengo nada que transmitirle a usted o nada	NIL* †	Night
Notificar o notificación o punto de notificación	REP	Runway end light(s)
Notificación de un accidente de aviación	ACCID	Area control centre or area control
Notifique llegada a	RR	Report reaching
Notifique salida de	RL	Report leaving
Noviembre	NOV	November
Nubes	CLD	Cloud
Nubes densas en altitud	DUC	Dense upper cloud
Nubes dispersas	SCT	Scattered

Español	Código	English
Nudos	KT	Knots
Nueva autorización	RCLR	Recleared
Nuevo NOTAM	NOTAMN	New NOTAM
Nuevamente en servicio	RTS	Return to service
Número	NR	Number
Número de clasificación de Aeronaves	ACN	Aircraft classification number
Número de clasificación de pavimentos	PCN	Pavement classification number
Número de Mach (<i>seguido de cifras</i>)	M . . .	Minimum value of runway visual range (followed by figures in METAR/SPECI)
O		
Obras en progreso	WIP	Work in progress
Observación	RMK	Remark
Observe <i>u</i> observado <i>u</i> observación	OBS	Obstacle assessment surface
Obstáculo	OBST	Obstacle
Ocasional <i>u</i> ocasionalmente	OCNL	Occasional or occasionally
Octubre	OCT	October
Oeste o longitud oeste	W	White
Oestenoeste	WNW	West-north-west
Oestesudoeste	WSW	West-south-west
Oficina de aeródromo (<i>especifíquese dependencia</i>)	ADO	Adjacent
Oficina de control de aproximación o control de aproximación o servicio de control de aproximación	APP	Approach control office or approach control or approach control service
Oficina de notificación de los servicios de tránsito aéreo	ARO	Air traffic services reporting office
Oficina de vigilancia meteorológica	MWO	Meteorological watch office
Oficina NOTAM internacional	NOF	No (negative) (to be used in AFS as a procedure signal)

Español	Código	English
Onda continua	CW	Continuous wave
Onda continua modulada	MCW	Modulated continuous wave
Ondas orográficas	MTW	Mountain waves
Ondulación geoidal	GUND	Geoid undulation
Opaco, formación de hielo de tipo blanco	OPA	Opaque, white type of ice formation
Operaciones	OPS †	Operator or operate or operative or operating or operational
Operaciones con tiempo de desviación extendido	EDTO	Extended diversion time operations
Operaciones de ascenso continuo	CCO	Continuous climb operations
Operaciones de descenso continuo	CDO	Continuous descent operations
Operaciones, el control indicado es el control de	OPC	Operational control is the control indicated
Operador (explotador) <i>u</i> operar (explotar) o utilización <i>u</i> operacional	OPR	Operator or operate or operative or operating or operational
Orden	ORD	Operational meteorological (information) OPMET † Order
Organización de Aviación civil Internacional	OACI	Oceanic area control centre
Organización de la afluencia del tránsito aéreo	ATFM	Air traffic flow management
Oscuro <i>u</i> oscurecido <i>u</i> oscureciendo	OBSC	Observe or observed or observation
Otra vez	AGN	Again
P		
Paralelo	PARL	Parallel
Pasajero(s)	PAX	Passenger(s)
Pasando por	PSG	Passing
Peligro o peligroso	DNG	Distance measuring equipment
Pérdida de velocidad aerodinámica o viento de frente	LOSS	Airspeed or headwind loss

Español	Código	English
Performance	PER	Performance
Performance de comunicación requerida	RCP ‡	Recleared
Performance de navegación requerida	RNP ‡	Radio range
Performance de vigilancia requerida	RSP ‡	Responder beacon
Permanente	PERM	Permanent
Permiso previo, se requiere	PPR	Prior permission required
Pesado(a)	HVY	Heavy (used to indicate the intensity of weather phenomena, e.g. heavy rain = HVY RA)
Peso	WT	Weight
Persona muy importante	VIP ‡	Heading to an intercept
Personas a bordo	POB	Persons on board
Peso total	AUW	All up weight
¿Piensa usted pedirme una serie de marcaciones? o Pienso pedirle una serie de marcaciones (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)	QDL	Do you intend to ask me for a series of bearings? or I intend to ask you for a series of bearings (to be used in radiotelegraphy as a Q Code)
Petición (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	RQ*	Request (to be used in AFS as a procedure signal)
Pies (unidad de medida)	FT	Feet (dimensional unit)
Pies por minuto	FPM	Feet per minute
Pista	RWY	Runway
Pista (seguida por cifras en METAR/SPECI)	R . . .	Restricted area (followed by identification)
Pista(s) libre(s) de obstáculos (utilizada en METAR/SPECI)	CLRD	Runway(s) cleared (used in METAR/SPECI)
Plan de vuelo actualizado (designador de tipo de mensaje)	CPL	Current flight plan (message type designator)
Plan de vuelo	FPL	Flight plan
Plan de vuelo presentado desde el aire	AFIL	Flight plan filed in the air
Plan de vuelo repetitivo	RPL	Repetitive flight plan
Plan de vuelo suplementario (designador de tipo de mensaje)	SPL	Supplementary flight plan (message type designator)

Español	Código	English
Planeador	GLD	Glider
Plano de aeródromo	ADC	Aerodrome chart
Plano de área	ARC	Area chart
Plano de estacionamiento y atraque de aeronaves (seguido del nombre/título)	APDC . . .	Aircraft parking/docking chart (followed by name/title)
Plano de obstáculos de aeródromo (seguido del tipo y del nombre/título)	AOC . . .	Aerodrome obstacle chart (followed by type and name/title)
Plataforma	APN	Apron
Polvo	DU	Dust
Por ciento	PCT	Per cent
Por debajo de	BLW	Below
Por debajo de nubes	BLO	Below clouds
Por encima	OHD	Overhead
Por encima de . . .	ABV . . .	Above
Por encima del nivel del aeródromo	AAL	Above aerodrome level
Por entre, por mediación de	THRU	Through
Posible	POSS	Possible
Posición	PSN	Position
Posición actual	PPSN	Present position
Potencia	PWR	Power
Practique aproximación baja	PLA	Practice low approach
Precaución	CTN	Caution
Precipitación no identificada (utilizada en METAR/SPECI automatizados)	<i>UP</i>	Unreliable
Presión atmosférica a la elevación del aeródromo (o en el umbral de la pista)	QFE‡	Atmospheric pressure at aerodrome elevation (or at runway threshold)
Prever nueva autorización	EFC	Expect further clearance
Primario	PRI	Primary
Primero	FST	First

Español	Código	English
Probabilidad	PROB †	Probability
Procedimiento	PROC	Procedure
Procedimiento de aproximación con guía vertical	APV	Approach procedure with vertical guidance
Procedimiento de aproximación por instrumentos	IAP	Instrument approach procedure
Procedimiento de salida para atenuación del ruido	NADP	No distinct tendency (in RVR during previous 10 minutes)
Procedimiento para los servicios de navegación aérea	PANS	Precision approach lighting system (specify category)
Procedimientos para escasa visibilidad	LVP	Low visibility procedures
Procedimientos suplementarios regionales	SUPPS	Supplement (AIP Supplement)
Profundidad	DPT	Depth
Promedio, media	AVG	Average
Pronóstico	FCST	Forecast
Pronóstico de aeródromo (<i>en clave meteorológica</i>)	TAF †	UHF tactical air navigation aid
Pronóstico de tendencia	TREND †	Transmits or transmitter
Pronóstico de área para vuelos a baja altura	GAMET	Airspeed or headwind gain
Prosiga o prosigo	PCD	Performance-based surveillance
Provisional	PROV	Provisional
Publicación de información aeronáutica	AIP	Aeronautical information publication
Puesta del sol	SS	Sunset
Punto de alineación de la trayectoria de vuelo	FPAP	Flight path alignment point
Punto de aproximación final	FAP	Final approach point
Punto de aproximación frustrada	MAPT	Missed approach point
Punto de cambio	COP	Change-over point

Español	Código	English
Punto de contacto SAR	SPOC	Supplementary flight plan (message type designator)
Punto de cruce de referencia	DCP	Datum crossing point
Punto de intersección de la trayectoria de planeo	GIP	Ground earth station
Punto de limitación de velocidad	SLP	Speed limiting point
Punto de notificación obligatoria	CRP	Compulsory reporting point
Punto del umbral de aterrizaje	LTP	Limited
Punto de no retorno	PNR	Point of no return
Punto de notificación ATS/MET	MRP	ATS/MET reporting point
Punto de recorrido	WPT	Way-point
Punto de referencia de aeródromo	ARP	Aerodrome reference point
Punto de referencia de aproximación inicial	IAF	Initial approach fix
Punto de referencia de aproximación intermedia	IF	Intermediate approach fix
Punto de referencia de aproximación final	FAF	Final approach fix
Punto de referencia de escalón de descenso	SDF	Step down fix
Punto de referencia de espera en aproximación frustrada	MAHF	Missed approach holding fix
Punto de referencia de un punto en el espacio	PRP	Point-in-space reference point
Punto de referencia de viraje en aproximación frustrada	MATF	March
Punto de referencia del helipuerto	HRP	Heliport reference point
Punto de referencia en azimut del GBAS	GARP	GBAS azimuth reference point
Punto de umbral ficticio	FTP	Fictitious threshold point
Punto de viraje	TP	Turning point
Punto medio (<i>relativo al RVR</i>)	MID	Mid-point (related to RVR)

Español	Código	English
Q		
¿Quiere indicarme el rumbo VERDADERO que debo seguir para dirigirme hacia usted? o El rumbo VERDADERO que debe seguir para dirigirse hacia mí es de . . . grados a las . . . (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)	QUJ	Will you indicate the TRUE track to reach you? or The TRUE track to reach me is . . . degrees at . . . hours (to be used in radiotelegraphy as a Q Code)
¿Quiere indicarme la posición de mi estación con arreglo a las marcaciones tomadas por las estaciones radiogoniométricas que usted controla? o La posición de su estación, basada en las marcaciones tomadas por las estaciones radiogoniométricas que controlo, era . . . latitud, . . . longitud (o cualquier otra indicación de posición), tipo . . . a . . . horas (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)	QTF	Will you give me the position of my station according to the bearings taken by the D/F stations which you control? or The position of your station according to the bearings taken by the D/F stations that I control was . . . latitude . . . longitude (or other indication of position), class . . . at . . . hours (to be used in radiotelegraphy as a Q Code)
¿Quiere retransmitir gratuitamente a . . .? o retransmitiré gratuitamente a . . . (para utilizar en AFS como un código Q)	QSP	Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground
R		
Radar de aproximación de precisión	PAR ‡	Precision approach radar
Radar de movimiento en la superficie	SMR	Surface movement radar
Radar de vigilancia de área terminal	TAR	Terminal area surveillance radar
Radar de vigilancia en ruta	RSR	Required surveillance performance
Radar de vigilancia que forma parte del sistema de radar para aproximación de precisión	SER	Surveillance radar element of precision approach radar system
Radar meteorológico	WXR	Weather radar
Radar primario de vigilancia	PSR ‡	Primary surveillance radar
Radar secundario de vigilancia	SSR ‡	South-south-east
Radar secundario de vigilancia de monoimpulso	MSSR	Monopulse secondary surveillance radar
Radial	RDL	Radial
Radial respecto de un VOR (seguido de tres cifras)	R . .	Received (acknowledgement of receipt) (to be used in AFS as a procedure signal)

Español	Código	English
Radiactivo(a)	RDOACT	Radioactive
Radio	RDO	Radio
Radiobaliza	MKR	Marker radio beacon
Radiobaliza de emergencia para localización de aeronaves	ELBA †	Extremely high frequency [30 000 to 300 000 MHz]
Radiobaliza exterior	OM	Outer marker
Radiobaliza intermedia	MM	Middle marker
Radiobaliza interna	IM	Inner marker
Radio de acción excepcionalmente grande	ULR	Ultra long range
Radio de acción sumamente grande	ELR	Extra long range
Radiodifusión	BCST	Broadcast
Radiodifusión en vuelo de información sobre el tránsito aéreo	TIBA †	Thursday
Radiofaro de localización	L	Low pressure area or the centre of low
Radiofaro de localización exterior	LO	Locator, outer
Radiofaro de localización intermedio	LM	Locator, middle
Radiofaro direccional	RNG	Radio range
Radiofaro direccional audiovisual	VAR	Visual-aural radio range
Radiofaro no direccional	NDB ‡	Noise abatement departure procedure NADP Non directional radio beacon
Radiofaro omnidireccional VHF	VOR‡	VHF omnidirectional radio range
Radiofaro respondedor	RSP	Responder beacon
Radiotelefonía	RTF	Radiotelephone
Radiotelegrafía	RTG	Radiotelegraph
Radioteletipo	RTT	Radioteletypewriter
Raíz cuadrada de la suma de los cuadrados (media cuadrática)	RSS	Root sum square
Rasgado	RAG	Runway arresting gear

Español	Código	English
Reabastecimiento de combustible en vuelo	AAR	Air to air refuelling
Recepción solamente	RON	Receiving only
Recibido (<i>acuse de recibo</i>) (<i>para utilizaren AFS como señal de procedimiento</i>)	R*	Received (acknowledgement of receipt) (to be used in AFS as a procedure signal)
Recibir o receptor	REC	Recent (used to qualify weather phenomena, e.g. recent rain = RERA)
Reciente (<i>utilizado para calificar fenómenos meteorológicos, RERA = lluvia reciente</i>)	RE	Radioactive
Recorrido de despegue disponible	TORA	Take-off run available
Red de telecomunicaciones aeronáuticas	ATN	Air traffic management
Red de telecomunicaciones fijas aeronáuticas	AFTN ‡	Aeronautical fixed telecommunication network
Red mundial (Worldwide web)	WWW	Worldwide web
Red OACI común de intercambio de datos	CIDIN †	Common ICAO data interchange network
Reemplazar o remplazado	RPLC	Replace or replaced
Referente a ... (o consulte a ...)	REF	Reference to ... or refer to ...
Región de búsqueda y salvamento	SRR	Search and rescue region
Región de información de vuelo	FIR ‡	Flight information region
Región superior de información de vuelo	UIR ‡	Upper information centre
Registrador de la voz en el puesto de pilotaje	CVR	Cockpit voice recorder
Registrador digital de datos de vuelo	DFDR	Direction finding
Reglaje de la subescala del altímetro para obtener elevación estando en tierra	QNH ‡	Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground
Reglamentación y control de la información aeronáutica	AIRAC	Aeronautical information regulation and control
Reglamento del aire y servicios de tránsito aéreo	RAC	Resolution advisory
Reglas de vuelo por instrumentos	IFR ‡	Instrument flight rules

Español	Código	English
Reglas de vuelo visual	VFR ‡	Vertical
Remolinos de polvo/arena (<i>remolinos de polvo</i>)	PO	Dust/sand whirls (dust devils)
Reemplazo de NOTAM	NOTAMR	Replacing NOTAM
Renovación en vuelo de la autorización	RIF	Reclearance in flight
Repita o repito (<i>para utilizar en AFS como señal de procedimiento</i>)	RPT*	Repeat or I repeat (to be used in AFS as a procedure signal)
Requisitos	RQMNTS	Requirements
Retransmisión a	RLA	Relay to
Rodaje	TAX	Taxiing or taxi
Rojo	R	Red
Ruedas gemelas	DW	Dual wheels
Ruedas gemelas en tándem	DTW	Dual tandem wheels
Rumbo	HDG	Heading
Rumbo de la aeronave hasta una altitud	VA	Volcanic ash
Rumbo de la aeronave hasta una terminación manual	VM	Heading to a manual termination
Rumbo de la aeronave hasta un punto de interceptación	VI	Heading to an intercept
Rumbo desde un punto de referencia hasta una altitud	FA	Fixed
Rumbo desde un punto de referencia hasta una terminación manual (<i>se emplea en la codificación de la base de datos de navegación</i>)	FM	From
Rumbo hasta una altitud	CA	Course to an altitude
Rumbo hasta punto de referencia	CF	Course to a fix
Rumbo magnético (<i>viento nulo</i>)	QDM‡	Magnetic heading (zero wind)
Ruta	RTE	Route
Ruta aérea superior	UAR	Upper air route
Ruta condicional	CDR	Conditional route

Español	Código	English
Ruta con servicio de asesoramiento	ADR	Advisory route
Ruta de plan de vuelo	FPR	Flight plan route
S		
Sábado	SAT	Saturday
Salga o salida	DEP	Depart or departure
Salida (<i>designador de tipo de mensaje</i>)	DEP	Departure (message type designator)
Salida del sol	SR	Sunrise
Salida prevista u hora prevista de salida	ETD	Estimated time of arrival or estimating arrival
Salida normalizada por instrumentos	SID†	International system of units
Sanitario	SAN	Sanitary
Sección	SECN	Section
Sector	SECT	Sector
Secundario	SRY	Secondary
Se espera o esperado o esperando	EXP	Exercises or exercising or to exercise EXER Expect or expected or expecting
Se extiende o extendiéndose o extendido	EXTD	Exercises or exercising or to exercise EXER Expect or expected or expecting
Segundos	SEC	Seconds
Selector de datos de trayectoria de referencia	RPDS	Reference path data selector
Señal	SGL	Signal
Separación vertical mínima reducida [300 m (1 000 ft) entre FL 290 y FL 410]	RVSM ‡	Reduced vertical separation minimum [300 m (1 000 ft) between FL 290 and FL 410]
Septiembre	SEP	September
Se requiere aviso previo	PN	Prior notice required
Se requiere permiso previo	PPR	Prior permission required
Servicio (tipo de mensaje solamente)	SVC	Service (message type only)

Español	Código	English
Servicio automático de información terminal (<i>Debe pronunciarse "EI-TIS"</i>)	ATIS †	Air traffic flow management
Servicio automático de información terminal por enlace de datos (<i>Debe pronunciarse "DI-ATIS"</i>)	D-ATIS †	Data link automatic terminal information service (to be pronounced "DEE-ATIS")
Servicio automatizado de información de vuelo	FISA	Flight information service
Servicio continuo de día y de noche	H24	Continuous day and night service
Servicio de alerta	ALRS	Alerting service
Servicio de asesoramiento	ADVS	Advisory service
Servicio de control de aproximación o control de aproximación u oficina de control de aproximación	APP	Approach control office or approach control or approach control service
Servicio de información aeronáutica	AIS	Aeronautical information services
Servicio de información de vuelo	FIS	Flight information service
Servicio de información de vuelo de aeródromo	AFIS	Aerodrome flight information service
Servicio de tránsito aéreo	ATS	Air traffic services
Servicio disponible durante las horas de los vuelos regulares	HS	Heliport reference point
Servicio disponible para atender a las necesidades de las operaciones	HO	Service available to meet operational requirements
Servicio europeo de complemento geostacionario de navegación (<i>Debe pronunciarse "EG-NOS"</i>)	EGNOS †	European geostationary navigation overlay service (to be pronounced "EGG-NOS")
Servicio fijo aeronáutico	AFS	Aeronautical fixed service
Servicio móvil aeronáutico	AMS	Aeronautical mobile service
Servicio móvil aeronáutico por satélite	AMSS	Above mean sea level
Servicio o dando servicio o servido	SER	Surveillance radar element of precision approach radar system
Servicios de salvamento y extinción de incendios	RFFS	Rescue and fire fighting services
Sí (afirmativo) (<i>para utilizar en AFS como señal de procedimiento</i>)	YES*	Yes (affirmative) (to be used in AFS as a procedure signal)

Español	Código	English
Sí o conforme o afirmativo o correcto	AFM	Yes or affirm or affirmative or that is correct
Significativo	SIG	Significant
Signo de interrogación (<i>para utilizar en AFS como señal de procedimiento</i>)	IMI*	Interrogation sign (question mark) (to be used in AFS as a procedure signal)
Sigue o siguiendo	FLW	Follow(s) or following
Siguiente	NXT	Next
Símbolo de posición radar	RPS	Radar position symbol
Simplex de doble canal	DCS	Double channel simplex
Simultáneo o simultáneamente	SIMUL	Simultaneous or simultaneously
Sin	WO	Without
Sin horas determinadas de servicio	HX	No specific working hours
Sin ningún cambio Importante (<i>se utiliza en los pronósticos de aterrizaje de tipo "tendencia"</i>)	NOSIG †	Non-standard
Sin nombre	NN	No name, unnamed
Sin nubes de importancia	NSC	Nil significant cloud
Si no es posible	INP	Inoperative
Sin variación	NC	No change
Sistema anticollisión de a bordo (<i>Debe pronunciarse "El-CAS"</i>)	ACAS †	Aircraft communication addressing and reporting system (to be pronounced "AY-CARS")
Sistema automatizado de observación meteorológica	AWOS	Aviation gasoline
Sistema de advertencia de la proximidad del terreno	GPWS ‡	Ground power unit
Sistema de aeronaves no tripuladas	UAS	Unmanned aircraft system
Sistema de aproximación dirigida desde tierra o aproximación dirigida desde tierra	GCA ‡	Ground controlled approach system or ground controlled approach
Sistema de aterrizaje GBAS	GLS †	Global navigation satellite system (to be pronounced "GLO-NAS")
Sistema de aterrizaje por instrumentos	ILS ‡	Instrument landing system
Sistema de aterrizaje por microondas	MLS ‡	Marker radio beacon

Español	Código	English
Sistema de aumentación basado en satélites (<i>Debe pronunciarse "ES-BAS"</i>)	SBAS †	Satellite-based augmentation system (to be pronounced "ESS-BAS")
Sistema de aumentación basado en tierra (<i>Debe pronunciarse "CHI-BAS"</i>)	GBAS †	GBAS azimuth reference point
Sistema de aumentación basado en satélites con satélite de transporte multifuncional (MTSAT) (<i>Debe pronunciarse "EM-SAS"</i>)	MSAS †	Multi-functional transport satellite (MTSAT) satellite-based augmentation system (to be pronounced "EM-SAS")
<i>Sistema de aumentación de área amplia</i>	WAAS †	Sea-surface temperature (followed by figures in METAR/SPECI)
Sistema de aumentación regional basado en tierra (<i>Debe pronunciarse "CHI-RAS"</i>)	GRAS †	Ground-based regional augmentation system (to be pronounced "GRASS")
Sistema de direccionamiento e informe para comunicaciones de aeronaves (<i>Debe pronunciarse "EI-CARS"</i>)	ACARS †	Aircraft communication addressing and reporting system (to be pronounced "AY-CARS")
Sistema de gestión de vuelo	FMS ‡	Flight management system
Sistema de guía para el rodaje	TGS	Taxiing guidance system
Sistema de iluminación de aproximación	ALS	Approach control office or approach control or approach control service Approach lighting system
Sistema de iluminación de guía a la pista	RLLS	Runway lead-in lighting system
Sistema de iluminación para la aproximación de precisión (especifica la categoría)	PALS	Precision approach lighting system (specify category)
Sistema de llamada selectiva	SELCAL †	Selective calling system
Sistema de navegación inercial	INS	In progress
Sistema de presión	PSYS	Pressure system(s)
Sistema de procesamiento de datos de vuelo	FDPS	Flight data processing system
Sistema de referencia inercial	IRS	Intensity
Sistema de visión mejorada	EVS	Enhanced vision system
Sistema electrónico de instrumentos de vuelo (<i>debe pronunciarse "I-FIS"</i>)	EFIS †	Electronic flight instrument system (to be pronounced "EE-FIS")
Sistema Geodésico Mundial — 1984	WGS-84	World Geodetic System — 1984

Español	Código	English
Sistema internacional de unidades	SI	International system of units
Sistema mundial de determinación de la posición	GPS ‡	Global positioning system
Sistema mundial de navegación por satélite	GNSS ‡	Global navigation satellite system
Sistema mundial de navegación por satélite (<i>Debe pronunciarse "GLO-NAS"</i>)	GLONASS†	Glider
Sistema organizado de derrotas	OTS	Organized track system
Sistema sencillo de iluminación de aproximación	SALS	Simple approach lighting system
Sistema TACAN	TACAN †	UHF tactical air navigation aid
Sistema visual indicador de pendiente de aproximación	VASIS	Visual approach slope indicator systems
Sistema visual indicador de pendiente de aproximación en T (<i>Debe pronunciarse "TI-VASIS"</i>)	T-VASIS †	Turbulence
Sistema visual indicador de pendiente de aproximación simplificado en T (<i>Debe pronunciarse "EI-TI-VASIS"</i>)	AT-VASIS †	Abbreviated T visual approach slope indicator system (to be pronounced "AY-TEE-VASIS")
Sitio de aterrizaje de helicópteros	HLS	Helicopter landing site
Sobre el nivel del suelo	AGL	Above ground level
Sobre el nivel medio del mar	AMSL	Above mean sea level
Sobre montañas	MON	Monday
Sobre nubes	OTP	On top
Solicitar o solicitado	REQ	Request or requested
Solicite cambio de nivel en ruta	RLCE	Relay to
Solicitud de plan de vuelo (designador de tipo de mensaje)	RQP	Request flight plan (message type designator)
Solicitud de plan de vuelo suplementario (designador de tipo de mensaje)	RQS	Request supplementary flight plan (message type designator)
Stratocumulus	SC	Stratocumulus
Stratus	ST	Stratus

Español	Código	English
Su (<i>de usted</i>)	YR	Your
Suba o subiendo a	ASC	Ascend to or ascending to
Suba hasta y mantenga	CTAM	Climb to and maintain
Subcentro de salvamento	RSC	Rescue sub-centre
Sudeste	SE	South-east
Sudoeste	SW	South-west
Sudsudeste	SSE	South-south-east
Sudsudoeste	SSW	South-south-west
Sujeto a	SUBJ	Subject to
Superficie	SFC	Surface
Superficie de evaluación de obstáculos	OAS	Obstacle assessment surface
Superficie de identificación de obstáculos	OIS	Obstacle identification surface
Superficie de franqueamiento de obstáculos	OCS	Obstacle clearance surface
Suplemento (<i>Suplemento AIP</i>)	SUP	Sunday
Sur o latitud sur	S	South or southern latitude
Sustancia química	CHEM	Chemical
T		
Tan pronto como sea posible	ASAP	Altostratus
Teléfono	TEL	Telephone
Teletipo	TT	Teletypewriter
Temperatura	T	Temperature
Temperatura de la superficie del mar (<i>seguida por cifras en METAR/SPECI</i>)	W . . .	Sea-surface temperature (followed by figures in METAR/SPECI)
Temperatura del punto de rocío	DP	Dew point temperature
Temperatura máxima (<i>seguida por cifras en TAF</i>)	TX . . .	Maximum temperature (followed by figures in TAF)

Español	Código	English
Temperatura mínima (<i>seguida por cifras en TAF</i>)	TN . . .	Minimum temperature (followed by figures in TAF)
Tempestad de arena	SS	Sunset
Tempestad de polvo	DS	Duststorm
Temporal o temporalmente	TEMPO †	Temporary or temporarily
Tendencia o tendiente a	TEND †	Temporary or temporarily
Terreno, por referencia visual al	VSA	Variable
Texto [cuando se usa esta abreviatura para pedir repetición, el signo de interrogación (IMI) precede a la abreviatura, por ejemplo, IMI TXT] (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	TXT*	Text (when the abbreviation is used to request a repetition, the question mark (IMI) precedes the abbreviation, e.g. IMI TXT) (to be used in AFS as a procedure signal)
Tiempo universal coordinado	UTC ‡	Upper control area
Tiempo universal coordinado (en mensajes meteorológicos)	Z	Your
Tierra	GND	Ground
Tierra a aire	G/A	Ground-to-air
Tierra a aire y aire a tierra	G/A/G	Ground-to-air and air-to-ground
Tierra adentro	LAN	Inland
Tifón	TYPH	Typhoon
Tipo blanco de formación de hielo, opaco	OPA	Opaque, white type of ice formation
Tipo cristalino de formación de hielo	CLA	Clear(s) or cleared to . . . or clearance CLR Clear type of ice formation
Tipo de aeronave	TYP	Type of aircraft
Tipo mixto de formación de hielo (blanco y cristalino)	MX	Mixed type of ice formation (white and clear)
Tolerancia técnica de vuelo	FTT	Flight technical tolerance
Tormenta (en los informes y pronósticos de aeródromo, cuando se utiliza la abreviatura TS sola significa que se oyen truenos, pero no se observa ninguna precipitación en el aeródromo)	TS	Thunderstorm (in aerodrome reports and forecasts, TS used alone means thunder heard but no precipitation at the aerodrome)

Español	Código	English
Tormenta (seguida de RA = lluvia, SN = nieve, PL = hielo granulado, GR = granizo, GS = granizo menudo, o combinaciones, por ejemplo tormenta con lluvia y nieve = TSRASN)	TS . . .	Thunderstorm (followed by RA = rain, SN = snow, PL = ice pellets, GR = hail, GS = small hail and/or snow pellets or combinations thereof, e.g. thunderstorm with rain and snow = TSRASN)
Tornado	TDO	Tornado
Torre de control de aeródromo o control de aeródromo	TWR	Aerodrome control tower or aerodrome control
Tóxico	TOX	Toxic
Tráfico	TFC	Traffic
Tramo de aproximación final	FAS	Final approach segment
Transmisión de verificación de continuidad de canal para permitir la comparación de su registro de los números de orden en el canal correspondientes a los mensajes recibidos por este canal (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	CH #	Channel
Transmisión en rutas reglamentarias en las regiones, frecuencias de	RUT	Standard regional route transmitting frequencies
Transmisión facsímil	FAX	Facsimile transmission
Transmisor de localización de emergencia	ELT	Emergency locator transmitter
Transmitir o transmisor	TRANS	Transmits or transmitter
Trayectorias de planeo	GP	Glide path
Tromba (tornado o tromba marina)	FC	Funnel cloud (tornado or waterspout)
Tromba marina	WTSPT	Waterspout
Tropopausa	TROP	Tropopause
Tsunami (se emplea en los avisos de aeródromo)	TSUNAMI †	Thunderstorm (followed by RA = rain, SN = snow, PL = ice pellets, GR = hail, GS = small hail and/or snow pellets or combinations thereof, e.g. thunderstorm with rain and snow = TSRASN)
Turbonada	SQ	Squall

Español	Código	English
Turbulencia	TURB	Turbulence
Turbulencia en aire despejado	CAT	Category
U		
Umbral	THR	Threshold
Umbral de pista desplazado	DTHR	Displaced runway threshold
Unidad de energía generada en tierra	GPU	Ground power unit
Unidades métricas	MTU	Metric units
V		
Vacaciones	HOL	Holiday
Valor máximo de la velocidad del viento o del alcance visual en la pista (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)	P...	Prohibited area (followed by identification)
Valor mínimo del alcance visual en la pista (seguidos por cifras en METAR/SPECI)	M...	Minimum value of runway visual range (followed by figures in METAR/SPECI)
Variable	VRB	Variable
Variaciones respecto a la dirección media del viento (precedida y seguida por cifras en METAR/SPECI, por ejemplo, 350V070)	... V...	Variations from the mean wind direction (preceded and followed by figures in METAR/SPECI, e.g. 350V070)
Variaciones respecto a la velocidad media del viento (ráfagas) (seguidas por cifras en SPECI/METAR y TAF)	G...	Variations from the mean wind speed (gusts) (followed by figures in METAR/SPECI and TAF)
Vector a final	VTF	Vector to final
Velocidad angular de viraje	R	Red
Velocidad ascensional	ROC	Rate of climb
Velocidad del viento	WSPD	Wind speed
Velocidad indicada	IAS	Intersection of air routes
Velocidad indicada en nudos	KIAS	Knots indicated airspeed
Velocidad respecto al suelo	GS	Small hail and/or snow pellets

Español	Código	English
Velocidad verdadera	TAS	True airspeed
Velocidad vertical	VSP	Vertical speed
Velocidad vertical de descenso	ROD	Rate of descent
Ventisca alta (<i>seguida de DU = polvo, SA = arena o SN = nieve</i>)	BL . . .	Binary universal form for the representation of meteorological data BUFR Blowing (followed by DU = dust, SA = sand or SN = snow)
Ventisca baja (<i>seguida de DU = polvo, SA = arena o SN = nieve</i>)	DR . . .	Low drifting (followed by DU = dust, SA = sand or SN = snow)
Verdadero (<i>precedido de una marcación para indicar referencia al norte verdadero</i>)	. . . T	True (preceded by a bearing to indicate reference to True North)
Verdadero o geográfico	GEO	Geographic or true
Verde	G	Green
Verificación de vuelo	FLTCK	Flight check
Verificación en tierra	GNDCK	Ground check
Verificación por redundancia cíclica	CRC	Cyclic redundancy check
Verifique	CK	Check
Vertical	VER	Vertical
Viento	WIND	Wind
Viento de cola	TAIL†	Tail wind
Viento instantáneo	SPOT†	Spot wind
Viernes	FRI	Friday
Vigilancia autónoma de la integridad en el receptor	RAIM†	Receiver autonomous integrity monitoring
Vigilancia basada en la performance	PBS	Performance-based surveillance
Vigilancia dependiente automática — contrato	ADS-C ‡	Automatic dependent surveillance — contract
Vigilancia dependiente automática — radiodifusión	ADS-B ‡	Automatic dependent surveillance — broadcast
Viraje a una altitud/altura	TA/H	Turn at an altitude/height
Viraje reglamentario	PTN	Procedure turn

Español	Código	English
Visibilidad	VIS	Visibility
Visibilidad, nubes y condiciones meteorológicas actuales mejores que los valores o condiciones prescritos (Debe pronunciarse "CA-VO-KEI")	CAVOK †	Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions (to be pronounced "KAV-OH-KAY")
Visibilidad vertical (<i>seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF</i>)	VV . . .	Vertical visibility (followed by figures in METAR/SPECI and TAF)
Visualizador "de cabeza alta"	HUD	Head-up display
Volar o volando	FLY	Fly or flying
Volumen (<i>seguido de I, II...</i>)	VOL . . .	Volume (followed by I, II . . .)
VOR Doppler	DVOR	Doppler VOR
VOR terminal	TVOR	Terminal VOR
VOR y TACAN combinados	VORTAC †	VOR and TACAN combination
Vuelo	FLT	Flight
Vuelo de evacuación médica	MEDEVAC	Minimum en-route altitude
 W		
Worldwide web (Red mundial)	WWW	Worldwide web

Español	Código	English
Z		
Zona amarilla de precaución (iluminación de pista)	YCZ	Yellow
Zona de control	CTR	Control zone
Zona de control militar	MCTR	Military control zone
Zona de identificación de defensa aérea (Debe pronunciarse "EI-DIS")	ADIS †	Automatic direction-finding equipment
Zona de parada	SWY	Stopway
Zona de seguridad de fin de pista	RESA	Runway end safety area
Zona despejada de obstáculos	OFZ	Obstacle free zone
Zona de toma de contacto	TDZ	Touchdown zone
Zona de tránsito de aeródromo	ATZ	Aerodrome traffic zone
Zona de tránsito de aeródromo militar	MATZ	Military aerodrome traffic zone
Zona inviolable	NTZ ‡	No transgression zone
Zona libre de obstáculos	CWY	Clearway
Zona normal de operaciones	NOZ ‡	Normal operating zone
Zona peligrosa (seguida de la identificación)	D ...	Danger area (followed by identification)

2.3 ABREVIATURAS PARA IDENTIFICACION DE MENSAJES DE SERVICIO FIJO AERONÁUTICO (AFS)

CIFRADO

Abreviaturas para uso como primera palabra del texto de los mensajes

Español	Código	English
Mensajes relativos a la notificación de accidentes de aviación	ACCID	Notification of an aircraft accident
Español		English
Mensajes de los Servicios de Tránsito Aéreo		Air Traffic Services Messages
Español	Código	English
Aceptación	ACP	Acceptance
Acuse de recibo lógico	LAM	Logical acknowledgement
Alerta	ALR	Alerting
Cancelación de plan de vuelo	CNL	Flight plan cancellation
Coordinación	CDN	Coordination
Demora	DLA	Delay
Estimación	EST	Estimate
Falla de radiocomunicaciones	RCF	Radiocommunication failure
Llegada	ARR	Arrival
Modificación	CHG	Modification
Plan de vuelo actualizado	CPL	Current flight plan
Plan de vuelo suplementario	SPL	Supplementary flight plan
Salida	DEP	Departure
Solicitud de plan de vuelo	RQP	Request flight plan
Solicitud de plan de vuelo suplementario	RQS	Request supplementary flight plan

Español	English
Mensajes meteorológicos	Meteorological Messages
Los designadores de datos para los boletines meteorológicos figuran en el Manual de métodos meteorológicos Aeronáuticos	Data designators for meteorological bulletins are given in the <i>Manual of Aeronautical Meteorological Practice</i> (Doc 8896)
Otros mensajes	Other messages

Español	Código	English
Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que contiene información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier instalación aeronáutica, servicio, procedimiento o peligro, cuyo conocimiento oportuno es esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo.	NOTAM	Notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations
Servicio (<i>que sólo han de utilizar las estaciones AFS</i>).	SVC	Service (<i>to be used by AFS stations only</i>)
NOTAM de una serie especial que notifica, por medio de un formato específico, la presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, hielo o agua estancada relacionada con nieve, nieve fundente o hielo en el área de movimiento.	SNOWTAM	Special series NOTAM notifying the presence or removal of hazardous conditions due to snow, ice, slush or standing water associated with snow, slush and ice on the movement area, by means of a specific format

2.4 ABREVIATURAS, TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSMITIDOS COMO PALABRAS HABLADAS EN RADIOTELEFONÍA

DESCIFRADO

Código	Español	English
ACARS	(Debe pronunciarse "EI-CARS") Sistema de direccionamiento e informe para comunicaciones de aeronaves.	(To be pronounced "AY-CARS") Aircraft communication addressing and reporting system
ACAS	(Debe pronunciarse "EI-CAS") Sistema anticolidión de a bordo.	(to be pronounced "AY-CAS") Airborne collision avoidance system
ADIZ	(Debe pronunciarse "EI-DIS") Zona de Identificación de defensa aérea.	(to be pronounced "AY-DIZ") Air defence identification zone
AIREP	Aeronotificación	Air-report
AIRMET	Información relativa a fenómenos Meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de aeronaves a baja altura.	Information concerning en-route weather phenomena which may affect the safety of low-level aircraft operations
ALERFA	Fase de alerta	Alert phase
APAPI	(Debe pronunciarse "EI-PAPI") Indicador simplificado de trayectoria de aproximación de precisión.	(to be pronounced "AY-PAPI") Abbreviated precision approach path indicator
ATIS	(Debe pronunciarse "EI-TIS") Servicio Automático de información terminal.	(to be pronounced "AY-TIS") Automatic terminal information service
AT-VASIS	(Debe pronunciarse "EI-TI-VASIS") Sistema visual indicador de pendiente de Aproximación. Simplificado en T	(to be pronounced "AY-TEE-VASIS") Abbreviated T visual approach slope indicator system
AVGAS	Gasolina de aviación	Aviation gasoline
BARO-VNAV	(Debe pronunciarse "BA-RO-VI-NAV") Navegación vertical barométrica.	(to be pronounced "BAA-RO-VEE-NAV") Barometric vertical navigation
BASE	Base de las nubes.	Cloud base
CAVOK	(Debe pronunciarse "CA-VO-KEI") Visibilidad nubes y condiciones Meteorológicas actuales mejores que los valores o condiciones prescritos	(to be pronounced "KAV-OH-KAY") Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions
CIDIN	Red OACI común de intercambio de datos.	Common ICAO data interchange network

D-ATIS	(Debe pronunciarse "DI-ATIS") Servicio automático de información terminal por enlace de datos.	(to be pronounced "DEE-ATIS") Data link automatic terminal information service
DETRESFA	Fase de socorro	Distress phase
EFIS	(Debe pronunciarse "I-FIS") Sistema Electrónico de instrumentos de vuelo.	(to be pronounced "EE-FIS") Electronic flight instrument system
EGNOS	(Debe pronunciarse "EG-NOS") Servicio Europeo de complemento geostacionario de navegación.	(to be pronounced "EGG-NOS") European geostationary navigation overlay service
ELBA	Radiobaliza de emergencia para localización de aeronaves	Emergency location beacon — aircraft
FRONT	Frente (meteorológico)	Front (relating to weather)
FROST	Helada (se emplea en los avisos de aeródromo)	Frost (used in aerodrome warnings)
GAGAN	Navegación aumentada por GPS y órbitageoestacionaria	GPS and geostationary earth orbit augmented navigation
GBAS	(Debe pronunciarse "CHI-BAS") Sistema de aumentación basado en tierra.	(to be pronounced "GEE-BAS") Ground- based augmentation system
GLONASS	(Debe pronunciarse "GLO-NAS") Sistema mundial de navegación por satélite.	(to be pronounced "GLO-NAS") Global navigation satellite system
GRAS	(Debe pronunciarse "CHI-RAS") Sistema de aumentación regional basado en tierra.	(to be pronounced "GRASS") Ground-based regional augmentation system
IDENT	Identificación.	Identification
INCERFA	Fase de incertidumbre.	Uncertainty phase
INFO	Información	Information
LNAV	(Debe pronunciarse "EL-NAV") Navegación lateral	(to be pronounced "EL-NAV") Lateral navigation
LORAN	(Sistema de Navegación de Larga Distancia)	LORAN (long range air navigation system)
MET	Meteorológico o meteorología	Meteorological or meteorology
METAR	Informe meteorológico Ordinario de Aeródromo (en clave meteorológica).	Aerodrome routine meteorological report (in meteorological code)
MOPS	Normas de performance mínima operacional	Minimum operational performance standards

MSAS	(Debe pronunciarse "EM-SAS") Sistema de aumentación basado en satélites con satélite de transporte multifuncional (MSAT)	(to be pronounced "EM-SAS") Multi-functional transport satellite (MTSAT) satellite-based augmentation system
NASC	Centro nacional de sistema AIS.	National AIS system centre
NIL	Nada o No tengo nada que transmitirle a usted.	None or I have nothing to send you
NOSIG	Sin ningún cambio importante (se utiliza en los pronósticos de aterrizaje de tipo "tendencia").	No significant change (used in trend-type landing forecasts)
NOTAM	Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que contiene información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier Instalación aeronáutica servicio, procedimiento o peligro cuyo conocimiento oportuno esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo.	Notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, conditions or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations
OLDI	Intercambio directo de datos.	On-line data interchange
OPMET	Información meteorológica relativa a las operaciones.	Operational meteorological (information)
OPS	Operaciones	Operations
PAPI	Indicador de trayectoria de aproximación de precisión	Precision approach path indicator
PROB	Probabilidad.	Probability
RAIM	Vigilancia autónoma de la integridad en el receptor	Receiver autonomous integrity monitoring
RASC	Centro regional de sistemas AIS.	Regional AIS system centre
RIME	Cancellada (se emplea en los avisos De aeródromo)	Rime (used in aerodrome warnings)
RNAV	(Debe pronunciarse "AR-NAV") Navegación de área	(to be pronounced "AR-NAV") Area navigation
ROBEX	Intercambio de boletines regionales OPMET (sistema).	Regional OPMET bulletin Exchange (scheme)
SATCOM	Comunicación por satélite (se utiliza sólo al referirse en general a la comunicación oral y de datos por satélite o sólo a la comunicación de datos por satélite)	Satellite communication (used only when referring generally to both voice and data satellite communication or only data satellite communication)
SATVOICE	Comunicación oral por satélite.	Satellite voice communication

SBAS	(Debe pronunciarse "ES-BAS") Sistema de aumentación basado en Satélite.	(to be pronounced "ESS-BAS") Satellite-based augmentation system
SELCAL	Sistema de llamada selectiva	Selective calling system
SID	Salida normalizada por instrumentos.	Standard instrument departure
SIGMET	Información relativa a condiciones meteorológicas en ruta y otros fenómenos en la atmósfera que puedan afectar la seguridad de las operaciones de las aeronaves.	Information concerning en-route weather and other phenomena in the atmosphere that may affect the safety of aircraft operations
SNOWTAM	NOTAM de una serie especial que notifica, por medio de un formato específico, la Presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, Hielo o agua estancada relacionada con nieve, nieve fundente o hielo en el área de Movimiento.	Special series NOTAM notifying the presence or removal of hazardous conditions due to snow, ice, slush or standing water associated with snow, slush and ice on the movement area, by means of a specific format
SPECI	Informe meteorológico Especial de aeródromo (en Clave meteorológica).	Aerodrome special meteorological report (in meteorological code)
SPECIAL	Informe meteorológico especial Local (en lenguaje claro Abreviado).	Local special meteorological report (in abbreviated plain language)
SPOT	Viento instantáneo.	Spot wind
STAR	Llegada normalizada por Instrumentos.	Standard instrument arrival
TACAN	Sistema de navegación aérea táctica en UHF.	UHF tactical air navigation aid
TAF	Pronóstico de aeródromo (en clave meteorológica).	Aerodrome forecast (in meteorological code)
TAIL	Viento de cola.	Tail wind
TCAS RA	(Debe pronunciarse "TI-CAS- AR-EY") Aviso de resolución del sistema de alerta de tránsito y Anticolisión.	(to be pronounced "TEE-CAS-AR-AY") Traffic alert and collision avoidance system resolution advisory
TEMPO	Temporal o temporalmente.	Temporary or temporarily
TIBA	Radiodifusión en vuelo de Información sobre el tránsito aéreo	Traffic information broadcast by aircraft
TIL	Hasta	Until
TOP	Cima de nubes.	Cloud top
TREND	Pronóstico de tendencia.	Trend forecast

TSUNAMI	Tsunami (se emplea en los Avisos de aródromo).	Tsunami (used in aerodrome warnings)
T-VASIS	(Debe pronunciarse "TI-VASIS") Sistema visual indicador de Pendiente de aproximación en "T"	(to be pronounced "TEE-VASIS") T visual approach slope indicator system
VNAV	(Debe pronunciarse "VI-NAV") Navegación vertical	(to be pronounced "VEE-NAV") Vertical navigation
VOLMET	Información meteorológica para Aeronaves en vuelo.	Meteorological information for aircraft in flight
VORTAC	VOR y TACAN combinados.	VOR and TACAN combination
WAAS	Sistema de aumentación de área Amplia.	Wide area augmentation system
WILCO	Cumpliré.	Will comply

2.5 ABREVIATURAS, TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSMITIDOS COMO PALABRAS HABLADAS EN RADIOTELEFONÍA

CIFRADO

Español	Código	English
Aeronotificación	AIREP	Air-report
Aviso de resolución del sistema de alerta de tránsito y anticollisión (Debe pronunciarse "TI-CAS-AR-EY")	TCAS RA	Traffic alert and collision avoidance system resolution advisory (<i>to be pronounced "TEE-CAS-AR-AY"</i>)
Aviso distribuido por medios de Telecomunicaciones que contiene Información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier Instalación aeronáutica, Servicio, procedimiento o peligro Cuyo conocimiento oportuno es Esencial para el personal Encargado de las operaciones de vuelo	NOTAM	Notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, conditions or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations
Base de las nubes	BASE	Cloud base
Cancellada (se emplea en los avisos de aeródromo)	RIME	Rime (used in aerodrome warnings)
Cima de nubes	TOP	Cloud top
Centro nacional de sistemas AIS	NASC	(to be pronounced "EM-SAS") National AIS system centre
Centro Regional de sistemas AIS	RASC	Regional AIS system centre
Comunicación por satélite (se utiliza sólo al referirse en general a la comunicación oral y de datos por satélite o sólo a la comunicación de datos por satélite)	SATCOM	Satellite communication (<i>used only when referring generally to both voice and data satellite communication or only data</i>)
Cumpliré	WILCO	Will comply
Fase de alerta	ALERFA	Alert phase
Fase de incertidumbre	INCERFA	Uncertainty phase
Fase de socorro	DETRESFA	Distress phase
Frente (meteorológico)	FRONT	Front (<i>relating to weather</i>)
Gasolina de aviación	AVGAS	Aviation gasoline
Hasta	TIL	Until
Helada (se emplea en los avisos de aeródromo)	FROST	Frost (<i>used in aerodrome warnings</i>)

Español	Código	English
Identificación	IDENT	Identification
Indicador de trayectoria de aproximación de precisión.	PAPI	Precision approach path indicator
Indicador simplificado de trayectoria de aproximación de precisión (Debe pronunciarse "EI-PAPI")	APAPI	Abbreviated precision approach path indicator (<i>to be pronounced "AY-PAPI"</i>)
Información	INFO	Information
Información meteorológica para aeronaves en vuelo.	VOLMET	Meteorological information for aircraft in flight
Información meteorológica relativa a las operaciones.	OPMET	Operational meteorological (information)
Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las Operaciones de las aeronaves a baja Altura.	AIRMET	Information concerning en-route weather phenomena which may affect the safety of low-level aircraft
Información relativa a condiciones meteorológicas en Ruta y otros fenómenos en la Atmósfera que puedan afectar la seguridad de las operaciones de las Aeronaves.	SIGMET	Information concerning en-route weather and other phenomena in the atmosphere that may affect the safety of aircraft operations
Informe meteorológico especial local (en lenguaje claro abreviado).	SPECIAL	Local special meteorological report (<i>in abbreviated plain language</i>)
Informe meteorológico especial de aeródromo (en clave meteorológica)	SPECI	Aerodrome special meteorological report (<i>in meteorological code</i>)
Informe meteorológico ordinario de aeródromo (en clave meteorológica)	METAR	Aerodrome routine meteorological report (<i>in meteorological code</i>)
Intercambio de boletines regionales OPMET (sistema)	ROBEX	Regional OPMET bulletin Exchange (<i>scheme</i>)
Intercambio directo de datos	OLDI	On-line data interchange
LORAN (sistema de navegación de larga distancia).	LORAN	LORAN (<i>long range air navigation system</i>)
Llegada normalizada por instrumentos	STAR	Standard instrument arrival
Meteorológico o meteorología	MET	Meteorological or meteorology
Nada o No tengo nada que Transmitirle a usted	NIL	None or I have nothing to send you
Navegación aumentada por GPS y órbita geoestacionaria	GAGAN	GPS and geostationary earth orbit augmented navigation

Español	Código	English
Navegación de área (Debe pronunciarse "AR-NAV")	RNAV	Area navigation (<i>to be pronounced "AR-NAV"</i>)
Pronunciarse "EL-NAV")	LNAV	Lateral navigation (<i>to be pronounced "EL-NAV"</i>)
Navegación vertical (Debe pronunciarse "VI-NAV")	VNAV	Vertical navigation (<i>to be pronounced "VEE-NAV"</i>)
Navegación vertical barométrica (debe pronunciarse "BA-RO-VI-NAV")	BARO-VNAV	Barometric vertical navigation (<i>to be pronounced "BAA-RO-VEE-NAV"</i>)
Normas de performance mínima operacional	MOPS	Minimum operational performance standards
NOTAM de una serie especial que Notifica, por medio de un formato específico, la presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, hielo o agua estancada relacionada con nieve, nieve fundente o hielo en el área de movimiento	SNOWTAM	Special series NOTAM notifying the presence or removal of hazardous conditions due to snow, ice, slush or standing water associated with snow, slush and ice on the movement area, by means of a specific format
Operaciones	OPS	Operations
Probabilidad	PROB	Probability
Pronóstico de aeródromo (en Clave meteorológica)	TAF	Aerodrome forecast (<i>in meteorological code</i>)
Pronóstico de tendencia	TREND	Trend forecast
Radiobaliza de emergencia para Localización de aeronaves	ELBA	Emergency location beacon — aircraft
Radiodifusión en vuelo de Información sobre el tránsito Aéreo.	TIBA	Traffic information broadcast by aircraft
Red OACI común de intercambio de Datos.	CIDIN	Common ICAO data interchange network
Salida normalizada por Instrumentos.	SID	Standard instrument departure
Servicio automático de Información terminal	ATIS	Automatic terminal information service (<i>to be pronounced "AY-TIS"</i>)
Servicio automático de Información terminal por enlace De datos(Debe pronunciarse "DI-ATIS")	D-ATIS	Data link automatic terminal information service (<i>to be pronounced "DEE-ATIS"</i>)
Servicio europeo de complemento Geoestacionario de navegación (Debe pronunciarse "EG-NOS")	EGNOS	European geostationary navigation overlay service (<i>to be pronounced "EGG-NOS"</i>)
Sistema de aumentación basado En satélites (Debe pronunciarse "ES-BAS")	SBAS	Satellite-based augmentation system (<i>to be pronounced "ESS-BAS"</i>)

Español	Código	English
Sistema de aumentación basado En satélites con satélites de Transporte multifuncional (MTSAT)(Debe pronunciarse ("EM-SAS"))	MSAS	Multi-functional transport satellite (MTSAT) satellite-based augmentation system (<i>to be pronounced "EM-SAS"</i>)
Sistema de aumentación basado En tierra (Debe pronunciarse "CHI-BAS")	GBAS	Ground-based augmentation system (<i>to be pronounced "GEE-BAS"</i>)
Sistema de aumentación de área Amplia.	WAAS	Wide area augmentation system
Sistema de aumentación regional Basado en tierra (Debe pronunciarse "CHI-RAS")	GRAS	Ground-based regional augmentation system (<i>to be pronounced "GRASS"</i>)
Sistema electrónico de Instrumentos de vuelo (Debe pronunciarse "I-FIS")	EFIS	Electronic flight instrument system (<i>to be pronounced "EE-FIS"</i>)
Sin ningún cambio importante (se utiliza en los pronósticos de aterrizaje de tipo tendencia)	NOSIG	No significant change (<i>used in trend- type landing forecasts</i>)
Sistema anticolidión de a bordo	ACAS	Airborne collision avoidance system (<i>to be pronounced "AY-CAS"</i>)
Sistema de direccionamiento e Informe para comunicaciones de aeronaves (Debe pronunciarse "EI-CARS")	ACARS	Aircraft communication addressing and reporting system (<i>to be pronounced "AY-CARS"</i>)
Sistema de llamada selectiva	SELCAL	Selective calling system
Sistema mundial de navegación Por satélite (Debe pronunciarse "GLO-NAS")	GLONASS	Global navigation satellite system (<i>to be pronounced "GLO-NAS"</i>)
Sistema de navegación aérea Táctica en UHF	TACAN	UHF tactical air navigation aid
Sistema visual indicador de Pendiente de aproximación en T (Debe pronunciarse "TI-VASIS")	T-VASIS	T visual approach slope indicator system (<i>to be pronounced "TEE- VASIS"</i>)
Sistema visual indicador de Pendiente de aproximación Simplificado en T (Debe pronunciarse "EI-TI-VASIS")	AT-VASIS	Abbreviated T visual approach slope indicator system (<i>to be pronounced "AY-TEE-VASIS"</i>)
Temporal o temporalmente	TEMPO	Temporary or temporarily
Tsunami (se emplea en los avisos de aeródromo)	TSUNAMI	Tsunami (<i>used in aerodrome warnings</i>)
Viento de cola	TAIL	Tail wind
Viento instantáneo	SPOT	Spot wind
Vigilancia autónoma de la integridad en el receptor	RAIM	Receiver autonomous integrity monitoring

Español	Código	English
Visibilidad, nubes y condiciones meteorológicas Actuales mejores que los Valores o condiciones Prescritos (Debe pronunciarse "CA-VO-KEI")	CAVOK	Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions (<i>to be pronounced "KAV-OH-KAY"</i>)
VOR y TACAN combinados	VORTAC	VOR and TACAN combination
Zona de identificación de Defensa aérea (Debe pronunciarse "EI-DIS")	ADIZ	Air defence identification zone (<i>to be pronounced "AY-DIZ"</i>)

2.6 ABREVIATURAS, TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSMITIDOS EN RADIOTELEFONÍA ENUNCIANDO CADA LETRA EN FORMA NO FONÉTICA

DECIFRADO

Código	Español	English
ACC	Centro de control de área o control de área	Area control centre or area control
ADF	Equipo radiogoniométrico automático	Automatic direction-finding equipment
ADS-B	Vigilancia dependiente automática - radiodifusión	Automatic dependent surveillance - broadcast
ADS-C	Vigilancia dependiente automática - Contrato.	Automatic dependent surveillance — contract
AFTN	Red de telecomunicaciones fijas Aeronáuticas.	Aeronautical fixed telecommunication network
ATA	Hora real de llegada	Actual time of arrival
ATC	Control de tránsito aéreo (<i>en General</i>)	Air traffic control (<i>in general</i>)
ATD	Hora real de salida.	Actual time of departure
CB	(<i>Debe pronunciarse "SI BI"</i>) Cumulonimbus.	(<i>to be pronounced "CEE BEE"</i>) Cumulonimbus
CPDLC	Comunicaciones por enlace de datos controlador-piloto	Controller-pilot data link communications
DME	Equipo radiotelemétrico	Distance measuring equipment
ETA	Hora prevista de llegada o estimo Llegar a las ...	Estimated time of arrival or estimating arrival
ETD	Hora prevista de salida o estimo Salir a las ...	Estimated time of departure or estimating departure
FIR	Región de información de vuelo.	Flight information region
FMS	Sistema de gestión de vuelo	Flight management system
GCA	Sistema de aproximación dirigida desde tierra o aproximación dirigida desde tierra.	Ground controlled approach system or ground controlled approach
GLS	Sistema de aterrizaje GBAS.	GBAS landing system
GNSS	Sistema mundial de navegación por Satélite.	Global navigation satellite system
GPS	Sistema mundial de determinación	Global positioning system

Código	Español	English
	de La posición.	
GPWS	Sistema de advertencia de la Proximidad del terreno.	Ground proximity warning system
HF	Alta frecuencia [3000 a 30 000 kHz]	High frequency [3 000 to 30 000 kHz]
IFR	Reglas de vuelo por instrumentos.	Instrument flight rules
ILS	Sistema de aterrizaje por Instrumentos.	Instrument landing system
IMC	Condición meteorológica de vuelo por instrumentos.	Instrument meteorological conditions
MLS	Sistema de aterrizaje por Microondas.	Microwave landing system
NDB	Radiofaro no direccional	Non-directional radio beacon
NOZ	Zona normal de operaciones	Normal operating zone
NTZ	Zona inviolable	No transgression zone
PAR	Radar de aproximación de Precision.	Precision approach radar
PDC	Autorización previa a la Salida.	Pre-departure clearance
PSR	Radar primario de vigilancia.	Primary surveillance radar
QDM	Rumbo magnético (viento nulo).	Magnetic heading (<i>zero wind</i>)
QFE	Presión atmosférica a la elevación del aeródromo (o en el umbral de la pista).	Atmospheric pressure at aerodrome elevation (<i>or at runway threshold</i>)
QNH	<i>Reglaje de la subescala del altímetro para obtener elevación estando en tierra.</i>	<i>Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground</i>
RCP	<i>Performance de comunicación requerida.</i>	<i>Required communication performance</i>
RNP	<i>Performance de navegación requerida.</i>	<i>Required navigation performance</i>
RPI	<i>Indicación de posición radar.</i>	<i>Radar position indicator</i>

Código	Español	English
RSP	<i>Performance de vigilancia requerida.</i>	<i>Required surveillance performance</i>
RVR	<i>Alcance visual en la pista.</i>	<i>Runway visual range</i>
RVSM	<i>Separación vertical mínima reducida [300m (1 000 ft) entre FL 290 y FL 410]</i>	<i>Reduced vertical separation minimum [300 m (1 000 ft) between FL 290 and FL 410]</i>
SSR	<i>Radar secundario de vigilancia.</i>	<i>Secondary surveillance radar</i>
TMA	<i>Área de control terminal.</i>	<i>Terminal control area</i>
UHF	<i>Frecuencia ultraalta [300 a 3 000 MHz]</i>	<i>Ultra high frequency [300 to 3 000 MHz]</i>
UIR	<i>Región superior de información de vuelo.</i>	<i>Upper flight information region</i>
UTC	<i>Tiempo universal coordinado.</i>	<i>Coordinated universal time</i>
VFR	<i>Reglas de vuelo inicial.</i>	<i>Visual flight rules</i>
VHF	<i>Muy alta frecuencia. [30 a 300 MHz].</i>	<i>Very high frequency [30 to 300 MHz]</i>
VIP	<i>Persona muy importante.</i>	<i>Very important person</i>
VMC	<i>Condiciones meteorológicas en vuelo visual</i>	<i>Visual meteorological conditions</i>
VOR	<i>Radiofaro omnidireccional VHF.</i>	<i>VHF omnidirectional radio range</i>

2.7 ABREVIATURAS, TÉRMINOS Y EXPRESIONES TRANSMITIDOS EN RADIOTELEFONÍA ENUNCIANDO CADA LETRA EN FORMA NO FONÉTICA

CIFRADO

Español	Código	English
Alcance visual en la pista	RVR	Runway visual range
Alta frecuencia [3 000 a 30 000 KHz]	HF	High frequency [3 000 to 30 000 kHz]
Área de control terminal	TMA	Terminal control area
Autorización previa a la salida	PDC	Pre-departure clearance
Centro de control de área o control de área	ACC	Area control centre or area control
Condiciones meteorológicas por instrumentos	IMC	Instrument meteorological conditions
Condiciones meteorológicas de vuelo visual	VMC	Visual meteorological conditions
Control de tránsito aéreo (<i>en general</i>)	ATC	Air traffic control (<i>in general</i>)
Cumulonimbus (<i>Debe pronunciarse "SI BI"</i>)	CB	Cumulonimbus (<i>to be pronounced "CEE BEE"</i>)
Comunicaciones por enlace de datos controlador-piloto	CPDLC	Controller-pilot data link communications
Equipo radiogoniométrico automático	ADF	Automatic direction-finding equipment
Equipo radiotelemétrico	DME	Distance measuring equipment
Frecuencia ultraalta [300 a 3 000 MHz]	UHF	Ultra high frequency [300 to 3 000 MHz]
Hora prevista de llegada o estimo llegar a las ...	ETA	Estimated time of arrival or estimating arrival
Hora prevista de salida o estimo salir a las ...	ETD	Estimated time of departure or estimating departure
Hora real de llegada	ATA	Actual time of arrival
Hora real de salida	ATD	Actual time of departure
Indicación de posición radar	RPI	Radar position indicator
Muy alta frecuencia (30 a 300 MHz)	VHF	Very high frequency [30 to 300 MHz]
Performance de comunicación requerida	RCP	Required communication performance
Performance de navegación requerida	RNP	Required navigation performance

Performance de vigilancia requerida	RSP	Required surveillance performance
Persona muy importante	VIP	Very important person
Presión atmosférica a la elevación del aeródromo (o en el umbral de la pista)	QFE	Atmospheric pressure at aerodrome elevation (<i>or at runway threshold</i>)
Radar de aproximación de precisión	PAR	Precision approach radar
Radar primario de vigilancia	PSR	Primary surveillance radar
Radar secundario de vigilancia	SSR	Secondary surveillance radar
Radiofaro no direccional	NDB	Non-directional radio beacon
Radiofaro omnidireccional VHF	VOR	VHF omnidirectional radio range
Red de telecomunicaciones fijas aeronáuticas	AFTN	Aeronautical fixed telecommunication network
Región de información de vuelo	FIR	Flight information region
Región superior de información de vuelo	UIR	Upper flight information region
Reglaje de la subescala del altímetro para obtener elevación estando en tierra.	QNH	Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground
Reglas de vuelo por instrumento	IFR	Instrument flight rules
Reglas de vuelo visual	VFR	Visual flight rules
Rumbo magnético (viento nulo)	QDM	Magnetic heading (<i>zero wind</i>)
Separación vertical mínima Reducida (300 m 1 000 ft) entre FL 290 y FL 410	RVSM	Reduced vertical separation minimum [300 m (1 000 ft) between FL 290 and FL 410]
Sistema de advertencia de la proximidad del terreno	GPWS	Ground proximity warning system
Sistema de aproximación dirigida desde tierra o aproximación dirigida desde Tierra	GCA	Ground controlled approach system or ground controlled approach
Sistema de aterrizaje GBAS	GLS	GBAS landing system
Sistema de aterrizaje por instrumentos	ILS	Instrument landing system
Sistema de aterrizaje por microondas	MLS	Microwave landing system
Sistema de gestión de vuelo	FMS	Flight management system
Sistema mundial de determinación de la posición	GPS	Global positioning system

Aproximación dirigida desde Sistema mundial de navegación por satélite	GNSS	Global navigation satellite system
Tiempo universal coordinado	UTC	Coordinated universal time
Vigilancia dependiente Automática-contrato	ADS-C	Automatic dependent surveillance — contract
Vigilancia dependiente Automática-radiodifusión	ADS-B	Automatic dependent surveillance — broadcast
Zona inviolable	NTZ	No transgression zone
Zona normal de operaciones	NOZ	Normal operating zone

2.8 DESIGNACIÓN DE EMISIONES TÍPICAS DE RADIOCOMUNICACIONES

Tipo de modulación de la portadora principal	Tipo de transmisión	Características suplementarias	Abreviatura
Ninguna	Onda continua	-	NON
Modulación de Amplitud	Telegrafía sin modulación por audiofrecuencia (manipulación por Interrupción de portadora)	-	A1A
		-	A2A
	Telegrafía con manipulación por interrupción de una o más audiofrecuencias moduladoras, o con manipulación por interrupción de la emisión de frecuencia modulada (caso particular: emisión no manipulada, modulada en amplitud)	Doble banda lateral	A3A
		Banda lateral única, Portadora reducida	R3E
		Banda lateral única, Portadora completa	H3E
		Banda lateral única, Portadora suprimida	J3E
		Dos bandas laterales independientes con información cuantificada o digital	B7E
		Dos bandas laterales Independientes con Información analógica	B8E
	Facsimil (con modulación de frecuencia de la subportadora)	-	A4
		Banda lateral única, portadora reducida	R3C
Banda lateral única, portadora suprimida		J3C	
Televisión	Banda lateral residual	C3F	

Tipo de modulación de la portadora principal	Tipo de transmisión	Características suplementarias	Abreviatura
	Telegrafía multicanal de frecuencias vocales	Banda lateral única, reducida	R7B
	Casos no comprendidos aquí, p. ej. combinación de telefonía y telegrafía	Dos bandas laterales independientes	B9W
Modulación de frecuencia (o de fase)	Telegrafía con manipulación por desviación de frecuencia, sin modulación por una audiofrecuencia; se emite siempre una de las dos frecuencias	-	F1A
	Telegrafía con manipulación por interrupción de una audiofrecuencia moduladora de frecuencia o con manipulación por interrupción de la emisión de frecuencia modulada (caso particular: emisión no manipulada, modulada en frecuencia)	-	F2A
	Telefonía		F3E
	Facsímil por modulación directa de frecuencia de la portadora	-	F1C
	Televisión		F3F
	Telegrafía diplex de cuatro frecuencias		F7B
	Modulación por impulsos	Portadora transmitida por impulsos sin modulación alguna destinada a transmitir información (p. ej., radar)	-
Telegrafía con manipulación por interrupción de una portadora transmitida por impulsos, sin modulación por una audiofrecuencia			P1D
	Casos no comprendidos aquí en los que la portadora principal está modulada por impulsos	-	WXX

Las emisiones cuya portadora principal esté modulada directamente por una señal codificada en forma cuantificada (p.ej., modulación por impulsos codificados) deben denominarse de conformidad con las emisiones adecuadas que figuran bajo el título de modulación de amplitud o de frecuencia.

Véanse otros detalles en el Reglamento de radiocomunicaciones de la UIT, Apéndice 1 y Recomendación ITU-R SM.1138.

2.9 CÓDIGOS PARA NOTIFICAR LA CALIDAD DE LAS SEÑALES

Códigos destinados al servicio de telecomunicaciones Aeronáuticas internacionales para preparar mensajes relativos a informes de control de emisiones, perturbaciones de propagación e interferencias de radio.

Introducción

1. Todo mensaje relativo a la calidad de las señales debe constar de la palabra clave SINPO o SINPFEMO seguida de un grupo de cinco u ocho cifras que respectivamente califiquen las cinco u ocho características de uno u otro código.
2. Se debe usar la letra X en vez de una cifra cuando no se califique la característica correspondiente.
3. Aunque la palabra clave SINPFEMO se destina para uso en telefonía, puede usarse cualquiera de las dos palabras clave en telegrafía o telefonía, según se desee.

Código SINPO de notificación de señales

Escala de calificación	S	I	N	P	O
	Intensidad de la Señal	Efecto perjudicial			Legibilidad general (QRK)
		Interferencia (QRM)	Ruido (QRN)	Perturbación de propagación	
5	Excelente	Ninguno	Ninguno	Ninguna	Excelente
4	Buena	Ligera	Ligero	Ligera	Buena
3	Regular	Moderada	Moderado	Moderada	Regular
2	Mala	Fuerte	Fuerte	Fuerte	Mala
1	Apenas audible	Extrema	Extremo	Extrema	Inutilizable

Código SINPFEMO de notificación de señales

Escala de calificación	S	I	N	P	F	E	M	O
	Intensidad de señal	Efecto perjudicial de			Desvanecimiento	Modulación		Calificación General
		Interferencia (QRM)	Ruido (QRN)	Perturbación de propagación		Calidad	Profundidad	
5	Excelente	Ninguna	Ninguno	Ninguna	Ninguno	Excelente	Máxima	Excelente
4	Buena	Ligera	Ligero	Ligera	Lento	Buena	Buena	Buena
3	Regular	Moderada	Moderado	Moderada	Moderado	Regular	Regular	Regular
2	Poca	Fuerte	Fuerte	Fuerte	Rápido	Mala	Mala o Ninguna	Mala
1	Apenas Audible	Extrema	Extremo	Extrema	Muy Rápido	Muy Mala	Continuamente sobremodulada	Inutilizable

2.10 CÓDIGO NOTAM

PREFACIO

1. Introducción

El código NOTAM tiene por objeto permitir el cifrado de informes relativos al establecimiento, condiciones o modificaciones de las radioayudas, instalaciones de aeródromo e iluminación, peligros a que están expuestas las aeronaves, o instalaciones y servicios de búsqueda y salvamento. El código NOTAM es una descripción exhaustiva de la información contenida en los NOTAM. Sirve de criterio importante para el almacenamiento y la recuperación de información, así como para decidir si un determinado aspecto es de importancia operacional o no. También establece la pertinencia del NOTAM respecto de los diversos tipos de operaciones de vuelo y determina si, por consiguiente, debe ser parte de un boletín de información previa al vuelo. Además, ayuda a determinar aquellos aspectos que deben ser objeto de un inmediato proceso de notificación. El código NOTAM también normaliza la presentación del texto en lenguaje claro conexo exigido en la Casilla E) del formato NOTAM según figura en los PANS-AIM. Así pues, el código NOTAM constituye la base para determinar los calificativos TRÁNSITO, OBJETIVO y ALCANCE utilizados en la línea Q (Calificativos) y el texto conexo que debe aparecer en la Casilla E) del formato NOTAM.

2. Procedimientos

La transmisión de NOTAM por el servicio internacional de telecomunicaciones aeronáuticas se rige por las Obligatorias CO AV-21.02/10 R2 y la CO AV-21.5/07 R5 de la AFAC. El primero contiene información relativa a la aceptación de NOTAM y a la prioridad que debe dárseles para su transmisión por el servicio fijo aeronáutico (AFS), mientras que en el segundo figuran instrucciones completas acerca del contenido de los NOTAM y disposición que debe darse al texto.

3. Composición

Generalidades

- 3.1 Todos los grupos del código NOTAM contienen un total de cinco (5) letras. La primera letra del grupo es siempre la "Q", para indicar que es una abreviatura de código para la composición de NOTAM. Se ha escogido la letra "Q" para evitar confusión con cualquier distintivo de llamada de radio ya asignada.
- 3.2 La segunda y tercera letras identifican el objeto de la notificación y las letras cuarta y quinta indican su estado de funcionamiento. El código que identifica el objeto o indica su estado de funcionamiento es, en lo posible, obvio. Cuando quepa la posibilidad de identificar más de un objeto con el mismo código obvio, debe elegirse el objeto más importante.
- 3.3 Si el asunto del que trata el NOTAM no figura en el código NOTAM, insértese "XX" como segunda y tercera letras.

Si la condición correspondiente al asunto no está enumerada en el código NOTAM, insértese "XX" como cuarta y quinta letras.

- 3.4 Cuando se expide un NOTAM con una lista de verificación de NOTAM válido, utilícese KKKK como segunda, tercera, cuarta y quinta letras. Cuando un NOTAM que contiene información significativa desde el punto de vista operacional se expide de conformidad con la Circular Obligatoria CO AV-21.5/07 R5 de la AFAC y cuando se utiliza para anunciar la existencia de enmiendas o suplementos AIP AIRAC (NOTAM iniciador), insértese "TT" como la cuarta y quinta letras.

Clasificación por asunto (segunda y tercera letras)

3.5 Las instalaciones, servicios y otra información que requieran cifrado han sido clasificados en secciones y subsecciones por temas. La segunda letra del grupo de códigos, que puede ser cualquier letra del alfabeto excepto la Q, indica las subsecciones temáticas como sigue:

AGA (Aeródromos)

- Instalaciones de ILUMINACIÓN — L
- Área de MOVIMIENTO y aterrizaje — M
- INSTALACIONES y servicios (en inglés "FACILITIES") — F

ATM (Gestión del tránsito aéreo)

- Organización del Espacio AÉREO — A
- SERVICIOS de tránsito aéreo y VOLMET — S
- PROCEDIMIENTOS de tránsito aéreo — P

Avisos para la navegación

- RESTRICCIONES en el espacio aéreo — R
- Avisos (en inglés "WARNINGS") — W

CNS (Comunicaciones, navegación y vigilancia)

- Instalaciones de COMUNICACIONES y radar — C
- INSTRUMENTOS y microondas — I
- Operaciones GNSS — G
- Servicios e instalaciones de terminal y de NAVEGACIÓN en ruta — N

Otras informaciones

- Otras informaciones — O

Clasificación por estado (cuarto y quinta letras)

3.6 La cuarta letra del grupo de códigos, que puede ser cualquier letra del alfabeto, excepto la Q, indica la subsección como sigue:

- A DISPONIBILIDAD (en inglés "AVAILABILITY")
- C CAMBIOS
- H PELIGRO (en inglés "HAZARD")
- L LIMITACIONES
- XX Otro

3.7 Las cuartas y quinta letras siguientes del código NOTAM deben utilizarse para cancelar un NOTAM.

- AK: REANUDA LA OPERACIÓN NORMAL
- AL: FUNCIONANDO (O DE NUEVO FUNCIONANDO) A RESERVA DE LIMITACIONES/CONDICIONES ANTERIORMENTE PUBLICADAS
- AO: OPERACIONAL
- CC: COMPLETADO
- XX: LENGUAJE CLARO

4. Significados/fraseología abreviada uniforme

Los significados/fraseología abreviada uniforme aprobada asignados a los grupos del código NOTAM, según se exige para utilizar en la Casilla E) del Formato NOTAM se deben ampliar o completar, cuando sea necesario, añadiendo los indicadores de lugar, nombre de la estación, coordenadas geográficas, abreviaturas, frecuencias, distintivos de llamada, cifras y lenguaje claro apropiados. Cuando sea posible las abreviaturas de la OACI se deben usar con preferencia al lenguaje claro. A efectos de facilitar la difusión de los NOTAM reduciendo el tiempo de transmisión por los canales de telecomunicaciones, hacer innecesaria la traducción y proporcionar anotaciones adecuadas para el boletín de información previa al vuelo, la fraseología abreviada uniforme aprobada asignada a cada significado de las combinaciones de dos letras que aparecen en la Sección Código NOTAM — Descifrado, se debe usar con preferencia a los significados, cuando sea posible.

Además para satisfacer determinadas necesidades, cada Estado puede proporcionar, si lo desea, una traducción de la fraseología abreviada uniforme aprobada a otro idioma.

5. Texto entre paréntesis

Cuando corresponda, se debe dar entre paréntesis la información necesaria para completar el significado / la fraseología abreviada uniforme.

6. Ampliación de los significados/la fraseología abreviada uniforme

Para ampliar los significados/fraseología abreviada uniforme se debe proceder como sigue:

- a) Las ampliaciones relativas a los significados/ la fraseología abreviada uniforme de la segunda y tercera letras (objeto del NOTAM) deben preceder al significado/a la fraseología abreviada uniforme del código NOTAM;
- b) las ampliaciones relativas a los significados/la fraseología abreviada uniforme de las cuarta y quinta letras (estado de funcionamiento) deben seguir al significado/a la fraseología abreviada uniforme del código NOTAM.

Ejemplos (en lo aplicable a la casilla E) del formato de NOTAM):

- a) Las luces de la zona de toma de contacto de la RWY 27 no están disponibles por interrupción de la corriente.
E) RWY 27 RTZL NOT AVBL POR INTERRUPCIÓN DE PWR
- b) Las luces de borde de la calle de rodaje B están disimuladas por la nieve.
E) TWY B EDGE LGT OBSC BY SN
- c) En la franja de la RWY 09/27 hay bancos de nieve de 15 ft de altura.
E) RWY 09/27 STRIP SN BANKS HGT 15 FT
- d) La altitud mínima de sector de 90° a 180° de acercamiento al VOR de identificación DOM cambiada a 3 600 ft MSL.
E) 90 A 180 DEG INBD VOR DOM MSA CHANGED 3600 FT MSL.

7. Uso de los grupos del código NOTAM

7.1 Los grupos de cinco letras del código NOTAM se deben utilizar conjuntamente con el Formato NOTAM (Manual para el uso del código NOTAM). También constituyen la base para determinar los calificativos Tránsito, Objetivo y Alcance. Tanto los grupos del código NOTAM como los calificativos NOTAM deben insertarse en la línea Q (Calificativos) del Formato NOTAM.

En las tablas de los criterios de selección de los NOTAM, se presentan los grupos del código NOTAM de uso más frecuente así como su relación respectiva con los calificativos Tránsito, Objetivo y Finalidad.

7.2 Los grupos de cinco (5) letras del código NOTAM se forman de la manera siguiente:

PRIMERA LETRA

La letra Q (véase 3.1).

SEGUNDA Y TERCERA LETRAS

La combinación adecuada de dos letras escogidas de la Sección “Segunda y tercera letras”, del código NOTAM para identificar la instalación, o las condiciones de peligro para las aeronaves de que se informa. (Véanse 3.3, 3.5 y 3.6).

CUARTA Y QUINTA LETRAS

La combinación adecuada de dos letras escogidas de la Sección “Cuarta y quinta letras” del código NOTAM para indicar el estado de funcionamiento de la instalación, o del servicio o las condiciones de peligro para las aeronaves, de que se informa. (Véanse 3.4, 3.5 y 3.7.)

Ejemplos:

En los ejemplos de NOTAM que siguen, las letras Q a G inclusive, seguidas del signo de cierre de paréntesis, identifican casillas del Formato NOTAM (PANS-AIM, Apéndice 3).

a) El equipo radiotelemétrico (DME) de París/Orly no disponible desde las 2359 horas UTC del 31 de marzo de 1992 hasta las 0600 horas UTC del 1 de abril de 1992.

NOTAM:

Q) LFFF/QNDAU/IV/BO/AE/. . .
A) LFPO B) 9203312359 C) 9204010600
E) DME NOT AVBL

Significado del NOTAM

Casilla Q):

- **LFFF**: Indicador de lugar OACI correspondiente a la FIR París, donde se encuentra la instalación de que se trata;
- **QNDAU**: La letra “Q” identifica el grupo de código de cinco letras como grupo del código NOTAM. Las segunda y tercera letras “ND” identifican al “equipo radiotelemétrico” y las cuarta y quinta letras “AU” indican que “no está disponible”;
- **IV**: Letras que indican que la información se refiere tanto al tránsito IFR como al VFR;
- **BO**: Letras que indican que el NOTAM se ha escogido para anotación en los boletines de información previa al vuelo y que constituye información importante desde el punto de vista operacional para los vuelos IFR;
- **AE**: Letras que indican que la instalación tiene finalidad doble, como ayuda terminal y en ruta.

Casilla A):

- **LFPO**: Indicador de lugar OACI correspondiente a París, donde se encuentra la instalación de que se trata.

Casilla B):

- **9203312359**: Grupo de fecha/hora a partir de la cual es válida la información de que no se dispone de la instalación.

Casilla C):

- **9204010600**: Grupo de fecha/hora en que finaliza el período en que es válida la información de que no se dispone la instalación.

Casilla E)

- **DME NOT AVBL**: Anotación en lenguaje claro utilizando abreviaturas de la OACI.

- b) Con efecto inmediato, el radiofaro omnidireccional VHF en la frecuencia de 116,9 MHz de Nueva York/La Guardia, no estará en servicio hasta aproximadamente las 0900 UTC del 13 de noviembre de 1992.

NOTAM:

- Q) KZWY/QNVAS/IV/BO/AE/...
- A) KLG A B) 9211020615 C) 9211130900 EST
- E) 116,9 MHZ VOR U/S

En el ejemplo anterior, la ampliación (es decir, la frecuencia VOR de 116,9 MHz) relativa a las segunda y tercera letras precede al significado del código NOTAM.

- c) La pista 30 en Estocolmo/Bromma está permanentemente cerrada para operaciones VFR.

NOTAM:

- Q) ESOS/QMRLV/V/NB/A/...
- A) ESSB B) 9210221430 C) PERM
- E) RWY 30 CLSD TO VFR OPS

- d) El radiofaro omnidireccional VHF en 116,30 MHz de la estación VOZICE de PRAHA FIR estará fuera de servicio desde las 0800 horas UTC del 10 de noviembre de 1992 hasta las 0900 horas UTC del 13 de noviembre de 1992.

NOTAM:

- Q) LKAA/QNVAS/IV/BO/E/...
- A) LKAA B) 9211100800 C) 9211130900
- E) VOZ 116,30 MHZ VOR U/S

En el ejemplo anterior, la ampliación (es decir, la identificación VOZ del nombre de la estación y la frecuencia VOR 116,30 MHz) relativa al significado de las segunda y tercera letras precede al significado del código NOTAM.

- e) En la FIR de Montreal se realizarán ejercicios de tiro desde las 0800 horas UTC hasta las 1100 horas UTC del 21 de febrero de 1993, dentro de un radio de 10 NM alrededor de la posición 45°37' Norte, 74°00' Oeste, desde la superficie hasta una altitud de 6 100 m (20 000 ft) MSL.

NOTAM:

- Q) CZUL/QWMLW/IV/BO/W/000200/4537N07400W010
- A) CZUL B) 9302210800 C) 9302211100
- E) GUN FRNG WILL TAKE PLACE RADIO 10 NM
ALREDEDOR DE 4537N07400W
- F) SFC G) 6100 M (20000 FT) MSL

2.11 CÓDIGO NOTAM – DESCIFRADO

SEGUNDA Y TERCERA LETRAS

Clave	Significado	Fraserología abreviada Uniforme
AGA	Instalaciones de iluminación (L)	
LA	Sistema de iluminación de aproximación (especificar pista y tipo)	als
LB	Faro de aeródromo	abn
LC	Luces de eje de pista (especificar pista)	rcll
LD	Luces indicadoras de la dirección del aterrizaje	ldi lgt
LE	Luces de borde de pista (especificar pista)	redl
LF	Luces de destellos en orden consecutivo (especificar pista)	sequenced flg lgt
LG	Iluminación controlada por el piloto	Pcl
LH	Luces de pista de alta intensidad (especificar pista)	high intst rwy lgt
LI	Luces identificadoras de extremo de pista (especificar pista)	rwy end id lgt
LJ	Luces indicadoras de alineación con la pista (especificar pista)	rai lgt
LK	Componentes de la Categoría II del sistema de iluminación de aproximación (especificar pista)	cat II components als
LL	Luces de pista de baja intensidad (especificar pista)	low intst rwy lgt
LM	Luces de pista de intensidad mediana (especificar pista)	medium intst rwy lgt
LP	Indicador de trayectoria de aproximación de precisión (especificar pista)	papi
LR	Todas las instalaciones de iluminación del área de aterrizaje	ldg area lgt fac
LS	Luces de zona de parada (especificar pista)	stwl
LT	Luces de umbral (especificar pista)	thr lgt
LU	Indicador de trayectoria de aproximación de helicóptero	Hapi
LV	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación (especificar tipo y pista)	vasis
LW	Iluminación de helipuerto	heliport lgt
LX	Luces de eje de calle de rodaje (especificar calle de rodaje)	twy cl lgt
LY	Luces de borde de calle de rodaje (especificar calle de rodaje)	twy edge lgt
LZ	Luces de zona de toma de contacto de la pista (especificar pista)	rtzl

Clave	Significado	Fraseología Abreviada Uniforme
AGA		
Área de movimiento y aterrizaje (M)		
MA	Área de movimiento	mov area
MB	Carga admisible (<i>especificar parte del área de aterrizaje o del área de movimiento</i>)	bearing strength
MC	Zona libre de obstáculos (<i>especificar pista</i>)	cwy
MD	Distancias declaradas (<i>especificar pista</i>)	declared dist
MG	Sistema guía de rodaje	tgs
MH	Dispositivo de parada en la pista (<i>especificar pista</i>)	rag
MK	Zona de estacionamiento	prkg area
MM	Baliza diurno (<i>especificar umbral, eje, etc.</i>)	day markings
MN	Plataforma	apron
MO	Barra de parada	stopbar
MP	Puestos de estacionamiento de aeronave (<i>especificar</i>)	acft stand
MR	Pista (<i>especificar pista</i>)	rwy
MS	Zona de parada (<i>especificar pista</i>)	swy
MT	Umbral (<i>especificar pista</i>)	thr
MU	Apartadero de viraje de pista (<i>especificar pista</i>)	rwy tuming bay
MW	Franja/margen (<i>especificar pista</i>)	strip/shoulder
MX	Calle o calles de rodaje (<i>especificar</i>)	twy
MY	Calle de rodaje de salida rápida (<i>especificar</i>)	rapid exixt twy
AGA		
Instalaciones y servicios (F)		
FA	Aeródromo	ad
FB	Dispositivo de medición del rozamiento (<i>especificar tipo</i>)	friction measuring device
FC	Equipo de medición de tercho	ceiling measurement eqpt
FD	Sistema de atraque (<i>especificar AGNIS, BOLDS, etc.</i>)	dckg system
FE	Oxígeno (<i>especificar tipo</i>)	oxygen
FF	Extinción de incendio y salvamento	fire and rescue
FG	Control de movimiento en tierra	gnd mov ctl
FH	Zona/plataforma de aterrizaje de helicóptero	hel alighting area
FI	Desengelamiento de aeronave (<i>especificar</i>)	acft de-ice
FJ	Aceites (<i>especificar tipo</i>)	oil
FL	Indicador de la dirección de aterrizaje	ldi
FM	Servicio meteorológico (<i>especificar tipo</i>)	met

Clave	Significado	Fraseología Abreviada Uniforme
FO	<i>Equipo de dispersión de niebla</i>	fg dispersal
FP	<i>Helipuerto</i>	heliport
FS	<i>Equipo de remoción de la nieve</i>	sn removal eqpt
FT	<i>Transmisómetro (especificar pista y, cuando corresponda, indicativo o indicativos de los transmisómetros)</i>	transmissometer
FU	<i>Disponibilidad de combustible</i>	fuel avbl
FW	<i>Indicador de la dirección de viento</i>	wdi
FZ	<i>Aduana inmigración</i>	cust/inmigración

ATM
Gestión del espacio aéreo (A)

AA	<i>Altitud mínima (especificar en ruta/en la vertical/segura)</i>	mnm alt
AC	<i>Zona de control</i>	ctr
AD	<i>Zona de identificación de defensa aérea</i>	adiz
AE	<i>Área de control</i>	cta
AF	<i>Región de información de vuelo</i>	fir
AH	<i>Área superior de control</i>	uta
AL	<i>Nivel de vuelomínimo utilizable</i>	mnm usable fl
AN	<i>Ruta de navegación aérea</i>	rnav rte
AO	<i>Área oceánica de control</i>	oca
AP	<i>Punto de notificación (especificar nombre o designador cifrado)</i>	rep
AR	<i>Ruta ATS (especificar)</i>	ats rte
AT	<i>Área de control terminal</i>	tma
AU	<i>Región superior de información de vuelo</i>	uir
AV	<i>Área superior con servicio de asesoramiento</i>	uda
AX	<i>Punto significativo</i>	sig
AZ	<i>Zona de tránsito de aeródromo</i>	atz

Clave	Significado	Fraseología Abreviada Uniforme
ATM		
Servicios de tránsito aéreo y VOLMET (S)		
SA	Servicio automático de información terminal	atis
SB	Oficina de notificación ATS	aro
SC	Centro de Control de área	acc
SE	Servicio de información de vuelo	fis
SF	Servicio de información de vuelo de aeródromo	afis
SL	Centro de control de afluencia	flow ctl centre
SO	Centro de control de área oceánica	oac
SP	<i>Servicio de control de aproximación</i>	app
SS	<i>Estación de servicio de vuelo</i>	fss
ST	<i>Torre de control de aeródromo</i>	twr
SU	<i>Centro de control de área superior</i>	uac
SV	<i>Radiodifusión VOLMET</i>	volmet
SY	<i>Servicio de asesoramiento de área superior (especificar)</i>	upper advisory ser
ATM		
Procedimientos de tránsito aéreo (P)		
PA	Llegada normalizada por instrumentos (especificar designador de ruta)	star
PB	Llegada normalizada VFR	std vfr arr
PC	<i>Procedimientos de contingencia</i>	contingency proc
PD	<i>Salida normalizada por instrumentos (especificar designador de ruta)</i>	sid
PE	<i>Salida normalizada VFR</i>	std vfr dep
PF	<i>Procedimiento de control de afluencia</i>	flow ctl proc
PH	<i>Procedimiento de espera</i>	hldg proc
PI	<i>Procedimiento de aproximación por instrumentos (especificar tipo y pista)</i>	inst apch proc
PK	<i>Procedimiento de aproximación VFR</i>	vfr apch proc
PL	<i>Procesamiento y presentación del plan de vuelo y contingencias conexas</i>	fpl
PM	<i>Mínimo de utilización de aeródromo (especificar procedimiento y mínimo enmendado)</i>	ad opr mnm
PN	<i>Restricciones de operación por ruido</i>	noise opr restrictions

Clave	Significado	Fraseología Abreviada Uniforme
PO	<i>Altitud y altura de franqueamiento de obstáculos (especificar procedimiento)</i>	oca och
PR	<i>Procedimiento de falla de radio</i>	rdo failure proc
PT	<i>Altitud de transición o nivel de transición (especificar)</i>	ta/trl
PU	<i>Procedimiento de aproximación frustrada (especificar pista)</i>	missed apch proc
PX	<i>Altitud mínima de espera (especificar punto de referencia)</i>	mnm hldg alt
PZ	<i>Procedimiento ADIZ</i>	adiz proc
Avisos para la navegación		
Restricciones del espacio aéreo (R)		
RA	<i>Reserva de espacio aéreo (especificar)</i>	airspace reservation
RD	<i>Zona peligrosa (especificar)</i>	.. d ..
RM	<i>Área de operaciones militares</i>	moa
RO	<i>Sobrevuelo de ... (especificar)</i>	overflying
RP	<i>Zona prohibida (especificar)</i>	.. p ..
RR	<i>Zona restringida</i>	.. r ..
RT	<i>Zona restringida temporalmente (especificar zona)</i>	tempo restricted area
Avisos para la navegación		
Avisos (W)		
WA	<i>Exposición aérea</i>	air display
WB	<i>Vuelos acrobáticos</i>	aerobatics
WC	<i>Globo cautivo o cometa</i>	captive ballon/kite
WD	<i>Demolición de explosivos</i>	demolition of explosives
WE	<i>Ejercicios (especificar)</i>	exer
WF	<i>Reabastecimiento aéreo</i>	air refuelling
WG	<i>Vuelo de planeadores</i>	gld fly
WH	<i>Detonaciones</i>	blasting
WJ	<i>Remolque de banderolas / blancos</i>	banner/target towing
WL	<i>Ascenso de globo libre</i>	ascent of free balloon
WM	<i>Disparo de proyectiles, ejercicios de tiro o lanzamiento de cohetes</i>	missile/gun/rocket firing
WP	<i>Ejercicio de lanzamiento en paracaídas o parapente</i>	pje/paragliding/hang gliding

Clave	Significado	Fraseología Abreviada Uniforme
WR	<i>Materiales radiactivos o sustancias químicas tóxicas (especificar)</i>	radioactive materials / toxic chemicals
WS	<i>Incendio o escape de gases</i>	Burning/blowing gas
WT	<i>Movimiento masivo de aeronaves</i>	Mass mov of acft
WU	<i>Aeronaves no tripuladas</i>	ua
WV	<i>Vuelo en formación</i>	Formation flt
WW	<i>Actividad volcánica importante</i>	Significant volcanic act
WY	<i>Exploración aérea</i>	Aerial survey
WZ	<i>Vuelo de modelos</i>	Model fly

CNS
Instalaciones de comunicaciones y vigilancia (C)

CA	Instalaciones aeroterrestres (especificar servicio y frecuencia)	a/g fac
CB	Vigilancia dependiente automática – radiodifusión (detalles)	ads-b
CC	Vigilancia dependiente automática – contrato (detalles)	ads-c
CD	Comunicaciones por enlace de datos controlador-piloto (detalles)	cpdlc
CE	Radar de vigilancia en ruta	rsr
CG	Sistema de aproximación dirigida desde tierra	gca
CL	Sistema selectivo de llamada	selcal
CM	Radar de movimiento en la superficie	smr
CP	Radar de aproximación de precisión (especificar pista)	par
CR	Elemento radar de vigilancia del sistema radar de aproximación de precisión (especificar longitud de onda)	sre
CS	Radar secundario de vigilancia	ssr
CT	Radar de vigilancia de área terminal	tar

CNS
Operaciones GNSS (G)

GA	Operaciones GNSS específicas del aeródromo (especificar operación)	gnss aeródromo
GW	Operaciones GNSS de la zona en general (especificar operación)	gnss zona

Clave	Significado	Fraseología Abreviada Uniforme
CNS		
Sistemas de aterrizaje por instrumentos y microondas (I)		
IC	Sistema de aterrizaje por instrumentos (especificar pista)	ils
ID	DME correspondiente al ILS	ils dme
IG	Trayectoria de planeo (ILS) (especificar pista)	ils gp
II	Radiobaliza interior (ILS) (especificar pista)	ils im
IL	Localizador (ILS) (especificar pista)	ils llz
IM	Radiobaliza intermedia (ILS) (especificar pista)	ils mm
IN	Localizador (no asociado con un ILS)	llz
IO	Radiobaliza exterior (ILS) (especificar pista)	ils om
IS	ILS Categoría I (especificar pista)	ils cat I
IT	ILS Categoría II (especificar pista)	ils cat II
IU	ILS Categoría III (especificar pista)	ils cat III
IW	Sistema de aterrizaje por microondas (especificar pista)	mls
IX	Radiofaro de localización exterior (ILS) (especificar pista)	ils lo
IY	Radiofaro de localización intermedio (ILS) (especificar pista)	ils lm
CNS		
Instalaciones y servicios de terminal y de navegación en ruta (N)		
NA	Todas las instalaciones de radionavegación (excepto . . .)	all rdo nav fac
NB	Radiofaro no direccional	ndb
NC	DECCA	decca
ND	Equipo radiotelemétrico	dme
NF	<i>Radiobaliza tipo de abanico</i>	fan mkr
NL	<i>Radiofaro de localización (especificar identificación)</i>	l
NM	<i>VOR/DME</i>	vor/dme
NN	<i>TACAN</i>	tacan
NO	<i>OMEGA</i>	omega
NT	<i>VORTAC</i>	vortac
NV	<i>VOR</i>	vor
NX	<i>Estación radiogoniométrica (especificar tipo y frecuencia)</i>	df

Clave	Significado	Fraseología Abreviada Uniforme
Otras informaciones (O)		
OA	Servicio de información aeronáutica	ais
OB	Obstáculos	obst
OE	Requisitos para la entrada de aeronaves	acft entry rqmnts
OL	Luces de obstáculos en . . . (especificar)	obst lgt
OR	Centro de coordinación de salvamento	rcc

2.12 CÓDIGO NOTAM – DESCIFRADO

CUARTA Y QUINTA LETRAS

Clave	Significado	Fraserología abreviada Uniforme
Disponibilidad (A)		
AC	Retirado para mantenimiento	withdrawn maint
AD	Disponible para operaciones diurnas	avbl day ops
AF	<i>Comprobado en vuelo y considerado digno de confianza</i>	fltck okay
AG	<i>Utilizable, pero se ha comprobado solamente en tierra, se espera comprobación en vuelo</i>	opr but gnd ck only, awaiting fltck
AH	<i>Las horas de servicio son ahora de ... a ... (especificar)</i>	hr ser
AK	<i>Reanuda la operación normal</i>	okay
AL	<i>Funcionando (o de nuevo funcionando) a reserva de limitaciones/condiciones anteriormente publicadas</i>	opr subj previous cond
AM	<i>Únicamente operaciones militares</i>	mil ops only
AN	<i>Disponible para operaciones nocturnas</i>	avbl ngt ops
AO	<i>Operacional</i>	opr
AP	<i>Disponible, se necesita un permiso previo</i>	avbl, ppr
AR	<i>Disponible a solicitud</i>	avbl o/r
AS	<i>No utilizable</i>	u/s
AU	<i>No está disponible (especificar razones, si corresponde)</i>	not avbl
AW	<i>Totalmente retirado</i>	withdrawn
AX	<i>Se ha cancelado el cierre previamente anunciado</i>	promulgated shutdown cnl
Cambios (C)		
CA	En actividad	act
CC	Completado	cmpl
CD	<i>Cese de actividades</i>	deactivated
CE	<i>Montado</i>	erected
CF	<i>La o las frecuencias de utilización han sido cambiadas a</i>	aopr freq changed to
CG	<i>Se redujo a</i>	downgraded to
CH	<i>Cambiado</i>	changed
CI	<i>Identificación o distintivo de llamada de radio cambiadas a</i>	ident/rdo call sign changed to

Clave	Significado	Fraserología abreviada Uniforme
CL	<i>Realineado</i>	realigned
CM	<i>Desplazado</i>	displaced
CN	<i>Cancelado</i>	cnl
CO	<i>En funcionamiento</i>	opr
CP	<i>Funciona a potencia reducida</i>	opr reduced pwr
CR	<i>Remplazado temporalmente por</i>	tempo rplc by
CS	<i>Instalado</i>	instl
CT	<i>En prueba, no utilizar</i>	on test, do not use

Condiciones de peligro (H)

HA	La eficacia del frenado es ... 1) Deficiente 2) Mediana/deficiente 3) Mediana 4) Mediana/buena 5) Buena	ba is . . .
HB	El coeficiente de rozamiento es ... (especificar el dispositivo del rozamiento utilizado)	friction coefficient is
HC	Cubierta por una capa de nieve compacta de un espesor de	cov compacted sn depth
HD	Cubierta de nieve seca de un espesor de	cov dry sn depth
HE	Cubierta de agua de ... profundidad	cov wáter depth
HF	Completamente libre de nieve y hielo	free of sn and ice
HG	Se está cortando el césped	grass cutting inpr
HH	Peligro debido a (especificar)	hazard due
HI	Cubierta de hielo	cov ice
HJ	Lanzamiento proyectado [especificar característica de identificación del vuelo del globo o nombre clave del proyecto, lugar de lanzamiento, período proyectado para el o los lanzamientos fecha/hora, dirección de ascenso prevista, hora prevista en que pasará los 18 000 m (60 000 ft) o alcanzará el nivel de crucero si es de 18 000 m (60 000 ft), o inferior a esta cifra, así como el punto previsto en que esto sucederá]	launch plan
HK	<i>Migración de aves en curso (especificar sentido)</i>	bird migration inpr
HL	Se terminó de quitar la nieve	sn clr cmpl
HM	Balizado por	marked by
HN	Cubierta de nieve mojada o fundente de un espesor de	cov wet sn/sluch depth
HO	Disimulado/a por la nieve	obscured by sn
HP	Se está quitando la nieve	sn clr inpr
HQ	Operación cancelada . . . (especificar característica de identificación del vuelo del globo o nombre clave del proyecto)	opr cnl

Clave	Significado	Fraserología abreviada Uniforme
HR	Agua estancada	standing water
HS	Se está enarenando	sanding inpr
HT	Aproximación de acuerdo con el área de señales únicamente	apch according signal
HU	Lanzamiento en marcha ... [especificar características de identificación del vuelo del globo o nombre clave del proyecto, lugar de lanzamiento, fecha/hora del o de los lanzamientos, hora prevista en que pasará los 18 000 m (60 000 ft) o alcanzará el nivel de crucero si está a 18 000 m (60 000 ft) o por debajo de este nivel, junto con el punto previsto en que sucederá esto, fecha/hora prevista de terminación de vuelo, lugar proyectado en el que tocará tierra, si corresponde)	launch inpr
HV	Se ha terminado el trabajo	work cmpl
HW	Prosigan los trabajos	wip
HX	Concentración de aves	bird concentration
HY	Hay bancos de nieve (especificar altura)	sn banks hgt
HZ	Cubierto por surcos o crestas helados	cov frozen ruts and ridges
Limitaciones (L)		
LA	Funciona con fuente secundaria de energía	opr aux pwr
LB	Reservado para aeronaves locales	reserved for acft based therein
LC	<i>cerrado</i>	clsd
LD	<i>Inseguro</i>	unsafe
LE	<i>Funciona sin fuente secundaria de energía</i>	opr two aux pwr
LF	<i>Interferencia causada por</i>	interference fm
LG	<i>Funciona sin identificación</i>	opr two ident
LH	<i>No pueden usarlo las aeronaves que pesen más de</i>	u/s acft heavier than
LI	<i>Cerrado para las operaciones IFR</i>	clsd ifr ops
LK	<i>Funciona como luz fija</i>	opr as flgt
LL	<i>Puede usarse en una longitud de ... y un ancho de ...</i>	useable len ... /wid ...
LN	<i>Cerrado para toda clase de operaciones nocturnas</i>	clsd to all ngt ops
LP	<i>Prohibido a</i>	prohibited to
LR	<i>Aeronaves restringidas a pistas y a calles de rodaje</i>	acft restricted to rwy and twy
LS	<i>Sujeto a interrupción</i>	subj intrp
LT	<i>Limitado a</i>	ltd to
LV	<i>Cerrado para operaciones VFR</i>	clsd vfr ops
LW	<i>Se realizará</i>	will take place
LX	<i>Utilizable, pero se aconseja precaución por causa de lo siguiente</i>	opr but ctn advised due to
Otros (XX)		
XX	<i>Lenguaje claro</i>	

2.13 CÓDIGO NOTAM – CIFRADO

SEGUNDA Y TERCERA LETRAS

Significado	Clave/ Code	Signification
AGA Instalaciones de Iluminación (L)		AGA Lighting facilities (L)
Componentes de la Categoría II del Sistema de iluminación de aproximación (especificar pista)	LK	Category II components of approach lighting LK system (<i>specify runway</i>)
Faro de aeródromo	LB	Aerodrome beacon
Iluminación controlada por el piloto	LG	Pilot-controlled lighting
Iluminación de helipuerto	LW	Heliport lighting
Indicador de trayectoria de aproximación de helicóptero	LU	Helicopter approach path indicator
Indicador de trayectoria de aproximación de precisión (especificar pista)	LP	Precision approach path indicator (<i>specify runway</i>)
Luces de borde de calle de rodaje (especificar calle de rodaje)	LY	Taxiway edge lights (<i>specify taxiway</i>)
Luces de borde de pista (especificar pista)	LE	Runway edge lights (<i>specify runway</i>)
Luces de destellos en orden consecutivo (especificar pista)	LF	Sequenced flashing lights (<i>specify runway</i>)
Luces de eje de calle de rodaje (especificar calle de rodaje)	LX	Taxiway centre line lights (<i>specify taxiway</i>)
Luces de eje de pista (especificar pista)	LC	Runway centre line lights (<i>specify runway</i>)
Luces de pista de alta intensidad (especificar pista)	LH	High intensity runway lights (<i>specify runway</i>)
Luces de pista de baja intensidad (especificar pista)	LL	Low intensity runway lights (<i>specify runway</i>)
Luces de pista de intensidad mediana (especificar pista)	LM	Medium intensity runway lights (<i>specify runway</i>)
Luces de umbral (especificar pista)	LT	Threshold lights (<i>specify runway</i>)
Luces de zona de toma de contacto de la pista (especificar pista)	LZ	Runway touchdown zone lights (<i>specify runway</i>)
Luces de zona de parada (especificar pista)	LS	Stopway lights (<i>specify runway</i>)
Luces identificadoras de extremo de pista (especificar pista)	LI	Runway end identifier lights (<i>specify runway</i>)

Significado	Clave/ Code	Signification
Luces indicadoras de alineación con la pista (especificar pista)	LJ	Runway alignment indicator lights <i>(specify runway)</i>
Luces indicadoras de la dirección del aterrizaje	LD	Landing direction indicator lights
Sistema de iluminación de aproximación (especificar pista y tipo)	LA	Approach lighting system <i>(specify runway and type)</i>
Sistema visual indicador de pendiente de aproximación (especificar pista y tipo)	LV	Visual approach slope indicator system <i>(specify type and runway)</i>
Todas las instalaciones de iluminación del área de aterrizaje	LR	All landing area lighting facilities
AGA		AGA
Área de Movimiento y Aterrizaje (M)		Movement and landing area (M)
Apartadero de viraje de pista (especificar Pista)	MU	Runway turning bay <i>(specify runway)</i>
Área de movimiento	MA	Movement area
Balizaje diurno (especificar umbral, eje, etc.)	MM	Daylight markings <i>(specify threshold, centre line, etc.)</i>
Barra de parada (especificar calle de rodaje)	MO	Stopbar <i>(specify taxiway)</i>
Calle de rodaje de salida rápida (especificar)	MY	Rapid exit taxiway <i>(specify)</i>
Calle o calles de rodaje (especificar)	MX	Taxiway(s) <i>(specify)</i>
Carga admisible (especificar parte del área de aterrizaje del área de movimiento)	MB	Bearing strength <i>(specify part of landing area or movement area)</i>
Dispositivo de parada en la pista (especificar pista)	MH	Runway arresting gear <i>(specify runway)</i>
Distancias declaradas (especificar pista)	MD	Declared distances <i>(specify runway)</i>
Franja/margen (especificar Pista)	MW	Strip/shoulder <i>(specify runway)</i>
Pista (especificar pista)	MR	Runway <i>(specify runway)</i>
Plataforma	MN	Apron
Puestos de estacionamiento de aeronave (especificar)	MP	Aircraft stands <i>(specify)</i>
Sistema de guía de rodaje	MG	Taxiing guidance system

Significado	Clave/ Code	Signification
Umbral (especificar pista)	MT	Threshold (<i>specify runway</i>)
Zona de estacionamiento	MK	Parking area
Zona de parada (especificar pista)	MS	Stopway (<i>specify runway</i>)
Zona libre de obstáculos (especificar pista)	MC	Clearway (<i>specify runway</i>)
AGA Instalaciones y Servicios (F)		AGA Facilities and services (F)
Aceites (especificar tipo)	FJ	Oils (<i>specify type</i>)
Aduana inmigración	FZ	Customs/immigration
Aeródromo	FA	Aerodrome
Control de movimiento en tierra	FG	Ground movement control
Desenglamiento de aeronave (especificar)	FI	Aircraft de-icing (<i>specify</i>)
Disponibilidad de combustible	FU	Fuel availability
Dispositivo de medición del rozamiento (especificar tipo)	FB	Friction measuring device (<i>specify type</i>)
Equipo de dispersión de niebla	FO	Fog dispersal system
Equipo de medición de techo	FC	Ceiling measurement equipment
Equipo de remoción de la nieve	FS	Snow removal equipment
Extinción de incendio y salvamento	FF	Firefighting and rescue
Helipuerto	FP	Heliport
Indicador de la dirección de aterrizaje	FL	Landing direction indicator
Indicador de la dirección de viento	FW	Wind direction indicator
Oxígeno (especificar tipo)	FE	Oxygen (<i>specify type</i>)
Servicio meteorológico (especificar tipo)	FM	Meteorological service (<i>specify type</i>)
Sistema de atraque (especificar AGNIS, BOLDS, etc.)	FD	Docking system (<i>specify AGNIS, BOLDS, etc.</i>)
Transmisómetro (especificar pista y, cuando corresponda, indicativo o indicativos de los transmisómetros)	FT	Transmissometer (<i>specify runway and, where applicable, designator(s) of transmissometer(s)</i>)
Zona/plataforma de aterrizaje de helicóptero	FH	Helicopter alighting area/platform

Significado	Clave/ Code	Signification
ATM Gestión del Espacio Aéreo (A)		ATM Airspace organization (A)
Altitud mínima (especificar en ruta en la vertical/segura)	AA	Minimum altitude (<i>specify en-route/crossing/safe</i>)
Area de control	AE	Control area
Area de control terminal	AT	Terminal control area
Área oceánica de control	AO	Oceanic control area
Área superior con servicio de asesoramiento	AV	Upper advisory area
Área superior de control	AH	Upper control area
Nivel de vuelo mínimo utilizable	AL	Minimum usable flight level
Punto de notificación (especificar nombre o designador cifrado)	AP	Reporting point (<i>specify name or coded designator</i>)
Punto significativo	AX	Significant point
Región de información de vuelo	AF	Flight information region
Región superior de información de vuelo	AU	Upper flight information region
Ruta ATS (especificar)	AR	ATS route (<i>specify</i>)
Ruta de navegación aérea	AN	Area navigation route
Zona de control	AC	Control zone
Zona de identificación de defensa aérea	AD	Air defence identification zone
Zona de tránsito de aeródromo	AZ	Aerodrome traffic zone
ATM Servicio de Tránsito Aéreo y VOLMET (S)		ATM Air traffic and VOLMET services (S)
Centro de control de afluencia	SL	Flow control centre
Centro de control de área	SC	Area control centre
Centro de control de área oceánica	SO	Oceanic area control centre
Centro de control de área superior	SU	Upper area control centre
Estación de servicio de vuelo	SS	Flight service station
Oficina de notificación ATS	SB	ATS reporting office
Radiodifusión VOLMET	SV	VOLMET broadcast
Servicio automático de información terminal	SA	Automatic terminal information service
Servicio de asesoramiento de área superior (especificar)	SY	Upper advisory service (<i>specify</i>)
Servicio de control de aproximación	SP	Approach control service
Servicio de información de vuelo	SE	Flight information service
Servicio de información de vuelo de Aeródromo	SF	Aerodrome flight information service
Torre de control de aeródromo	ST	Aerodrome control tower

Significado	Clave/ Code	Signification
ATM		ATM
Procedimiento de Tránsito Aéreo (P)		Air traffic procedures (P)
Altitud de transición o nivel de Transición (especificar)	PT	Transition altitude or transition level (<i>specify</i>)
Altitud y altura de Franqueamiento de obstáculos (especificar procedimiento)	PO	Obstacle clearance altitude and height (<i>specify procedure</i>)
Altitud mínima de espera (especificar punto de referencia)	PX	Minimum holding altitude (<i>specify fix</i>)
Llegada normalizada por Instrumentos (especificar designador de ruta)	PA	Standard instrument arrival (<i>specify route designator</i>)
Llegada normalizada VFR	PB	Standard VFR arrival
Mínimo de utilización de Aeródromo (especificar) Procedimiento y mínimo enmendado	PM	Aerodrome operating minima (<i>specify procedure and amended minimum</i>)
Procedimiento ADIZ	PZ	ADIZ procedure
Procedimiento de aproximación frustrada (especificar pista)	PU	Missed approach procedure (<i>specify runway</i>)
Procedimiento de aproximación por Instrumentos (especificar Tipo y pista)	PI	Instrument approach procedure (<i>specify type and runway</i>)
Procedimiento de aproximación VFR	PK	VFR approach procedure
Procedimiento de control de afluencia	PF	Flow control procedure
Procedimiento de espera	PH	Holding procedure
Procedimiento de falla de Radio	PR	Radio failure procedure
Procedimiento de contingencia	PC	Contingency procedures
Procesamiento y presentación del plan de vuelo y contingencias conexas	PL	Flight plan processing, filing and related contingency
Restricciones de operación por ruido	PN	Noise operating restrictions
Salida normalizada por Instrumentos (especificar designador de ruta)	PD	Standard instrument departure (<i>specify route designator</i>)
Salida normalizada	PE	Standard VFR departure
Avisos para la Navegación		Navigation Warnings
Restricciones del Espacio Aéreo (R)		Airspace restrictions (R)
Área de Operaciones militares	RM	Military operating area
Reserva de espacio aéreo (especificar)	RA	Airspace reservation (<i>specify</i>)
Sobrevuelo de . . .(especificar)	RO	Overflying of . . . (<i>specify</i>)
Zona peligrosa (especificar)	RD	Danger area (<i>specify</i>)
Zona prohibida (especificar)	RP	Prohibited area (<i>specify</i>)
Zona restringida	RR	Restricted area
Zona restringida temporalmente (especificar zona)	RT	Temporary restricted area (<i>specify area</i>)

Significado	Clave/ Code	Signification
Avisos para la Navegación		Navigation Warnings
Avisos (W)		Warnings (W)
Actividad volcánica importante	WW	Significant volcanic activity
Aeronaves no tripuladas	WU	Unmanned aircraft
Ascenso de globo libre	WL	Ascent of free balloon
Demolición de explosivos	WD	Demolition of explosives
Detonaciones	WH	Blasting
Disparo de proyectiles, ejercicios de tiro o lanzamiento de cohetes	WM	Missile, gun or rocket firing
Ejercicios (especificar)	WE	Exercises (<i>specify</i>)
Ejercicio de lanzamiento en paracaídas o parapente	WP	Parachute jumping exercise, paragliding or hang gliding
Exploración aérea	WY	Aerial survey
Exposición aérea	WA	Air display
Globo cautivo o cometa	WC	Captive balloon or kite
Incendio o escape de gases	WS	Burning or blowing gas
Materiales radioactivos o Sustancias tóxicas (especificar)	WR	Radioactive materials or toxic chemicals (<i>specify</i>)
Movimiento masivo de aeronaves	WT	Mass movement of aircraft
Reabastecimiento aéreo	WF	Air refueling
Remolque de banderolas/blancos	WJ	Banner/target towing
Vuelo de modelos	WZ	Model flying
Vuelo de planeadores	WG	Glider flying
Vuelo en formación	WV	Formation flight
Vuelos acrobáticos	WB	Aerobatics
CNS		CNS
Instalaciones de Comunicaciones y Vigilancia (C)		Communications and surveillance facilities (C)
Comunicaciones por enlace de datos entre controlador-piloto (detalles)	CD	Controller-pilot data link communications (<i>details</i>)
Elemento radar de vigilancia del Sistema radar de aproximación de Precisión (especificar longitud de Onda)	CR	Surveillance radar element of precision approach radar system (<i>specify wavelength</i>)
Instalaciones aeroterrestres	CA	Air/ground facility (<i>specify service and frequency</i>)
Radar de movimiento en la superficie	CM	Surface movement radar
Radar de aproximación de precisión (especificar pista)	CP	Precision approach radar (<i>specify runway</i>)
Radar de vigilancia de área terminal	CT	Terminal area surveillance radar

Significado	Clave/ Code	Signification
Radar de vigilancia en ruta	CE	En-route surveillance radar
Radar secundario de vigilancia	CS	Secondary surveillance radar
Sistema de aproximación dirigida desde tierra	CG	Ground controlled approach system
Sistema selectivo de llamada	CL	Selective calling system
Vigilancia dependiente automática – contrato (detalles)	CC	Automatic dependent surveillance — contract (<i>details</i>)
Vigilancia dependiente automática – radiodifusión (detalles)	CB	Automatic dependent surveillance — broadcast (<i>details</i>)
CNS Operaciones GNSS (G)		CNS GNSS services (G)
Operaciones GNSS específicas del aeródromo (especificar Operación)	GA	GNSS airfield-specific operations (<i>specify operation</i>)
Operaciones GNSS de la zona en general (especificar operación)	GW	GNSS area-wide operations (<i>specify operation</i>)
CNS Sistema de aterrizaje por Instrumentos y microondas (I)		CNS Instrument and microwave landing systems (I)
DME correspondiente a ILS	ID	DME associated with ILS
ILS Categoría I (especificar Pista)	IS	ILS Category I (<i>specify runway</i>)
ILS Categoría II (especificar Pista)	IT	ILS Category II (<i>specify runway</i>)
ILS Categoría III (especificar Pista)	IU	ILS Category III (<i>specify runway</i>)
Localizador (ILS)(especificar Pista)	IL	Localizer (ILS) (<i>specify runway</i>)
Localizador (no asociado con un ILS)	IN	Localizer (<i>not associated with ILS</i>)
Radiobaliza exterior (ILS) (especificar pista)	IO	Outer marker (ILS) (<i>specify runway</i>)
Radiobaliza intermedia (ILS) (especificar pista)	IM	Middle marker (ILS) (<i>specify runway</i>)
Radiobaliza interior (ILS) (especificar pista)	II	Inner marker (ILS) (<i>specify runway</i>)
Radiofaro de localización exterior (ILS)(especificar pista)	IX	Locator, outer (ILS) (<i>specify runway</i>)
Radiofaro de localización Intermedio (ILS) (especificar pista)	IY	Locator, middle (ILS) (<i>specify runway</i>)
Sistema de aterrizaje por Instrumentos (especificar pista)	IC	Instrument landing system (<i>specify runway</i>)
Sistema de aterrizaje por microondas (especificar pista)	IW	Microwave landing system (<i>specify runway</i>)
Trayectoria de planeo (ILS) (especificar pista)	IG	Glide path (ILS) (<i>specify runway</i>)

Significado	Clave/ Code	Signification
CNS Instalaciones y Servicios de Terminal y de Navegación en ruta (N)		CNS Terminal and en-route navigation facilities (N)
DECCA	NC	DECCA
Equipo radiotelemétrico	ND	Distance measuring equipment
Estación radiogoniométrica (especificar tipo y frecuencia)	NX	Direction-finding station (specify type and frequency)
Radiofaro de localización (especificar identificación)	NL	Locator (<i>specify identification</i>)
Radiofaro no direccional	NB	Non-directional radio beacon
OMEGA	NO	OMEGA
Radiobaliza tipo abanico	NF	Fan marker
TACAN	NN	TACAN
Todas las instalaciones de Radionavegación (excepto . . .)	NA	All radio navigation facilities (except . . .)
VOR	NV	VOR
VOR/DME	NM	VOR/DME
VORTAC	NT	VORTAC
Otras informaciones (O)		Other Information (O)
Centro de coordinación de salvamento	OR	Rescue coordination centre
Luces de obstáculos en . . . (especificar)	OL	Obstacle lights on . . . (<i>specify</i>)
Obstáculos (especificar Detalles)	OB	Obstacle (<i>specify details</i>)
Requisitos para la entrada de aeronaves	OE	Aircraft entry requirements
Servicio de información aeronáutica	OA	Aeronautical information service

2.14 CÓDIGO NOTAM – CIFRADO

CUARTA Y QUINTA LETRAS

Significado	Clave/ Code	Signification
Disponibilidad (A)		Availability (A)
Comprobado en vuelo y considerado digno de la confianza	AF	Flight checked and found reliable
Disponibilidad a solicitud	AR	Available on request
Disponible para operaciones diurnas	AD	Available for daylight operation
Disponible para operaciones nocturnas	AN	Available for night operation
Disponible, se necesita un Permiso previo	AP	Available, prior permission required
Funcionando (o de nuevo funcionando) a reserva de limitaciones/condiciones anteriormente publicadas	AL	Operative (<i>or reoperative</i>) subject to previously published limitations/conditions
Las horas de servicio son ahora de ... a ... (especificar)	AH	Hours of service are now ... (<i>specify</i>)
No está disponible (especificar razones si corresponde)	AU	Not available (<i>specify reason if appropriate</i>)
No utilizable	AS	Unserviceable
Operacional	AO	Operational
Reanudada la operación normal	AK	Resumed normal operation
Retirado para mantenimiento	AC	Withdrawn for maintenance
Se ha cancelado el cierre previamente anunciado	AX	Previously promulgated shutdown has been cancelled
Totalmente retirado	AW	Completely withdrawn
Únicamente operaciones militares	AM	Military operations only
Utilizable, pero se ha comprobado solamente en tierra, se espera comprobación en vuelo	AG	Operating but ground checked only, awaiting flight check
Cambios (C)		Changes (C)
Cambiado	CH	Changed
Cancelado	CN	Cancelled
Cese de actividades	CD	Deactivated
Completado	CC	Completed

Significado	Clave/ Code	Signification
Desplazados	CM	Displaced
En actividad	CA	Activated
En funcionamiento	CO	Operating
En prueba, no utilizar	CT	On test, do not use
Funciona a potencia reducida	CP	Operating on reduced power
Identificación o distintivo de llamada de radio cambiadas a	CI	Identification or radio call sign changed to
Instalado	CS	Installed
La o las frecuencias de utilización han sido cambiadas a	CF	Operating frequency(ies) changed to
Montado	CE	Erected
Relineado	CL	Realigned
Remplazado temporalmente por	CR	Temporarily replaced by
Se redujo a	CG	Downgraded to
Condiciones de peligro (H)		Hazard Conditions (H)
Agua estancada	HR	Standing water
Aproximación de acuerdo con el área de señales únicamente	HT	Approach according to signal area only
Balizado por	HM	Marked by
Completamente libre de nieve y hielo	HF	Totally free of snow and ice
Concentración de aves	HX	Concentration of birds
Cubierta de agua de . . . Profundidad	HE	Covered by water to a depth of
Cubierta de hielo	HI	Covered by ice
Cubierta de nieve mojada o fundente de un espesor de	HN	Covered by wet snow or slush to a depth of
Cubierta de nieve seca de un espesor de	HD	Covered by dry snow to a depth of
Cubierto por surcos o crestas helados	HZ	Covered by frozen ruts and ridges

Significado	Clave/ Code	Signification
Cubierto por una capa de nieve compacta de un espesor de	HC	Covered by compacted snow to a depth of
Disimulado/a por la nieve	HO	Obscured by snow
El coeficiente de rozamiento es . . . (especificar el dispositivo de medición del rozamiento utilizado)	HB	Friction coefficient is . . . <i>(specify friction measuring device used)</i>
Hay bancos de nieve (especificar altura)	HY	Snow banks exist <i>(specify height)</i>
La Eficacia del Frenado es . . .		Braking action is . . .
1. Deficiente		1) Poor
2. Mediana/Deficiente	HA	2) Medium/Poor
3. Mediana		3) Medium
4. Mediana/Buena		4) Medium/Good
5. Buena		5) Good
Lanzamiento proyectado [especificar características de identificación del vuelo del globo o nombre clave del proyecto, lugar de lanzamiento, período proyectado para el o los lanzamientos – fecha/hora, prevista, hora prevista en que pasará los 18 000 m (60 000 ft) o alcanzará el nivel de crucero] si es de 18 000m (60 000 ft), o inferior a esta cifra, así como el punto previsto en que esto Sucederá]	HJ	Launch planned . . . (specify balloon flight identification or project code name, launch site, planned period of launch(es) — date/time, expected climb direction, estimated time to pass 18 000 m (60 000 ft), or reaching cruising level if at or below 18 000 m (60 000 ft), together with estimated location)
Lanzamiento en marcha... [especificar características de identificación del vuelo del globo o nombre clave del proyecto, lugar de lanzamiento, fecha/hora del o de los lanzamientos, hora prevista en que pasará los 18 000 m (60 000 ft) o alcanzará el nivel de crucero si está a 18 000 m (60 000 ft) o por debajo de este nivel, junto con el punto previsto en que sucederá esto, fecha/hora prevista de terminación del vuelo, lugar proyectado en el que tocará tierra, si corresponde]	HU	Launch in progress . . . (specify balloon flight identification or project code name, launch site, date/time of launch(es), estimated time passing 18 000 m (60 000 ft), or reaching cruising level if at or below 18 000 m (60 000 ft), together with estimated location, estimated date/time of termination of the flight and planned location of ground contact, when applicable)
Migración de aves en curso (especificar el sentido)	HK	Bird migration in progress <i>(specify direction)</i>
Operación cancelada ... (especificar característica de identificación del vuelo del globo o nombre clave del proyecto)	HQ	Operation cancelled . . . <i>(specify balloon flight identification or project code name)</i>
Peligro debido a (especificar)	HH	Hazard due to (specify)
Prosiguen los trabajos	HW	Work in progress
Se está enarenando	HS	Sanding in progress
Se está cortando el césped	HG	Grass cutting in progress
Se está quitando la nieve	HP	Snow clearance in progress
Se está terminando el trabajo	HV	Work completed
Se terminó de quitar la nieve	HL	Snow clearance completed

Significado	Clave/ Code	Signification
Limitaciones (L)		Limitations (L)
Aeronaves restringidas a pista y a calles de Rodaje	LR	Aircraft restricted to runways and taxiways
Cerrado	LC	Closed
Cerrado para las operaciones IFR	LI	Closed to IFR operations
Cerrado para las operaciones VFR	LV	Closed to VFR operations
Cerrado para toda clase de operaciones nocturnas	LN	Closed to all night operations
Funciona con luz fija	LK	Operating as a fixed light
Funciona con fuente secundaria de energía	LA	Operating on auxiliary power supply
Funciona sin fuente secundaria de energía	LE	Operating without auxiliary power supply
Funciona sin identificación	LG	Operating without identification
Inseguro	LD	Unsafe
Interferencia causada por	LF	Interference from
Limitado a	LT	Limited to
No pueden usarlo las aeronaves que pesen más de	LH	Unserviceable for aircraft heavier than
Pueden usarse en una longitud de . . . y un ancho de . . .	LL	Usable for length of . . . and width of . . .
Prohibido a	LP	Prohibited to
Reservado para aeronaves locales	LB	Reserved for aircraft based therein
Se realizará	LW	Will take place
Sujeto a interrupción	LS	Subject to interruption
Utilizable, pero se aconseja precaución por causa de lo siguiente	LX	Operating but caution advised due to
Otros (XX)		Other (XX)
Lenguaje Claro	XX	Plain language